

國立高雄師範大學臺灣語言及教學研究所
碩士論文

屏東佳冬客話研究



指導教授：羅肇錦 博士

研究生：賴淑芬 撰

中華民國九十三年四月

摘要

六堆南部四縣腔的客話「同中有異」，從佳冬客話的語言現象中可以證明。本文的研究目的有三：1. 建立佳冬客話的音韻系統。2. 探討佳冬客話中古至今的語音演變。3. 找出佳冬當地的特殊詞彙及語言現象。

根據以上的研究目的，以田野調查的方式，蒐集了三十五大類的詞彙語料，整理出佳冬客話的音韻系統及同音字表（見本文第四章），再歸納出中古到今的語音演變（見本文第五章）。

本文調查的方言點，以佳冬鄉境內的六個客家村為主。由於特殊的語言環境，六個客家村的四周夾雜著閩南村，因此當地的客話有部分受到閩南語的影響。本文的第六章，即在探討佳冬客話音韻的特點、特殊詞彙及 f 聲母的語音變化。

比較特殊的音韻現象分主要分聲母、韻母、變調及合音四部份來討論：

一、聲母部分

- (一) v 聲母的消失，取而代之的是 b 聲母，如：“鑊” vok⁵→bok⁵。
- (二) 高元音聲母 i 和 u 的摩擦強化產生 j、g 和 b，如：“姨”念 i¹¹ 或 ji¹¹；“落雨”讀 lok⁵ gi³¹；“屋子”讀 buk³ gi³¹。
- (三) f 聲母的語音開始變化，有 h+u 的音變產生。如：“花”有 fa¹³ 和 hua¹³ 兩讀。
- (四) 表動作的進行用 v+ten³¹，如，“坐著”ts'o¹¹ten³¹。

二、韻母部分

- (一) 缺〔ii〕韻：一般客話中的-ii 韻，佳冬客話全部併入 i 韻，如：梳 sii¹³→si¹³。
- (二) 名詞詞尾用-i 結尾：六堆地區只有佳冬、新埤、高樹和長治用-i，其他地區用-e。如：“鴨子”ap³ bi³¹、“窟仔”fut³ li³¹、“桌子”tsok³ gi³¹、“凳子”ten⁵⁵ ni³¹、“溝仔”kieu¹³ ui³¹、“雨傘”tsa¹¹ i³¹。
- (三)〔ian〕/〔ien〕與〔iat〕/〔iet〕的語音開始變化。
- (四) u 介音的丟失，如：“瓜”讀 kua¹³ 或 ka¹³。
- (五)〔i〕/〔ui〕前接 p 聲母時的異讀，如：“分”佢（給他）的合音為 pi³¹⁻³⁵ 或 pui³¹⁻³⁵。
- (六)〔iai〕→〔e〕的語音變化跟年齡有關，如：“介”紹 kiai⁵⁵→ke⁵⁵。

三、變調

(一) 陰平前字變調規則 a: [13] → [11] / $\underline{\quad}$ { [13], [31], [55], [3], [5] }

陰平前字變調規則 b: [13] → [35] / $\underline{\quad}$ { [11], [31], [3] }

(二) 陰平詞尾變調規則 c: [13] → [11] / $\underline{\quad}$ #

a.例：冰箱 pen¹³⁻¹¹ sio¹³、肥皂（番鹼）fan¹³⁻¹¹ kian³¹、天氣 t'ian¹³⁻¹¹ hi⁵⁵、
冰塊（冰角）pen¹³⁻¹¹ kok³、磨刀石（刀石）to¹³⁻¹¹ sak⁵。

b.例：梳頭 si¹³⁻³⁵ t'eu¹¹、包子 pau¹³⁻³⁵ ui³¹、豬肉 tsu¹³⁻³⁵ Siuk³。

c.例：晴天（好天）ho³¹ t'ian¹³⁻¹¹、拜三（星期三）pai⁵⁵ sam¹³⁻¹¹、熱天（夏天）Siat⁵ t'ian¹³⁻¹¹。

四、合音字

(一) 例字

1. m¹¹ + moi¹³ → moi³⁵ (毋+要→毋要)【不要】

2. m¹¹ + moi⁵⁵ → moi⁵⁵ (毋+會→毋會)【不會】

3. pun¹³⁻³⁵ + e¹¹ → pun³¹ (分+你→分你)【給你】

4. pun¹³⁻³⁵ + i¹¹/ki¹¹ → pi³¹/pui³¹ (分+佢→分佢)【給他】

5. t'u¹¹ + i¹¹/ki¹¹ → t'i¹¹ (同+佢→同佢)【跟他】

6. loi¹¹ + hi⁵⁵ → loi³⁵ (來+去→去)【去】

7. si¹¹ + tsiat³ → sie¹¹ (時+節→時候)【時候；情形】

(二) 合音後的聲調規則：

d. [11] + [55] → [55] / [35]【例 2 和 6】

e. [11] + [13] → [35]【例 1】

f. [35] + [11] → [31]【例 2 和 3】

g. [11] + [11] → [11]【例 5】

h. [11] + [3] → [11]【例 7】

另外，本文在探討佳冬客話中 f 聲母的語音變化（見第六章第二節），如：講「話」fa⁵⁵ → hua⁵⁵。訪查了 138 位發音人，從年齡、地點、性別出發，呈現了 f 聲母共時和歷時的語言變化，並且以此音變現象驗證及支持了「詞彙擴散理論」，並從相關的社會因素如地點、性別、年齡及語言接觸等方面來探討。

最後有關佳冬客話的特殊詞彙（見第六章第三節），跟閩南語接觸有很大的關係，造成部分因接觸而產生的詞彙（新生詞），與當地原有的詞彙（原生詞）

並存的競爭演變。如：一種油炸品，原生詞為「蝦公板」 $ha^{11}ku^{13-35}pan^{31}$ ，新生詞為「 $ka^{51}te^{11}$ 」(由閩南語的殼仔 $k'ok^5ka^{55}te^{55}$ 變來的)，兩種詞彙目前仍同時被使用中。

根據以上的研究，本文重要的研究結果如下：

- 1.建立了佳冬的音韻系統，並描述當地特殊的語音、詞彙及用語。
- 2.提出新的語音演變，即一般客話中的 v 聲母，在佳冬讀成 b 聲母。
- 3.佳冬地區的陰平變調有別於其他四縣腔，同時有前字及詞尾的變調兩種，另外還有極少數的上聲變調。
4. f 聲母產生的語音變讀 $h+u$ ，年齡越高， f 聲母保留的越完整，六十五歲以上的居民 f 聲母變讀的比例較小。六個客家村中，男性變化的比率均比女性快，其中以豐隆村的變化最快，賴家村變化的最慢，跟它是否為交通要塞有關。

關鍵詞：變調、詞彙擴散、合音、異讀、音變

目 次

圖次	iii
第一章 緒論	1
第一節 研究動機	1
第二節 概說佳冬	2
第三節 研究目的	2
第二章 文獻探討	3
第一節 台灣客家話的相關文獻	3
第二節 六堆客家話語音的特色	4
第三章 研究方法	11
第一節 研究方法	11
第二節 研究範圍與過程	12
第三節 發音人簡介	13
第四章 佳冬客話的語音系統	14
第一節 聲母	14
第二節 韻母	17
第三節 聲調	22
第四節 文白異讀	23
第五節 變調	26
第六節 同音字表	31
第五章 佳冬客話和中古音的比較	86
第一節 聲母的演變	86
第二節 韻母的演變	100
第三節 聲調的演變	117
第六章 佳冬客話的特點	121
第一節 音韻的特點	121
第二節 f 聲母的變化	131

第三節 特殊詞彙-----	147
第七章 結論-----	160
第一節 研究貢獻-----	160
第二節 未來與展望-----	161
參考文獻-----	162
附錄	
附錄一 語言背景調查問卷-----	166
附錄二 詞彙分類表-----	167
附錄三 f 聲母詞彙語音記錄表-----	235
附錄四 f 聲母在六個村各年齡層男女的語音變化-----	236

圖 次

圖 1-1 六堆客家村落分布示意圖	iv
圖 1-2 佳冬鄉平面圖	v
圖 1-3 佳冬鄉行政區域圖	vi
圖 1-4 屏東縣佳冬鄉語言接觸概況圖	vii

圖 1-1

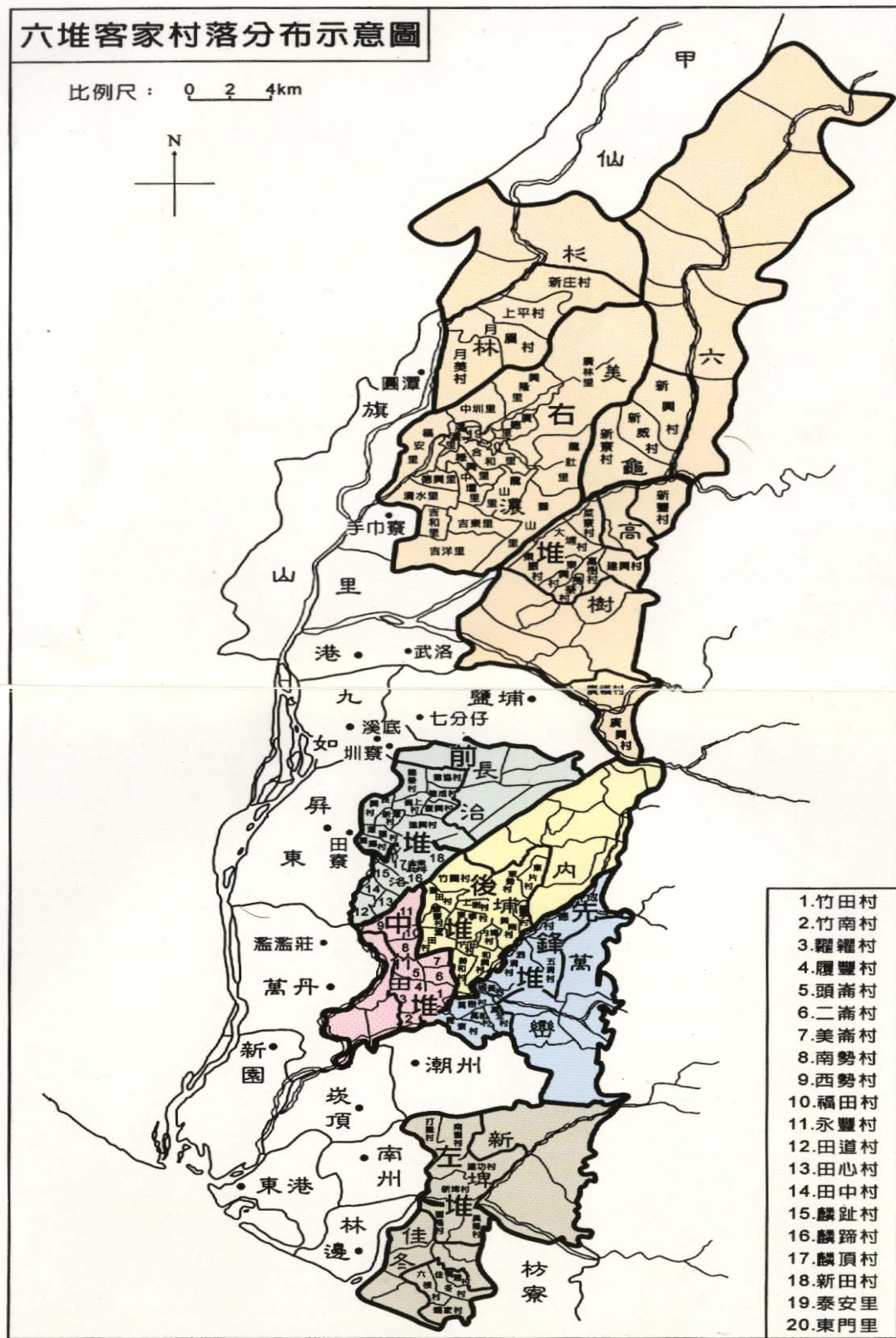
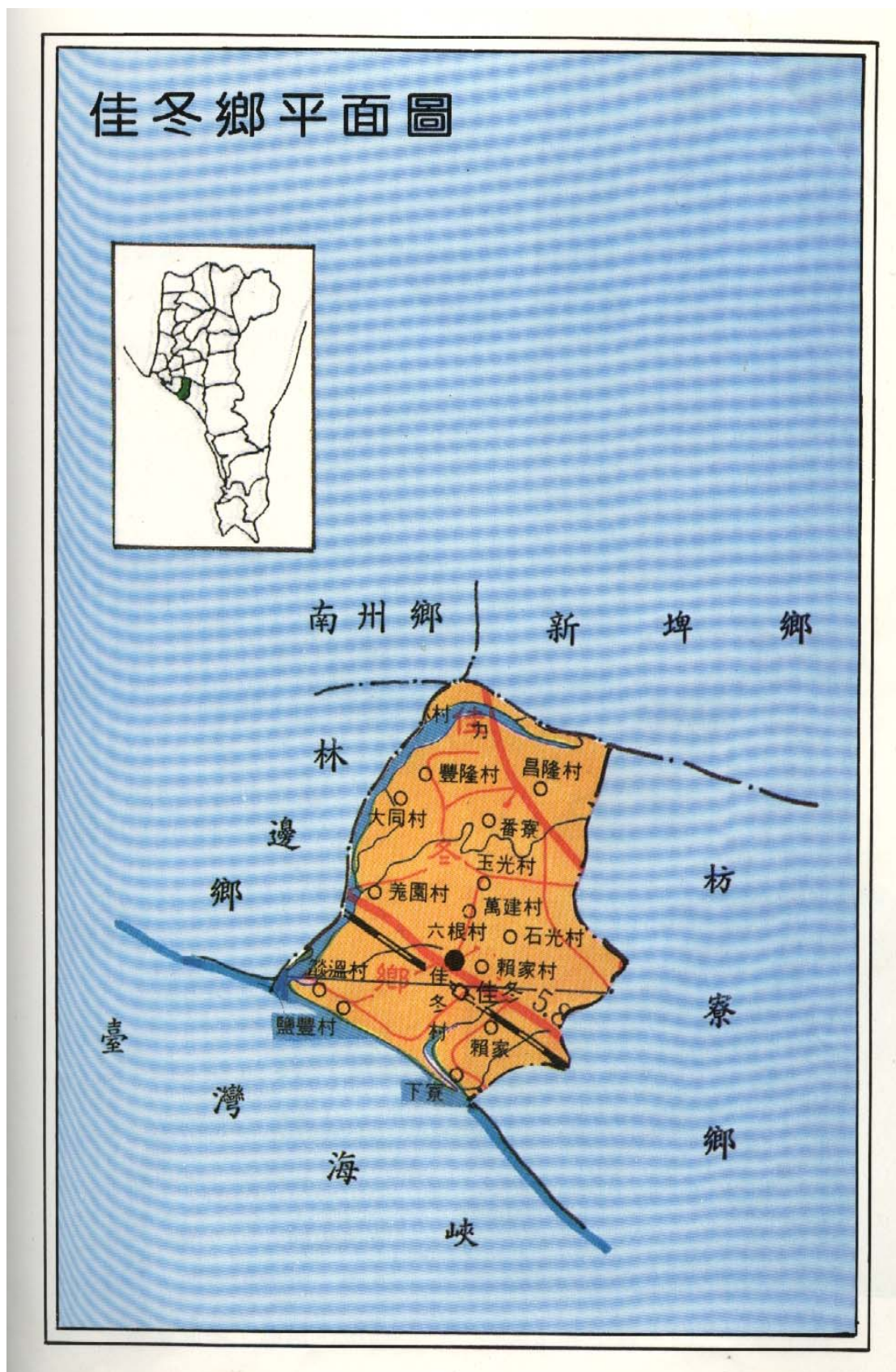


圖 1-1 六堆客家村落分布示意圖

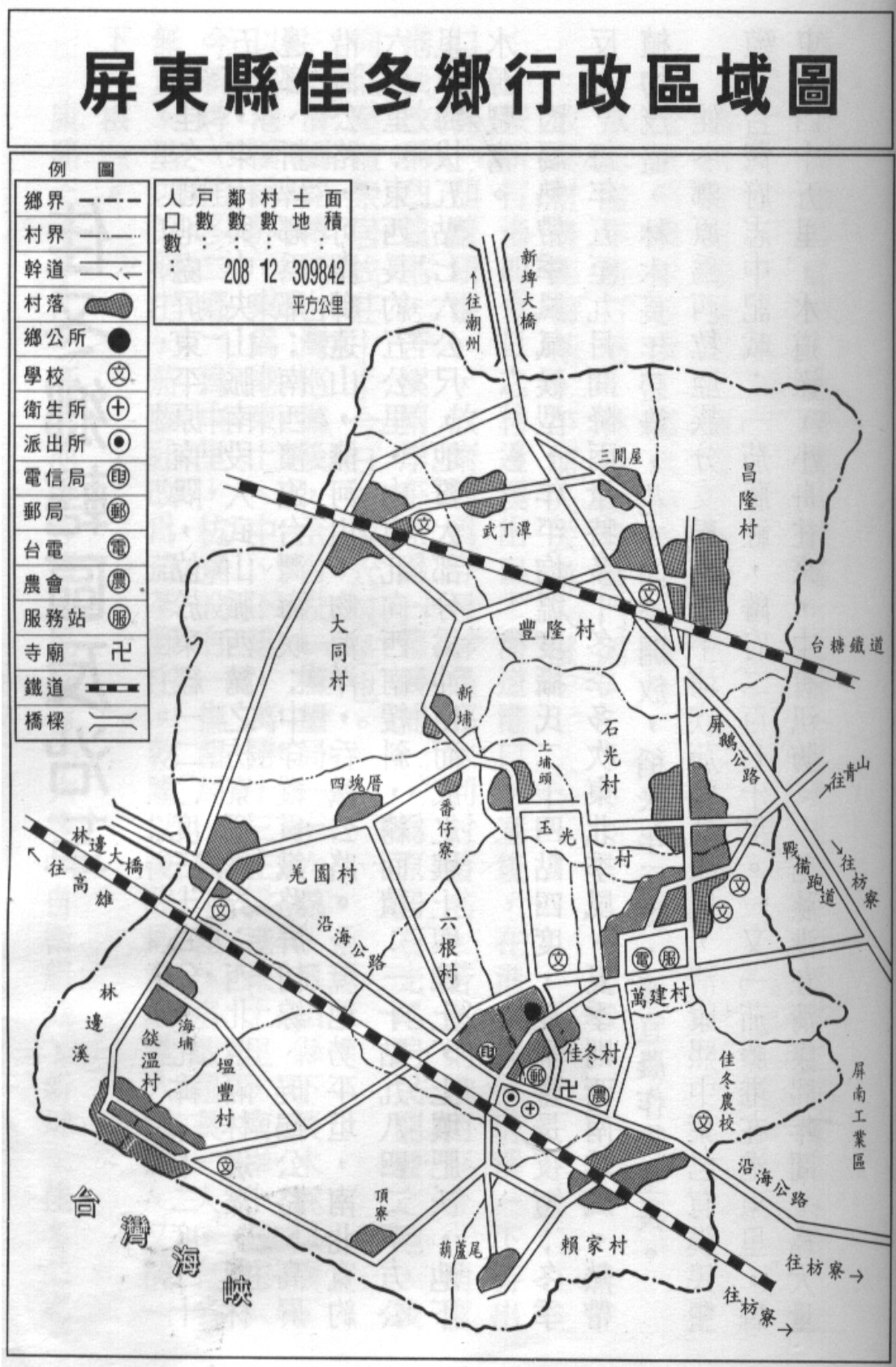
資料來源：《六堆客家社會文化發展與變遷之研究，語言篇》【第三篇】。財團法人六堆文化教育基金會（2001）。

圖 1-2



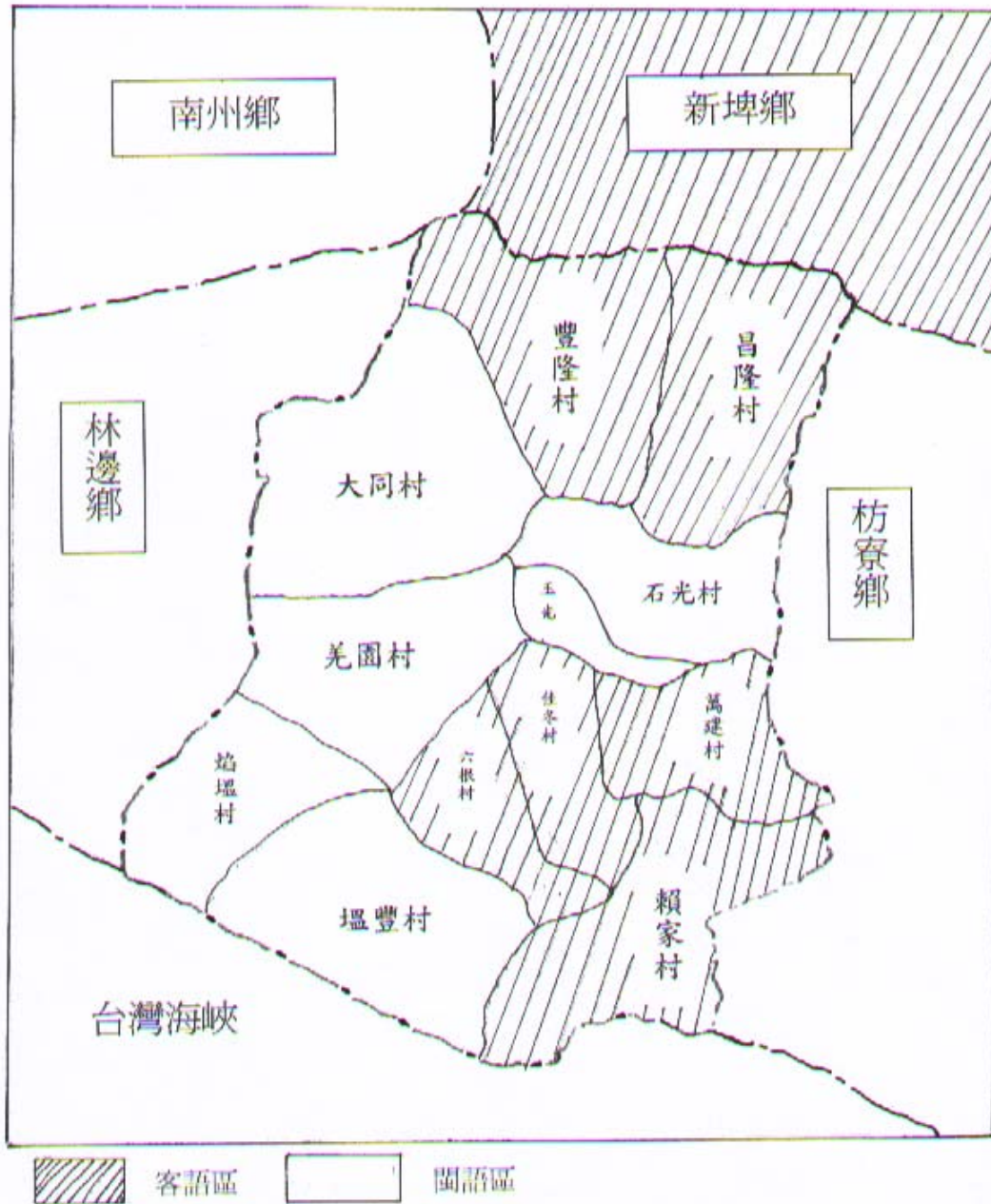
資料來源：《認識屏東縣：國民小學社會科鄉土教材之研究》，（國立屏東師範學院，1992），頁 153。

圖 1-3



資料來源：余雙芹《佳冬鄉情》，（佳冬鄉公所，1997），頁1。

屏東縣佳冬鄉語言接觸概況圖



第一章 緒論

第一節 研究動機

客語 t'u¹¹ ai¹ tsim¹³⁻³⁵ it³ ha⁵⁵「同 吻一下」¹，是一則小時候常聽到的笑話，這是一則音同字不同而產生的笑話。原意是：「同 斟一下」（客語），是客人要求幫他倒一下酒，客話說「斟一下 tsim¹³⁻³⁵ it³ ha⁵⁵」，佳冬客話中，倒酒的「倒」和吻面頰的「吻」同音，所以才有這個誤解的真實笑話產生。

從這個笑話，我們就可以證明六堆地區²是有方言差異的。而我卻是在唸了研究所之後，才瞭解原來這個笑話，並不是在說一個人的客家話「說得不好」或「不標準」，而是真的有人這麼說³。

後來，從祖父那裡得知：我們整個家族，很早以前，就從佳冬鄉的賴家村搬遷到內埔，後來每年定時回到賴家宗祠參加祭祀活動。因此，引起我對佳冬客家話的好奇心，因為我的母語已經不是佳冬地區的語言了，此為動機之一。

另外，從文獻裡，我們看到了有關六堆地區，或南部四縣客家話的相關討論：最早從楊時逢（1971）、千島英一和桶口靖（1986）及羅肇錦（1987、1990），到近年鍾榮富（1995、1997、2001）、吳中杰（1995、1999）、李盛發（1997）和羅肇錦（2000）。以上的研究，獨缺對佳冬單一方言點細部的語言調查。所以，我想藉此研究，為佳冬當地的語言，留下紀錄，此為動機之二。

最後，以洪惟仁先生在《台灣方言之旅》（1999；58）裡的一句話來自勉：紀錄現象本身就是貢獻了。希望我的研究，讓後起者有資料可循，為動機之三。

¹ 幫我倒一下酒，和幫我親一下同音。

² 見圖 1-1。

³ 六堆的佳冬、新埤、長治沒有 ii 韻，所以接吻/tsim¹³/和斟/tsim¹³/同音。

第二節 概說佳冬

一、地理位置（見圖 1-2）

佳冬位於屏東平原南端，是六堆最南端的鄉鎮，和新埤鄉合稱為「左堆」。東與枋寮鄉為界；西北環隔林邊溪，與林邊鄉和新埤鄉為鄰；西南濱臨台灣海峽；中穿縱貫鐵路屏枋線、屏鵝公路和高屏沿海公路。

二、行政轄區（見圖 1-3）

佳冬鄉共有十二村，客家村有佳冬、六根、萬建、賴家、昌隆、豐隆等六村；閩南村則有玉光、石光、塭豐、燄溫、羌園、大同等六村⁴。整個佳冬鄉並不是一個純粹的客家鄉，其中玉光和石光兩個閩南村，夾在六個客家村落中間；昌隆和豐隆在北端，緊鄰新埤鄉，其他佳冬、六根、萬建和賴家位於南方。

第三節 研究目的

因為特殊的地理環境，佳冬鄉的居民比較有機會和閩南人接觸（見圖 1-4）。因此，我們找到的十位發音人，都會說閩南語，甚至在有些詞彙的使用上，有的人已經忘了客話的說法，只記得目前日常生活裡常說的閩南語說法。加上佳冬部分村落靠海，我們推測：這裡可能會有一些特有的海產類詞彙，是六堆其他地區沒有出現的。

根據前面的三個研究動機，和其特殊的地理環境對語言造成的影響，本文的研究目的有三點：

- 一、透過實際的田野調查，整理出佳冬客話的音韻系統。
- 二、從佳冬客語的音韻結構，比較佳冬客語和中古音的演變及發展。
- 三、找出佳冬地區的特殊語音、詞彙或用語。

⁴ 引自《六堆客家社會文化發展與變遷之研究—第十五篇》 六堆客家鄉鎮市概況篇，頁 118。

第二章 文獻探討

現階段台灣客家話的研究，幾十年來成果豐碩。在第一節中，我們將按照時間的先後順序，列出幾個相關的研究文獻；其次，根據研究目的一：透過田野調查記錄，呈現佳冬客話的音韻系統。而佳冬是六堆一部分，屬於南部四縣話的系統之一。因此，第二節中，將舉出有關六堆客家話的文獻，來說明六堆客家話語音的特色。最後，再將以前的學者，所做過有關佳冬客話研究的結果，和本文的研究結果，做一番對照與驗證。

第一節 客家話的相關文獻

台灣南部客話的研究，楊時逢（1971）〈台灣美濃客家方言〉是最早的調查研究，指出了美濃客家話有〔n〕、〔l〕不分的情形。後來千島英一和桶口靖（1986）〈台灣南部方言紀要〉也對台灣南部地區的客家話，做了方言的調查記音⁵。同時期的有羅肇錦（1987）〈台灣客語次方言間的語音現象〉，調查了台灣境內十個客語方言點（包括屏東竹田、萬巒、長治、新埤、內埔，高雄美濃，台中東勢，苗栗銅鑼，新竹竹東，桃園楊梅等），並依聲母、韻母、聲調加以分析，找出各方言點間的差異，再以語音理論說明這些差異產生的原因。後來羅肇錦（1990）《台灣的客家話》收錄了其中六堆方言點的語音，並且以整個四縣腔客家話為主，比較了客家話的共時語音和中古音韻。

鍾榮富（1991）〈客家話的〔V〕聲母〉從現代語音理論，分析了客家話的〔j〕和〔v〕聲母，他認為這兩個聲母，都不是音位性的聲母，而是分別從〔i〕和〔u〕強化而來的。

劉添珍（1992）和李盛發（1997）是兩本南部客家話的辭書。以下引鍾榮富（2001；35-36）的說法：……李盛發（1997）雖題為《客家話讀音同音詞彙》，實具有字典功能，內容與劉添珍（1992）互補。李書完全以客語的純真用詞為基礎，也兼收以北京化為本的客語詞彙。這兩本書都沒有說明音系，也沒有註名發音是以何方言為主，是這兩本書的弱點。

鍾榮富（2001）《福爾摩沙的烙印－台灣客家話導論》介紹了台灣客

⁵ 調查的方言點和羅肇錦（1987）同，即六堆地區的竹田、萬巒、內埔、長治、新埤和美濃。

家方言的分類、特性、分布及人口數，並分析客家話的語音和各次方言間的語音差異，及共同的音韻現象；最後論述了客家話的構詞及句型和諺語。

另外，還有幾篇有關南部客家話的文獻，列舉如下：

1. 鍾榮富 (1995)〈美濃地區各客家次方言的音韻現象〉。
2. 鍾榮富 (1997)《美濃鎮誌語言篇》。
3. 鍾榮富 (2000)〈六堆地區客家次方言的音韻現象〉。
4. 鍾榮富等(2001)《六堆客家社會文化發展與變遷之研究，第三篇》
【語言篇】。
5. 張錦英 (2001)《美濃地區客語音變研究－以張家祖孫三代為調查對象》。

綜合以上各學者的研究，對六堆地區的語言調查，以美濃地區為大宗，如：楊時逢(1971)、鍾榮富(1995)、鍾榮富(1997)、張錦英(2001)。其他的研究，如：千島英一和桶口靖(1986)和羅肇錦(1987)是針對六堆中的各堆，取一方言點來代表⁶。另外，鍾榮富(2000、2001)和鍾榮富等(2001)，對整個六堆地區的音韻現象，及各次方言間的詞彙差異做了詳細的探討。

整個六堆地區客家話的語言調查研究，似乎已經很充裕，實際上，對於各個次方言單一方言點的調查，仍缺乏詳細的語言探實。尤其佳冬鄉雖然和新埤鄉合為左堆，但因兩者所接鄰的環境不同(見圖 1-4)，其內部的語言發展及語音變化，就會有不同的演變。

第二節 六堆客家話的語音研究

我們將六堆客家話的相關研究中的語音系統，分聲母、韻母和聲調三個部分，分別敘述如下：

一、聲母部分：

(一) 前人的研究結果

羅肇錦(1987；1990：90-106)調查的方言點有六堆的長治、萬巒、內埔、竹田、美濃和新埤，聲母共有 18 個，分別是 p、p'、m、f、v、t、t'、n、l、k、k'、h、ts、ts'、s、S、ʔ、⊔。

⁶ 同註 1。

鍾榮富（2001）的研究也指出，六堆各次方言點的聲母數有 18 個，但是在高樹、佳冬和新埤等三個地區的聲母數卻有 19 個，比六堆其他地區多出一個聲母〔j〕⁷。此外，在六堆各方言點間，聲母也有不同的音韻現象，最早楊時逢（1971）的美濃記音調查指出：美濃客家話的特徵是〔n〕、〔l〕不分及〔ts〕組字含有顎化的舌尖音〔t[◌]、t[◌]'、◌[◌]〕等兩個特性。但是鍾榮富（1995；2001b：63）進一步提出反駁，他認為其實只有美濃的竹頭背、吉東部分及六龜的月眉一帶，才有人無法區變〔n〕和〔l〕，除此地區之外，六堆大概還有萬巒（如四溝水）及麟洛（如竹圍村）等地有這種現象。因此，雖然四縣客家話的特色之一是：高元音前的零聲母會有摩擦成份，但是美濃地區內的客家話在聲母上，就並非完全一樣，也就是說，僅僅在美濃一個區域內，客家話就已經有相當程度的方言差了。

（二）衍生主題

以上學者對六堆客話聲母的研究，羅肇錦（1987）和鍾榮富（2001）對於新埤、佳冬的處理方式不同，不同點在於〔j〕聲母是否為一個音位性的聲母？另外，楊時逢（1971）和鍾榮富（1995）在不同的時間點，同一個地區的調查，發現不同的語言現象。筆者深信，在語言環境特殊的佳冬地區，也有必要對以上的語音現象再做深入的研究。

二、韻母部分

（一）前人的研究成果

羅肇錦（1987；1990：107-111）的研究，韻母現象有：

- 1.成音節的第二人稱，六堆有兩種類型，長治、萬巒和美濃唸舌尖鼻音{；內埔、竹田和新埤唸舌根鼻音 e。
- 2.元音及其結合韻：韻頭 i-的字，在長治、竹田、美濃和新埤唸 i-；在萬巒唸半元音 j-。長治、萬巒、內埔、竹田和美濃，ts-、ts'-、s-之後是舌尖元音-ï，只有新埤唸-i。另外，其他方言中說 kin₁₁ pun₁₃ Sit₂（今天），唯有新埤說成 kin₁₁ pin₁₃ Sit₂。
- 3.因發音人的特質不同，所以「年」字在長治、竹田唸 Sien₁₁，在萬巒唸 Sian₁₁，內埔、新埤唸 Si→n₁₁。

⁷ 鍾榮富（2001b：57）表示：這個音過去在海陸客語的記音文獻，都用〔C〕。

鍾榮富(2001)探討各次方言間韻母的不同，主要有七個子題。但是，我們僅列出和本文有關的部分內容：

1. 前元音〔ɨ〕/〔i〕的分合：

台灣各客家次方言之間，舌尖韻母〔ɨ〕與前高元音〔i〕的分布，可以做為次方言辨識的指標之一。但是，雖然同為六堆客家話，內埔、萬巒、竹田和美濃保留了〔ɨ〕/〔i〕的區別，但高樹、新埤和佳冬等地區卻把〔ɨ〕/〔i〕的區別中立化成同一個元音〔i〕。

2. 〔ian〕/〔ien〕、〔iat〕/〔iet〕和〔uat〕/〔uet〕韻母的變化：

以低元音昇高規則：〔a〕→〔e〕/〔i〕_〔n〕，說明美濃地區之外的其他六堆地區，不論是在哪個聲母之後，都只唸〔ian〕和〔iat〕，而沒有了〔ian〕和〔iat〕。而在美濃地區，則須有一附帶條件，就是前接零聲母或〔k、k'、h、ŋ〕以外的其他聲母。另外，在高樹、長治和佳冬保持了〔uat〕韻母，如：國〔kuat³〕和刮〔kuat³〕。

3. 〔ai〕/〔e〕之對應

目前〔iai〕/〔ie〕/〔ai〕的變化尚未完全穩定，就美濃地區而言，其變化語年齡有關。〔iai〕→〔ie〕→〔e〕（街 kiai/kie/ke）代表了老年、中年到年輕一輩的語音變化。

4. 〔i〕/〔ui〕

六堆地區的高樹、新埤和佳冬對〔i〕/〔ui〕有異讀的現象，而且這種情形只出現在雙唇輔音〔p、p'、m〕及脣齒音〔f、v〕之後。例：胃 vi/vui、非 fi/fui、每 mi/mui。即使是同一人，也有互易變讀的情形。

（二）衍生主題

針對上述兩位學者對六堆地區的韻母現象分析，我們可以藉由佳冬地區人民的語音表現，在韻母部分來驗證並找出相關的變化。

1. 佳冬地區 ii 韻母的有無

2. ian/iat 的實際音值

3. 佳冬地區第二人稱的語音表現

4. 〔iai〕/〔ie〕/〔ai〕在佳冬的語音變化

5. 〔i〕/〔ui〕韻的異讀情形

三、聲調部分

(一) 六堆客話聲調的研究

一般而言，台灣客語的聲調，四縣腔共有陰平、陽平、上聲、去聲、陰入和陽入六個調。

	方言點	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
羅肇錦 (1990)	長治、 萬巒、 內埔、 竹田、 新埤	24	11	31	55	21	55
	美濃	33	11	31	55	21	55
鍾榮富 (2001a)	美濃	33	11	31	55	3	5
	六堆其 他地區	13	11	31	55	3	5
張屏生 (2002b)	美濃	33	11	31	55	3	5
	其他 ⁸	13	11	31	55	3	5

(二) 六堆客話變調的研究

羅肇錦(1990: 186)指出：客家話的變調，饒平最複雜，海陸居次，四縣最少。四縣只有陰平字(24)在陰平、去聲、陽入之前會變成陽平(11)，其他不管那個聲調與其他聲調前後後相連音，都不會發生變調的現象。用簡單公式來表示：

$$\text{陰平}_{24} \rightarrow \text{陽平}_{11} / \left(\begin{array}{c} \text{陰平}_{24} \\ \text{去聲}_{55} \\ \text{陽入}_{55} \end{array} \right)$$

例：天光 t'ien₂₄ + ko₂₄ → t'ien₁₁ + ko₂₄

添飯 t'iam₂₄ + fan₅₅ → t'iam₁₁ + fan₅₅

千席 ts'ien₂₄ + sit₅₅ → ts'ien₁₁ + sit₅₅

⁸ 其他的地區是除了美濃以外的武洛、大路關、新埤、佳冬、長治、麟洛、竹田、內埔和萬巒。

而鍾榮富（1997：1351）認為美濃地區的客家話六個聲調中，有兩個聲調有變調的現象。一是去聲調，一是陽平調。去聲調的變化只發生在陽平調之前，底下摘自鍾榮富（1997：1351-1355）：

去聲調的變化比較簡單，而且只有發生在陽平調之前。去聲已是高調了，

在低平的陽平之前，不但音調在往上提昇，而且也稍高拉長，試比較：
（為討論方便，我們把聲調標在音節下）

- a. 高 雄
55 11 →55↑ 11
- b. 高 山
55 33
- c. 高 頂
55 31
- d. 高 樹
55 55

上面我們把去聲調的「高」擺在四個舒聲調之前，結果只有在 a 裡看到

「高」的去聲調遠比平常的去聲還要高，還要長。

第二個變調為陽平調在任何聲調之前，都會變成陰平：

- a. 神 詩
11 33 →33 33
- b. 神 明
11 11 →33 11
- c. 神 紙
11 31 →33 31
- d. 神 廟
11 55 →33 55
- e. 神 日
11 3 →33 3
- f. 神 石
11 5 →33 5

……綜而言之，陽平調在任何聲調之前，都要變成陰平調。其範疇是以詞組為單位在一個詞組中，只有詞組的最齣一個字維持本調，其他的陽平調都要變成陰平。

另外有關六堆四縣客家話的變調規則，鍾榮富（2001）指出：四縣客家話的變調，南（六堆地區）與北（苗栗）的變調方向正好相反，前者是陽平變陰平，後者卻是陰平變陽平。六堆四縣客家話的變調規則如下：

[11] → [33] / __ T (T=任何聲調，即陽平在任何聲調前都會變陰平)
 例字：時間(11 33) → 33 33；苗栗(11 55) → 33 55。

張屏生（2002b）的研究，將六堆四縣客家話的變調分成三區：

1. 美濃－陰平變調：/33/ → /33/ __ /33/、/55/、/5/
2. 大路關和武洛－陽平變調：/11/ → /31/ __ /33/、/55/、/5/（大路關）
 /11/ → /33/ __ /11/（武洛）
3. 除美濃以外的其他地區⁹－陰平變調：/13/ → /11/ __ /13/、/55/、/5/
 /13/ → /35/ __ /31/、/3/、/11/

（三）變調相關文獻的比較

綜合以上三位學者對四縣客家話的變調的看法，試比較如下：

① 羅肇錦（1990）陰平變調：【北四縣】

陰平₂₄ → 陽平₁₁ / __ $\left(\begin{array}{l} \text{陰平}_{24} \\ \text{去聲}_{55} \\ \text{陽入}_{55} \end{array} \right)$

② 鍾榮富（2001）陽平變調變調：

【六堆四縣】

陽平變調：[11] → [33] / __ T (T=客家話的任一聲調)

【美濃地區】

陽平變調：[11] → [33] / __ T (T=任何聲調)

⁹ 新埤、佳冬、長治、麟洛、竹田、內埔和萬巒

去聲變調：僅在陽平調前，聲調會比原來的高調〔55〕更高

③張屏生（2002c）陰平變調：【美濃除外的六堆四縣】

a./ 13 /→/ 11 /_____ / 13 /、/ 55 /、/ 5 /

b./ 13 /→/ 35 /_____ / 31 /、/ 3 /、/ 11 /

（四）疑問及衍生探討

羅肇錦（1990）的結果和張屏生（2002c）的相似，同為陰平變調，只是張的研究比羅更進一步指出：六堆四縣除美濃外的陰平變化有兩種，一為陰平變陽平，另一個變調是陰平的調型往上聲為高聲調。

相對的來看鍾榮富（2001）的研究指出：六堆四縣的變調是陽平變陰平。這個部分和張屏生（2002b）的研究有很大的出入，其研究地點同為六堆地區，而時間前後只差了一年。筆者認為，本文佳冬客話的變調研究，正可以和此這兩位學者的結果做一個比較和釐清。

第三章 研究方法

第一節 研究方法

一、田野調查法 (field-work)

語音的取得和蒐集，需要實地參訪並且找到適合的發音人作為錄音的對象。因此，第一步驟我們以田野調查法來收集語料。

(一) 字表的選定：

主要參考《漢語方言詞彙》及《客家話辭彙調查表》¹⁰及的詞項，一共分成三十五大類的詞，分別如下：天文地理、時間節令、方位、當地地名及名勝古蹟、日常用品、農工用品、糧食蔬菜、水果、飲食、礦物及其他自然物、動物、花草樹木、衣著服飾、建築物及相關建材、親屬稱謂、姓氏、人體及生理現象、疾病、一般藥物、婚喪喜慶、社會階層及各行各業、商業活動、交通運輸、宗教習俗、民俗與教育、樂器、動詞、形容詞、副詞、代詞、數量詞、虛詞、干支、日語詞彙和其他。(詳見附錄二)

(二) 發音人的選擇：

我們以自製的「語言背景問卷調查表」(見附錄一)，來找尋合適的發音合作人。透過我的同事楊旺達老師的介紹，找到了第一位發音人張桂櫻女士，後來的幾位發音人，也是經由他們的幫忙與協助，才能順利進行下去。除了當地土生土長的年長者外，我們也找了一些中年或年輕一輩的發音人，做年齡層的比較。(見第六章第二節及附錄四)

(三) 資料整理與記錄：

將每一位發音人的語音，於錄音當天，完成聽音和記音的工作。遇到特殊的發音或特別的用詞，做下標示以便做之後的歸納討論，如有聽不清楚的語音，則再下次訪問時重新請發音人再重唸，以求確實。最後，將語音記錄的資料以電子檔的形式建立和保存。(詳見附錄二)

二、描寫語音法 (Synchronic phonology)

將田野調查法收錄到的語音，採用國際音標 (IPA) 標示出來，就是對佳冬當地描述出佳冬的語音紀錄，即共時語音音韻的描寫。依聲母、韻

¹⁰ 張屏生 (2003) 自印本。

母、聲調、文白異讀及連讀變調等五方面敘述說明，並討論佳冬地區音韻上的特色（見本文的第四章）。除了詞彙調查表裡的詞條之外，在調查當中，我們也隨時注意發音人在交談中的日常用語，將其補充在詞彙調查表中，並整理出同音字表（見本文第四章第六節），以便觀察其聲、韻、調的變化。

三、歷史比較法

我們採用中國科學研究院語言研究所編製的《方言調查字表》，經由主發音人楊應財先生的發音，記錄下來單字音。其中如遇到發音人不會唸，或沒有把握的字，以空白標示。再根據這些語音，加上附錄一辭彙調查表中的全部語料，把佳冬客話和中古音做一個比較，探討佳冬客話從古至今音韻上的演變。（見本文第五章）。

四、對比分析法

由於佳冬鄉不是一個單純的客家鄉，轄區內除了有六個客家村落外，西南方及中央環繞著六個閩南村（見圖 1-4）。再加上其靠海面山的地理環境，我們將透過和閩南語和國語語音的比對，探討佳冬客話音韻或辭彙上，因語言接觸而產生的變化（詳見本文第六章第二、第三節）

第二節 研究範圍與過程

本研究調查的方言點，主要為佳冬鄉境內六個客家村，有佳冬、六根、萬建、昌隆、豐隆和賴家（見圖 1-4）。整個田野調查的工作，主要在 2003 年 7、8 月間密集的進行，後來因為「f 聲母語音變化」的探討，需要眾多的發音人，因此，在 2003 年 9~11 月之間，重訪佳冬地區，再調查訪問了其他 138 位發音人（附錄四）。

第三節 發音人簡介

底下所列的十位發音人，為本論文附錄一語料的主要發音人。其他 138 位是在不具名的情況下，所做的調查訪問，此部分為本文第六章第二節「f 聲母的變化」的語料（見附錄四）。

姓名	性別	出生年	教育程度	語言能力	現職或經歷	備註
賴連昌	男	1926	高等科畢	客閩日	鐵路局退休	賴家村
賴慶文	男	1930	台南師專畢	國客閩日	國小主任退休	萬建村
戴節梅	女	1930	屏東商業學校畢	國客閩日	家管	出生昌隆村 婚後萬建村
楊應財	男	1934	佳冬農校	國客閩日	務農及業餘作家，筆名易木	從六根遷往 萬建村
賴建和	男	1934	省立高雄水產高級職業學校畢	國客閩日	養殖漁牧業	賴家村
賴慶智	男	1938	屏東高農畢	國客閩日	鄉公所 公職退休	萬建村
張桂櫻	女	1938	佳冬初農畢	國客閩	家管	六根村出生 婚後萬建村
藍國剛	男	1948	大學畢	國客閩英	國中老師	昌隆村
楊旺達	男	1959	研究所肄業	國客閩英	國小老師	萬建村
賴翠容	女	1963	大學畢	國客閩英	國小老師	萬建村

第四章 佳冬客話的語音系統

本文採用國際音標（IPA）記音，聲調部分以數字標示調值，全部採上標表示，例：九 kiu³¹。遇有變調的情形，則前一調值為本調，「－」後的調值是變調。如：天光 t'ian¹³⁻¹¹ ko¹³。

以下分聲母、韻母、聲調、文白異讀和連讀變調等五小節來呈現。

第一節 聲母

一、佳冬客話聲母表：

發音方法 發音部位	塞音			塞擦音		鼻音	擦音	邊音
	清		濁	清		次濁	清	濁
	不送氣	送氣		不送氣	送氣			
雙唇	p	p'	b			m		
脣齒							f	
舌尖	t	t'				n		l
舌尖前				ts	ts'		s	
舌根	k	k'				ŋ		
舌面						ʃ		
喉							h	

例字：

/p/	：包 pau ¹³	本 pun ³¹	北 pet ³	拜 pai ⁵⁵	八 pat ³	布 pu ⁵⁵
/p'/	：鼻 p'i ⁵⁵	平 p'ia ¹¹	便 p'ian ⁵⁵	白 p'ak ⁵	刨 p'au ¹¹	婆 p'o ¹¹
/b/	：碗 bon ³¹	萬 ban ⁵⁵	黃 bon ¹¹	鑊 bok ⁵	屋 buk ³	烏 bu ¹³
/m/	：慢 man ⁵⁵	媒 moi ¹¹	門 mun ¹¹	賣 mai ⁵⁵	廟 meu ⁵⁵	目 muk ³
/f/	：非 fi ¹³	灰 foi ¹³	壞 fai ³¹	飯 fan ⁵⁵	花 fa ¹³	話 fa ⁵⁵
/t/	：多 to ¹³	對 tui ⁵⁵	賭 tu ³¹	德 tet ³	到 to ⁵⁵	店 tiam ⁵⁵
/t'/	：土 t'u ³¹	拖 t'o ¹³	代 t'oi ⁵⁵	田 t'ian ¹¹	退 t'ui ⁵⁵	甜 t'iam ¹¹
/n/	：泥 nai ¹¹	納 nap ⁵	腦 no ³¹	嫩 nun ⁵⁵	捏 net ³	耐 nai ⁵⁵

/l/	: 賴 lai ⁵⁵	老 lo ³¹	路 lu ⁵⁵	立 lip ⁵	來 loi ¹¹	涼 lio ¹¹
/ts/	: 做 tso ⁵⁵	左 tso ³¹	煮 tsu ³¹	紙 tsi ³¹	針 tsim ¹³	酒 tsiu ³¹
/ts'/	: 茶 ts'a ¹¹	醋 ts'i ⁵⁵	直 ts'it ⁵	絕 ts'iat ⁵	謝 ts'ia ⁵⁵	錢 ts'ian ¹¹
/s/	: 食 sit ⁵	塞 set ³	細 se ⁵⁵	寫 sia ³¹	手 su ⁵⁵	少 seu ³¹
/k/	: 高 ko ¹³	甲 kap ³	狗 kieu ³¹	嫁 ka ⁵⁵	金 kim ¹³	光 ko ¹³
/k'/	: 橋 k'ieu ¹¹	開 k'oi ¹³	共 k'iu ⁵⁵	康 k'o ¹¹	強 k'io ¹¹	健 k'ian ⁵⁵
/ŋ/	: 餓 ŋo ⁵⁵	硬 ŋa ⁵⁵	鵝 ŋo ¹¹	憨 ŋo ⁵⁵	五 e ³¹	雅 ŋa ³¹
/S/	: 貳 Si ⁵⁵	熱 Siat ⁵	眼 Sian ³¹	入 Sip ⁵	牛 Siu ¹¹	耳 Si ³¹
/h/	: 海 hoi ³¹	殼 hok ³	學 hok ⁵	河 ho ¹¹	後 heu ⁵⁵	下 ha ⁵⁵
ɲ	: 挖 iat ³	印 in ⁵⁵	愛 oi ⁵⁵	暗 am ⁵⁵	意 i ⁵⁵	野 ia ¹³

一、說明：

1. 佳冬客話共有 18 個聲母（含零聲母在內）。

2. m-、n-、ŋ 是三個次濁的鼻音聲母，也可以單獨成音。如：毋 |¹¹、你 {¹¹、五 e³¹。

3. S-聲母

ŋ-和 n-後與齊齒韻相拼時，會有顎化現象而生 S-聲母，但是不出現在小稱詞的詞尾（例⑤、⑥）。換句話說，ŋ-和 n-後面不接細音；S-後面只接細音。本文的處理仍沿襲前人的做法，將ŋ-、n-、S-都列為音位性的聲母。

例：①二 Si⁵⁵。

②人 Sin¹¹。

③牙 ŋa¹¹。

④嫩 nun⁵⁵。

⑤魚仔 e¹¹ ŋi³¹。

⑥星仔 sen¹³⁻³⁵ ni³¹。

4. ts-、ts'-、s-聲母的顎化

佳冬客話中的顎化現象有二，一是舌面鼻音 S-聲母，另一個是舌尖音 ts-、ts'-、s-。舌尖音 ts-、ts'-、s-在齊齒韻前，實際音值為舌面音 t^ɲ-、t^ɲ'-、

ㄗ-，前者只出現前元音之外的其他元音前（例④、⑤、⑥），後者只出現在前元音〔i〕之前（例①、②、③）。由於兩組聲母在分布上呈現互補分布（complementary distribution），所以 ts-、ts'-、s-和 tㄗ-、tㄗ'-、ㄗ-互為同位音（allophone）。（鍾榮富 2001：57）不過，基於音位經濟性的考量，本文以 tsi-、ts'i-、si-代表 tㄗ-、tㄗ'-、ㄗ-。

- 例：①節 tㄗiat³→tsiat³。 ④蛀 tsu⁵⁵
②錢 tㄗ'ian¹¹→ts'ian¹¹。 ⑤造 ts'o⁵⁵
③先 ㄗian¹³→sian¹³。 ⑥射 sa⁵⁵

5./b/取代/v/聲母：

鍾榮富（1991）從現代語音理論出發，分析了客家話的聲母。並且認為客家話的/j/和/v/這兩個聲母，都不是音位性的聲母，而是分別從/i/和/u/強化而來的。不過本文的研究發現，佳冬地區的/v/聲母，每一位發音人都有「圓唇合口」的情形，不像一般客家話的/v/聲母，而是近似閩南語的/b/聲母，但是濁的程度較閩南話/b/要輕。因此，本文的記音以/b/取代了/v/聲母，舉例如下：

- ①燄塭村：塭仔 bun⁵⁵ ni³¹。
②不會：毋會|¹¹ boi⁵⁵。
③芋頭：芋仔 bu⁵⁵ ui³¹。

6./j/和/g/兩個無定分音：

佳冬地區前高元音/i/的摩擦情形，沒有系統性的全面出。換句話說，不是每一個以 i-開頭的字詞，都有摩擦的/j/出現。在以 i-開頭的詞彙裡，/j/的出現因人而異，在語流中時有時無。目前調查到的詞彙中，以下三個詞彙出現摩擦的情形較多。

- ①豆腐乳 t'eu⁵⁵ fu⁵⁵ i¹³；t'eu⁵⁵ fu⁵⁵ ji¹³。
②姨丈 i¹¹ ts'o¹³；ji¹¹ ts'o¹³。
③醫生 i¹¹ sen¹³；ji¹¹ sen¹³。

另外，比較特殊的是「雨」這個字，普遍出現一致性的語音是 gi³¹。如：雨衫 gi³¹ sam¹³；落雨 lok⁵ gi³¹。為了音位的系統性，在聲母表中沒有列出/j/和/g/這兩個聲母。

第二節 韻母

底下我們將韻母再細分為介音、主要元音和韻尾三個部分來討論。

介音有二個，主要元音有五個，韻母有開尾韻十九個、鼻尾韻的韻母二十個、塞尾韻的韻母十九個，外加成音節的鼻音|、{、e 三個，共六十一個韻母。

一、介音

佳冬客話韻母中的介音有 i 和 u 兩個，出現的結合韻如下：

(一) i 介音為首的韻母

開尾韻	鼻尾韻	塞尾韻
ie, ia, iu, io, iau, ioi, ieu	im, iem, iam, in, ian, iun, ion, ia ⁵⁵ , io ⁵⁵ , iu ⁵⁵	ip, iap, it, iat, iut, iak, iok, iuk

(二) u 介音為首的韻母

開尾韻	鼻尾韻	塞尾韻
ui, ua	uen, uan, un, u ⁵⁵	ut, uk, uet, uat

客話沒有撮口音，佳冬客話也有這個特性，所以只有兩個介音/i/、/u/。以/i/當韻頭時，容易摩擦產生高元音/j/，如：「醫」生唸 i¹¹ 或 ji¹¹。而/u-/不當韻頭使用，只有極少數的字的文讀以/u/當韻頭，如：「蛙」ua¹³、「歪」uai¹³、「窪」ua¹³。

二、主要元音：

佳冬客話有 i、e、a、o、u 等五個元音，分別說明如下：

	前	中	後
高	/i/		/u/
中	/e/		/o/
低	/a/		

例字：

/i/	意 i ⁵⁵	飛 pi ¹³	舉 ki ⁵⁵	駛 si ³¹	齒 ts ³¹	貴 kui ⁵⁵
-----	-------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	---------------------

/e/	洗 se ³¹	齊 ts'e ¹¹	姆 me ¹³	雞 ke ¹³	係 he ⁵⁵	
/a/	茶 ts'a ¹¹	牙 ȡa ¹¹	蝦 ha ¹¹	社 sa ⁵⁵	打 ta ³¹	巴 pa ¹³
/u/	手 su ³¹	土 t'u ³¹	普 p'u ¹¹	鼠 ts'u ³¹	樹 su ⁵⁵	父 fu ⁵⁵
/o/	多 to ¹³	左 tso ³¹	餓 ȡo ⁵⁵	河 ho ¹¹	羅 lo ¹¹	所 so ³¹

(一) 主要元音的音值說明

1、i 是展唇前高元音，可以單獨成字，亦可當韻頭或韻尾。

如：①意 i⁵⁵。

②鹽 iam¹¹。

③使 si³¹。

2、u 是圓唇後高元音，當韻頭時，前面常接唇音聲母 p-、p'-、m-、f-、b-，如：①補 pu³¹、②瞬 p'u⁵⁵、③母 mu¹³、④苦 fu³¹、⑤烏 bu¹³。

3、e 是展唇前半高元音，有同位音/ɛ/。前接舌尖音或雙唇音時，音值為/e/，如：冰 pen¹³、燈 ten¹³；前接舌根音或低調時，舌位會低化且稍微偏後，此時音值為/ɛ/，如：狗 ki ɛu³¹ui³¹、猴 heu¹¹。因兩者無辨義作用，因此統一記作/e/。

4、o 是圓唇後半高元音，有同位音/ɔ/。

/-o/前與舌根音/k-、k'-、ȡ-/及喉音/h-/相拼時，音值有低化成/ɔ/的現象，如：高 ko¹³→kɔ¹³；鵝 ȡo¹¹→ȡɔ¹¹；河 ho¹¹→hɔ¹¹。但是這種情形並無辨義作用，所以仍統一記成/o/。

5、a 是展唇前低元音，與舌根音及喉音相拼時，發音部位容易往後讀為ɶ。如：牙 ȡa¹¹→ȡɶ¹¹；蝦 ha¹¹→hɶ¹¹。因不具辨義作用，仍記成/a/。

三、韻尾

佳冬客話的韻母結構由五個主要元音/i、e、a、o、u/，與三個鼻音尾/-m、-n、-ŋ/及三個塞音尾/-p、-t、-k/，共同組成六十二個韻母。

(一) 佳冬客話韻母表：

韻呼	開尾韻	鼻尾韻			塞尾韻			成音節鼻音
		-m	-n	-ŋ	-p	-t	-k	
開口呼	e,a,o,oi,ai, eu,au	em,a m	en,an, on	aŋ,oŋ	ep,ap	et,at,o t	ak,ok	、{、e
齊齒呼	i,ie,io,ia,i u iau,ioi,ieu	im,ie m iam	in,ian, ion,iu n	iaŋ, iuŋ, ioŋ	ip,iap	it,iat, iut	iak,io k	
合口呼	u,ui,ua,uai		un,uan	uŋ		ut,uet, uat	uk,iuk	

1、開尾韻：十九個

/i/	:	飛 pi ¹³	鼻 p'i ⁵⁵	徐 ts'i ¹¹	意 i ⁵⁵	尾 mi ¹³	時 si ¹¹
/e/	:	洗 se ³¹	細 se ⁵⁵	姆 me ¹³	齊 ts'e ¹¹	歲 se ⁵⁵	雞 ke ¹³
/ie/	:	芥 kie ⁵⁵	介 kie ⁵⁵	掖 ie ⁵⁵	蟻 Sie ⁵⁵		
/ia/	:	摸 mia ¹³	夜 ia ⁵⁵	爺 ia ¹¹	寫 sia ³¹	借 tsia ⁵⁵	謝 ts'ia ⁵⁵
/iu/	:	有 iu ¹³	劉 liu ¹¹	洵 ts'iu ¹¹	救 kiu ⁵⁵	求 k'iu ¹¹	右 iu ⁵⁵
/io/	:	摸 mio ¹³	靴 sio ¹³				
/a/	:	馬 ma ¹³	花 fa ¹³	拿 na ¹³	下 ha ⁵⁵	假 ka ³¹	蛇 sa ¹¹
/o/	:	保 po ³¹	刀 to ¹³	火 fo ³¹	做 tso ⁵⁵	過 ko ⁵⁵	好 ho ³¹
/u/	:	虎 fu ³¹	步 p'u ⁵⁵	路 lu ⁵⁵	煮 tsu ³¹	樹 su ⁵⁵	姑 ku ¹³
/oi/	:	妹 moi ⁵⁵	灰 foi ¹³	外 ŋoi ⁵⁵	開 k'oi ¹³	睡 soi ⁵⁵	愛 oi ⁵⁵
/ai/	:	拜 pai ⁵⁵	底 tai ¹¹	大 t'ai ⁵⁵	賴 lai ⁵⁵	泥 nai ¹¹	排 p'ai ¹¹

/ui/	:	對 tui ⁵⁵	水 sui ³¹	貴 kui ⁵⁵	腿 t'ui ³¹	隨 sui ¹¹	雷 lui ¹¹
/eu/	:	少 seu ³¹	頭 t'eu ¹¹	走 tseu ³¹	廟 meu ⁵⁵	濃 neu ¹¹	後 heu ⁵⁵
/ua/	:	瓜 kua ¹³	掛 kua ⁵⁵	寡 kua ³¹	畫 hua ⁵⁵	話 hua ⁵⁵	誇 k'ua ¹³
/uai/	:	怪 kuai ⁵⁵	拐 kuai ³¹	快 k'uai ⁵⁵	乖 kuai ¹³	塊 k'uai ⁵⁵	
/au/	:	包 pau ¹³	咬 ǎu ¹³	孝 hau ⁵⁵	交 kau ¹³	炒 ts'au ³¹	蚤 tsau ³¹
/iau/	:	尿 Siau ⁵⁵	條 t'iau ¹¹	料 liau ⁵⁵	挑 t'iau ¹³	了 liau ³¹	□siau ⁵⁵
/ioi/	:	k'ioi					
/ieu/	:	狗 kieu ³¹	橋 k'ieu ¹¹	昏 ieu ³¹	溝 kieu ¹³	驕 k'ieu ⁵⁵	

2、鼻尾韻：二十一個

/im /	:	林 lim ¹¹	今 kim ¹³	飲 im ³¹	心 sim ¹³	針 tsim ¹¹	深 ts'im ¹³
/em/	:	掩 em ¹³	蔘 sem ¹³	礎 tsem ¹³			
/iem/	:	龔 kiem ¹¹	蓋 kiem ¹¹				
/am/	:	犯 fam ⁵⁵	站 tsam ⁵⁵	三 sam ¹³	柑 kam ¹³	暗 am ⁵⁵	籃 lam ¹¹
/iam/	:	點 tiam ³¹	劍 kiam ⁵⁵	尖 tsiam ¹³	鑷 liam ¹¹	甜 t'iam ¹¹	炎 iam ¹¹
/in /	:	屏 p'in ¹¹	陳 ts'in ¹¹	人 Sin ¹¹	印 in ⁵⁵	警 kin ³¹	神 sin ¹¹
/en/	:	冰 pen ¹³	層 ts'en ¹¹	星 sen ¹³	燈 ten ¹³	恨 hen ⁵⁵	奶 nen ⁵⁵
/an/	:	班 pan ¹³	慢 man ⁵⁵	反 fan ³¹	難 nan ¹¹	山 san ¹³	恁 an ³¹
/ian/	:	天 t'ian ¹³	錢 ts'ian ¹¹	遠 ian ³¹	年 Sian ¹¹	賢 hian ¹¹	麵 mian ⁵⁵
/uan/	:	關 kuan ¹³	環 k'uan ¹¹	款 k'uan ³¹	慣 kuan ⁵⁵	攢 k'uan ⁵⁵	頑 ǎuan ¹¹
/uen/	:	耿 kuen ³¹					
/un/	:	蚊 mun ¹³	嫩 nun ⁵⁵	孫 sun ¹³	寸 ts'un ⁵⁵	滾 kun ³¹	輪 lun ¹¹
/iun/	:	銀 Siun ¹¹	韌 Siun ⁵⁵	軍 kiun ¹³	雲 iun ¹¹	裙 k'iun ¹¹	運 iun ⁵⁵
/on/	:	歡 fon ¹³	碗 bon ³¹	官 kon ¹³	漢 hon ⁵⁵	亂 lon ⁵⁵	算 son ⁵⁵
/ion/	:	全 ts'ion ¹¹	軟 Sion ¹³	吮 ts'ion ¹³			

/a/	:	胖 p'a ⁵⁵	釘 ta ¹³	聽 t'a ¹³	冷 la ¹³	空 k'a ¹³	行 ha ¹¹
/ia/	:	餅 pia ³¹	命 mia ⁵⁵	井 tsia ³¹	領 lia ¹³	頸 kia ³¹	影 ia ³¹
/o/	:	望 mo ⁵⁵	黃 bo ¹¹	湯 t'o ¹³	唱 ts'o ⁵⁵	講 ko ³¹	巷 ho ⁵⁵
/io/	:	網 mio ³¹	暢 t'io ⁵⁵	醬 tsio ⁵⁵	相 sio ¹³	楊 io ¹¹	涼 lio ¹¹
/u/	:	縫 p'u ⁵⁵	風 fu ¹³	冬 tu ¹³	中 tsu ¹³	公 ku ¹³	甕 bu ⁵⁵
/iu/	:	龍 liu ¹¹	弓 kiu ¹³	用 iu ⁵⁵	松 ts'iu ¹¹	兄 hiu ¹³	容 iu ¹¹

3、塞尾韻：十九個

/ip/	:	習 sip ⁵	立 lip ⁵	汁 tsip ³	濕 sip ³	入 Sip ⁵
/ep/	:	圾 sep ³	澀 sep ³	虱 sep ³	蝨 sep ³	
/ap/	:	塔 t'ap ³	臘 lap ⁵	插 ts'ap ³	盒 hap ⁵	鴨 ap ³
/iap/	:	帖 t'aip ³	粒 liap ⁵	接 tsiap ³	夾 kiap ⁵	葉 iap ⁵
/it/	:	筆 pit ³	蜜 mit ⁵	織 tsit ³	七 ts'it ³	日 Sit ³
/et/	:	北 pet ³	墨 met ⁵	得 tet ³	色 set ³	測 ts'et ³
/uet/	:	國 kuet ³				
/at/	:	八 pat ³	抹 mat ³	挖 bat ³	辣 lat ⁵	瞎 hat ³
/uat/	:	刮 kuat ³				
/ot/	:	發 pot ³	脫 t'ot ³	割 kot ³	渴 hot ³	刷 sot ⁵
/ut/	:	出 ts'ut ³	骨 kut ³	術 sut ⁵	掘 k'ut ⁵	卒 tsut ³
/iut/	:	屈 k'iut ³				
/ak/	:	百 pak ³	麥 mak ⁵	曆 lak ⁵	石 sak ⁵	客 hak ³
/iak/	:	壁 piak ³	蓆 ts'iak ⁵	惜 siak ³	額 Siak ³	屐 k'iak ⁵
/ok/	:	博 pok ³	惡 ok ³	落 lok ⁵	桌 tsok ³	學 hok ⁵
/iok/	:	雀 tsiok ³	躍 ts'io ³	腳 kiok ³	藥 iok ⁵	約 iok ³
/uk/	:	卜 puk ³	屋 buk ³	讀 t'uk ⁵	竹 tsuk ³	叔 suk ³

/iuk/	:	六 liuk ³	陸 liuk ⁵	肉 Siuk ³	玉 Siuk ⁵	局 k'iuk ⁵
/iat/	:	月 Siat ⁵	結 kiat ³	切 ts'iat ³	乙 iat ³	血 hiat ³

說明：

(1) ii 韻全部併入 i 韻，佳冬客話沒有 ii 元音。一般客話中的〔iim,iin,iip,iit〕的形式，以〔im,in,ip,it〕的表現。

(2) a 與 i 及舌尖音 n 和 t 組合時〔ian/iat〕，基於發音省力的原則，實際的音值接近〔ien/iet〕。如：「天」t'ien¹³、「線」sien⁵⁵。只有在零聲母，或與舌根音〔k-、k'-、h-〕，及鼻音韻母〔m-、S-〕相拼時，較容易出現〔ian/iat〕的音值。如：「年」讀 Sien¹¹或 Sian¹¹；「熱」讀 Siet⁵或 Siat⁵。爲了韻母的系統劃一，本文採深層結構〔ian/iat〕表示。

4、成音節鼻音：三個

/ʌ/	:	唔 ¹¹	毋 ¹¹		
/ɿ/	:	你 { ¹¹			
/e/	:	你 e ¹¹	魚 e ¹¹	五 e ³¹	女 e ³¹

說明：

- (1) 「唔」是在句中或句前的語助詞；「毋」則有否定的意思，如：聽不懂「聽毋識」ta³⁵|¹¹ sit³；還沒有「還毋曾」ban¹¹|¹¹ ts'ian¹¹。
- (2) 「你」字的兩讀情形，在語流中時常交替出現，以 e¹¹ 出現次數爲多，因此在附錄的詞彙表中，統一以 e¹¹ 來記音。

第三節 聲調

將羅肇錦（1990）、鍾榮富（2001a）和張屏生（2002b）的調查研究，和本文的研究比較如下：

	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
羅肇錦 ¹¹	24	11	31	55	21	55
鍾榮富 ¹²	13	11	31	55	3	5

¹¹ 長治、萬巒、內埔、竹田、新埤等五個方言點。

¹² 除了美濃以外的六堆其他地區。

張屏生 ¹³	13	11	31	55	3	5
賴淑芬	13	11	31	55	3	5

說明：

- 1.陰平：是低升調。如：天 t'ian¹³、冬 tu¹³、買 mai¹³。
- 2.陽平：是低平調。如：來 loi¹¹、皮 p'i¹¹、平 p'ia¹¹。
- 3.上聲：是低降調。如：海 hoi³¹、板 pan³¹、短 ton³¹。
- 4.去聲：是高平調。如：看 k'on⁵⁵、賴 lai⁵⁵、飯 fan⁵⁵。
- 5.陰入：是低短調。如：福 fuk³、八 pat³、北 pet³。
- 6.陽入：是高短調。如：合 hap⁵、薄 p'ok⁵、陸 liuk⁵。

本研究調查的佳冬客話，屬於南部六堆的四縣腔，筆者的調查記錄和鍾榮富及張屏生的調查相同。因此，可以推論在美濃以外的六堆地區，如：長治、萬巒、內埔、竹田、新埤，加上佳冬的六個方言點，語言的聲調有一致性。

第四節 文白異讀

文白異讀在漢語音韻的研究上，是一個很重要的分語現象。「文讀」(literary reading) 又稱「文讀音」、「文言音」、「讀書音」、「讀音」；「白話」(colloquial reading) 又稱「白話音」、「口語音」、「說話音」、「語音」。(何大安 2001：166)

文白異讀的產生是由於語言時空的接觸，通行語 (lingua franca) 和邊垂地區的方言互相交流之下，兩種語音系統在文字及口語中產生了競爭，語言輸入和輸出的結果，對原有語言的語音系統造成影響。客語的文白差異，主要是受到北方官話的影響，所以文讀音與北京話較接近。底下分聲母、韻母、聲韻、聲母和聲調、韻調、聲韻調及聲調等七部分來說明文白的差異。

一、聲母的不同：

中古聲母	漢字	白讀音	文讀音	白讀例字	文讀例字	古等呼
幫	背	p	p'	後背(後面) poi ⁵⁵	背書 p'oi ⁵⁵	合一

¹³ 同註 2。

非	放	k'	f	放起來 k'o ⁵⁵	放心 fo ⁵⁵	合三
非	腹	f	p	腹部 fuk ³	內腹 puk ³	合三
端	鳥	t	S	鳥仔 tiau ¹³	鳥飛絕 Siau ¹³	開四
知	中	t	ts	帝中(中間) tu ¹³	中華民國 tsu ¹³	合三
知	知	t	ts	知 ti ¹³	知識 tsi ¹³	開三
來	林	n	l	林邊 na ¹¹	林先生 lim ¹¹	開三
溪	苦	f	k'	苦瓜 fu ³¹	辛苦 k'u ³¹	合一
匣	和	b	f	和尚 bo ¹¹	和氣 fo ¹¹	合一
疑	樂	l	ㄨ	快樂 lok ⁵	音樂 ㄨok ⁵	開二

二、韻母的不同：

中古攝等韻	漢字	客語白文對應	白讀例字	文讀例字
梗開二耕	爭	a ^ㄨ : en	相爭 (t ^ㄨ sa ^ㄨ 13)	爭取 (t ^ㄨ sen ^ㄨ 13)
梗開二耕	耕	a ^ㄨ : en	耕田 (ka ^ㄨ 13)	(ken ^ㄨ 13)
梗開二梗	省	a ^ㄨ : en	省錢 (sa ^ㄨ 31)	台灣省 (sen ^ㄨ 31)
梗開二庚	更	a ^ㄨ : en	三更 (ka ^ㄨ 13)	變更 (kian ^ㄨ 55)
梗開二陌	白	ak : et	白色 (p'ak ^ㄨ 5)	白露 (p'et ^ㄨ 5)
梗開三清	清	ia ^ㄨ : in	清明 (ts'ia ^ㄨ 13)	清楚 (ts'in ^ㄨ 13)
梗開三清	精	ia ^ㄨ : in	精豬肉 (ts'ia ^ㄨ 13)	精神 (tsin ^ㄨ 13)
梗開三庚	平	ia ^ㄨ : in	平頭 (p'ia ^ㄨ 11)	公平 (p'in ^ㄨ 11)
梗開三庚	生	a ^ㄨ : en	媽祖生 (sa ^ㄨ 13)	醫生 (sen ^ㄨ 13)

梗開三映	命	ia 𠵹	: in	算命 (mia ⁵⁵)	命令 (min ⁵⁵)
梗開三靜	整	a ⁵⁵	: in	整屋 (tsa ³¹)	整齊 (tsin ³¹)
梗開三昔	惜	iak	: it	疼惜 (siak ³)	可惜 (sit ³)
蟹開二佳	柴	eu	: ai	原子柴 (ts'eu ¹¹)	柴山 (ts'ai ¹¹)
蟹開四齊	啼	ai	: i	雞啼 (t'ai ¹¹)	啼哭 (t'i ¹¹)
蟹開四齊	弟	ai	: i	老弟 (t'ai ¹³)	兄弟 (t'i ⁵⁵)
宕開一鐸	摸	ia	: o	摸頭 (mia ¹³)	摸彩 (mo ¹³)
通合一東	空	a ⁵⁵	: u ⁵⁵	洞：空 (k'a ¹¹)	空氣 (k'u ¹¹)
深開三緝	汁	iap	: ip	果汁 (tsiap ³)	汁水 (tsip ³)
止開一紙	髓	oi	: ui	骨髓 (soi ³¹)	骨髓 (sui ³¹)
止合三支	吹	oi	: ui	吹笛 (ts'oi ¹³)	吹牛皮 (ts'ui ¹³)

客家話文白異讀以梗攝字為大宗，其次是古全濁上聲字，此外只有零星現象不大成系統。舉梅縣為例：梗攝白讀二等-a⁵⁵，三四等-a⁵⁵；文讀二等-en，三四等是-in（張光宇 1996：：252）。上表中的梗攝字，大多也符合張光宇先生指出的規則，只有“命”和“整”雖屬梗攝三等字，但是變化卻符合二等的規則。

三、聲韻的不同：

白文對應語音	白讀例字	文讀例字
發 pot : fat	發病 (pot ³)	發生 (fat ³)
擇 t'ok : ts'et	擇菜 (t'ok ⁵)	選擇 (ts'et ⁵)
客 hak : k'et	人客 (hak ³)	客氣 (k'et ³)
口 heu : k'ieu	旁邊：脣口 (heu ³¹)	港口 (k'ieu ³¹)
會 boi : fi	不會：毋會 boi ⁵⁵	開會 (fi ⁵⁵)

四、聲母和聲調的不同：

白文對應語音	白讀例字	文讀例字
縫 p'u ⁵⁵ : fu ¹³	門縫 (p'u ⁵⁵)	裁縫車 (fu ¹³)
朝 tseu ¹³ : ts'eu ¹¹	朝晨 (tseu ¹³)	朝廷 (ts'eu ¹¹)

五、韻調的不同：

白文對應語音	白讀例字	文讀例字
正 tsa ⁵⁵⁻¹¹ : tsin ⁵⁵	正月 (tsa ⁵⁵⁻¹¹)	正反 (tsin ⁵⁵)
興 hin ¹¹ : him ⁵⁵	興旺 (hin ¹¹)	高興 (him ⁵⁵)

六、聲韻調的不同：

白文對應之聲韻調	白讀例字	文讀例字
暢 t'io ⁵⁵ : ts'o ³¹	暢樂 (t'io ⁵⁵)	舒暢 (ts'o ³¹)

七、聲調的不同：

白文對應語音 (調值)	白讀例字	文讀例字
陰平 13 : 去聲 55	輕重 (ts'u ¹¹)	重要 (ts'u ⁵⁵)
陰平 13 : 去聲 55	鹹淡 (t'am ¹³)	淡水 (t'am ⁵⁵)
陰平 13 : 去聲 55	地震 : 地動 (t'u ¹³)	運動 (t'u ⁵⁵)
陰平 13 : 去聲 55	上下 (so ¹³⁻¹¹)	上課 (so ⁵⁵)
陰平 13 : 去聲 55	下車 (ha ¹³⁻¹¹)	下課 (ha ⁵⁵)
陰平 13 : 去聲 55	教書 (kau ¹³⁻¹¹)	教育 (kau ⁵⁵)
陰平 13 : 去聲 55	很近 (k'iu ¹³)	附近 (k'iu ⁵⁵)
陰平 13 : 去聲 55	中間 (tsu ¹³⁻¹¹)	中獎 (tsu ⁵⁵)
陰平 13 : 去聲 55	增進 (tsen ¹³)	增加 (tsen ⁵⁵)

陽平 11：去聲 55	傳家 (ts'on ¹¹)	傳記 (ts'on ⁵⁵)
陰平 13：上聲 31	一兩 (lio ¹³)	兩個 (lio ³¹)
上聲 31：去聲 55	種類 (tsu ³¹)	種東西 (tsu ⁵⁵)
上聲 31：去聲 55	胃散 (san ³¹)	散開 (san ⁵⁵)
上聲 31：去聲 55	轉動 (tson ³¹)	轉下去(倒下去)(tson ⁵⁵)

第五節 變調

所謂變調，是指原來的調值在某些語言情境中會改變，改變的結果可能會是一個該語言原本就有的聲調，比如說，國語的三聲變調是每個人都知道的，也即兩個第三聲的音節並列時，第一個三聲要變成第二聲，如「雨傘」要念〔ㄩˇㄨㄥˇㄘㄨㄥˇ〕而非〔ㄩˇㄘㄨㄥˇㄘㄨㄥˇ〕。變調的結果也可能會變成一個完全新的調值，例如台灣閩南語本來沒有 35 的調，但是在形容詞的三音節重複結構裡，其第一音節變成 35 調，因此「a³⁵ a³⁵ a³⁵」（紅紅紅）中的第一個調值是 35（鍾榮富 2001：80）

佳冬客話的連讀變調分兩種，第一是前字受到後字聲調的影響產生的變調，稱之為「前字變調」；第二種是後字受到前字聲調影響產生的變調，稱為「後字變調」。

本節將分成兩部分來討論佳冬客話中的變調情形，一是前字變調，有陰平變調和上聲變調兩種；二是陰平的後字變調。

一、前字變調

底下所列的變調是指兩個字以上，在連讀時，前字受到後字調值的影響，造成前字的原調值改變，而後字仍保持原來調值的情形。

佳冬客話有六個基本調值，分別是陰平、陽平、上聲、去聲、陰入和陽入。根據調查的語料（詳見附錄），只有陰平調的字和極少數上聲字有變調產生。列表如下：（數字表示其調值）

	後字	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
前字		13	11	31	55	3	5
陰平 13		11	35	11；35	11	11；35	11
陽平 11		—	—	—	—	—	—

上聲 31	—	—	—	53	—	—
去聲 55	—	—	—	—	—	—
陰入 3	—	—	—	—	—	—
陽入 5	—	—	—	—	—	—

(一) 陰平的前字變調：

陰平的前字變調有兩種：

- a. 陰平〔13〕→陽平〔11〕：陰平字〔13〕後接五個聲調（陽平除外），會產生〔11〕變調。
- b. 陰平〔13〕→變調後產生新聲調〔35〕：陰平字後接陽平、上聲和陰入字時，會產生〔35〕變調。

綜合上表，將陰平的變調¹⁴以規則 a 和規則 b 來表示：

規則 a：〔13〕→〔11〕/___ {〔13〕,〔31〕,〔55〕,〔3〕,〔5〕}

例字：【前一調值為本調，「—」後的調值是變調】

① 冰箱：pen ¹³⁻¹¹ sio ¹³	香菇：hio ¹³⁻¹¹ k'u ¹³
② 肥皂（番鹼）：fan ¹³⁻¹¹ kian ³¹	豬肚：tsu ¹³⁻¹¹ tu ³¹
③ 天氣：t'ian ¹³⁻¹¹ hi ⁵⁵	甘蔗鎌：kam ¹³⁻¹¹ tsa ⁵⁵ liam ¹¹
④ 冰塊（冰角）：pen ¹³⁻¹¹ kok ³	龜殼：kui ¹³⁻¹¹ hok ³
⑤ 磨刀石（刀石）：to ¹³⁻¹¹ sak ⁵	

規則 b：〔13〕→〔35〕/___ {〔11〕,〔31〕,〔3〕}

例字：

① 梳頭：si ¹³⁻³⁵ t'eu ¹¹	高粱：ko ¹³⁻³⁵ lio ¹¹
靴子：靴筒 hio ¹³⁻³⁵ t'u ¹¹	玻璃：po ¹³⁻³⁵ li ¹¹ i ³¹
勉強：mian ¹³⁻³⁵ k'io ¹¹	聰明：ts'u ¹³⁻³⁵ min ¹¹

¹⁴羅肇錦（1990：186）四縣只有陰平〔24〕字在陰平、去聲、陽入之前會變成陽平〔11〕。鍾榮富（1997：1351）認為美濃地區的客家話六個聲調中，有兩個聲調有變調的現象。一是去聲調〔55〕，一是陽平調〔11〕。去聲調的變化只發生在陽平調之前，而陽平調在任何聲調之前，都會變成陰平〔33〕。張屏生（2002）對六堆的調查，陰平調在陰平、去、陽入之後要變成〔11〕，在上聲、陰入、陽平之後的陰平變〔35〕。

②衛生紙：bi ⁵⁵ sen ¹³⁻³⁵ tsi ³¹ 包子：pau ¹³⁻³⁵ ui ³¹	酸筍：so ¹³⁻³⁵ sun ³¹ 羌：kio ¹³⁻³⁵ i ³¹
③豬肉 tsu ¹³⁻³⁵ Siuk ³ 尾椎(尾中骨) mi ¹¹ tsu ¹³⁻³⁵ kut ³	一張桌子 it ³ tso ¹³⁻³⁵ tsok ³

(二) 上聲的前字變調

佳冬客話的上聲調原是一中降調〔31〕，在後接去聲調〔55〕時，受到後面去聲調高調性徵的同化影響，原有的上聲調往上提升一個調型，變成了高降調〔53〕。用以下規則來表示：

規則 c：〔31〕→〔53〕/ __〔55〕

例字：

詞彙	語音
山「頂」項(山頂上)	san ¹³⁻¹¹ ta ³¹⁻⁵³ ho ⁵⁵
「係」位(哪裡)	nai ³¹⁻⁵³ bi ⁵⁵
妓「女」戶(酒家)	ki ¹³⁻³⁵ e ³¹⁻⁵³ fu ⁵⁵

佳冬地區的陰平〔13〕變〔35〕調的情形很多，雖然〔35〕的調型和〔13〕的相同，都具有升調的特徵，但是佳冬客話的陰平調，在一般的語流中並沒有高降的語感，很容易就可分辨出來，很多都出現在兩字或三個字的名詞當中。(詳見附錄)至於所發現的上聲變調，反而較容易被忽略。暫且推測其原因有二，除了新調值〔53〕和基本調〔31〕的調型相同以外，後接字的調型也是高調〔55〕，如果沒有認真聽辨，就很容易略過這個新的變調。或許這也是筆者在眾多詞彙中，沒有特別去注意的結果，所以只有收錄到三個詞彙的原因。

二、陰平字的特殊變調－後字變調

陰平調在佳冬的基本調為〔13〕，可是在多位發音人的語音中發現，有些陰平字不管是單獨唸時的單字調，或是放在詞尾時的聲調，有變成〔11〕陽平調的情形產生。試看底下的例子：

(一) 單字調的變調：〔13〕→〔11〕

①冷 la ¹³⁻¹¹	②辛 sin ¹³⁻¹¹
③申 sin ¹³⁻¹¹	④花 fa ¹³⁻¹¹
⑤風 fu ¹³⁻¹¹	⑥溪 hai ¹³⁻¹¹
⑦乖 kuai ¹³⁻¹¹	⑧霜 so ¹³⁻¹¹
⑨潘 p'an ¹³⁻¹¹	⑩近 k'iun ¹³⁻¹¹

(二) 詞尾變調：

①掃把星（彗星） so ⁵⁵ pa ³¹ sen ¹³⁻¹¹	②天弓（彩虹） t'ian ¹¹ kiu ¹³⁻¹¹
③晴天（好天） ho ³¹ t'ian ¹³⁻¹¹	④地動（地震） t'i ⁵⁵ t'u ¹³⁻¹¹
⑤海脣（海邊） hoi ³¹ pian ¹³⁻¹¹	⑥塵灰（灰塵） ts'in ¹¹ foi ¹³⁻¹¹
⑦拜三（星期三） pai ⁵⁵ sam ¹³⁻¹¹	⑧寒天（冬天） hon ¹¹ t'ian ¹³⁻¹¹
⑨熱天（夏天） Siat ⁵ t'ian ¹³⁻¹¹	⑩立春（節氣名） lip ⁵ ts'un ¹³⁻¹¹
⑪颱風 t'oi ¹¹ fun ¹³⁻¹¹	⑫桂花 kui ⁵⁵ fa ¹³⁻¹¹
⑬剪刀 tsian ³¹ to ¹³⁻¹¹	⑭灶下（廚房）tso ⁵⁵ ha ¹³⁻¹¹
⑮東西 tu ¹¹ si ¹³⁻¹¹	⑯爺 ia ¹¹ oi ¹³⁻¹¹
⑰後尾（後面）heu ⁵⁵ mi ¹³⁻¹¹	⑱金針 kim ¹¹ tsim ¹³⁻¹¹
⑲弓蕉（香蕉）kiu ¹¹ tseu ¹³⁻¹¹	⑳公（蚯蚓）hian ³¹ ku ¹³⁻¹¹
㉑芋頭冰 bu ⁵⁵ ui ³¹ pen ¹³⁻¹¹	㉒洋裝 io ¹¹ tso ¹³⁻¹¹
㉓阿哥（哥哥）a ¹¹ ko ¹³⁻¹¹	㉔一里 it ³ li ¹³⁻¹¹

綜合以上的例字，我們以規則 d 來表示陰平後字變調：

規則 d：〔13〕→〔11〕→_#

佳冬客話中的陰平字，在單字調或詞尾的變調，出現的詞彙不少，這種語音流變的原因，有必要作更多的研究才能下定論。

最後，試比較陰平字的前字和後字變調：

規則 a : [13] → [11] / _ { [13] , [31] , [55] , [3] , [5] }

規則 d : [13] → [11] → _ #

從規則 a 和 d 可以清楚看到，佳冬客話中的陰平字，只有在後接陽平調時，才會維持其原來的調值 [13]，除此之外，不管前接或後接其他聲調的字，陰平字隨時都有可能出現變調。這種高頻率的變調情形，可以說陰平 [13] 慢慢的向陽平調 [11] 靠攏，低升調慢慢的變成低平調的機會很大。這個部分需要更多語料的蒐集，加上時間的累積，才能證明其中的聲調演變。

第六節 同音字表

根據中國科學研究院語言研究所編製的《方言調查字表》，由主要發音人楊應財先生發音，再加上其他發音人的語料記錄（附錄二），分聲母和韻母兩部分整理而成本節的同音字表，以便清楚呈現佳冬地區單字的聲韻變化。

排列的順序為如下：

i	e	ie	u	iu	o	io	a	ia	ua
ai	uai	oi	ioi	ui	eu	ieu	au	iau	iai
	im	em	iem	am	iam				
{	in	en	an	ian	uan	on	ion	un	iun
e			a ^ㄨ	ia ^ㄨ		o ^ㄨ	io ^ㄨ	u ^ㄨ	iu ^ㄨ
ip	ep		ap	iap					
it	et	uet	uat	at	iat	ot	ut	iut	
			ak	iak	ok	iok	uk	iuk	

韻	i			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	陂碑啡啤蚩飛篋杯悲 卑婢	□ ¹⁵	臂髀比鄙	背祕痺痺貝癖 ¹⁶ 蔽幣 弊敝閉痹
p'	枇批胚丕披被	皮琵琶肥培陪疲肥	彼	鼻輩屁配沛陞倍佩備
m	尾眉美	迷糜微	米	味彌覓媚
f	輝飛翫匪揮徽	回	毀	畏肺會晦匯廢慧費諱
b	杯委威偉	圍維爲萎唯惟遺違 葦	仔爲	饒胃未衛位慰謂
t	知			帝致□ ¹⁷
t'		堤題提啼	體	地帝弟第剃第
n			仔	
l	禮鯉裏離里呂履	璃梨狸驢黎厘籬	仔李鋁理旅	麗荔利慮瀘勵厲吏
ts	枝之脂知蜘蛛滋□ ¹⁸		梓紙子姐指紫脂旨 止址	至志痣際製制濟劑智 致稚治
ts'	篩趨妻棲痴	祠池資雉徐臍 徐犀 雌盜遲慈詞持	齒取此恥	自柿醋痔試趣刺次
s	西私絲梳斯菱獅思施 司鬚師詩屍需尸	時馳	屎匙始死史駛使□ ¹⁹	四氏字緒筍視士市事 寺侍已數 ²⁰ 序緒聚世勢 誓兮是肆祀字仕
S	語倪爾誼你擬	尼愚疑	耳餌	二貳義議藝譽遇毅□
k	機箕枝基支妓乜基車 飢拘肢肌饑	居佢	杞紀舉已據距譏幾	鋸忌計記紀繼繫髻寄 技既
k'	企	棋旗騎拒巨區驅期其 棋齊	懼啓豈	
☠			仔	

¹⁵ 吹口哨：噴□□仔。

¹⁶ 飯：搗渣去汁，留主要的食物。

¹⁷ 說話說不清楚：ti⁵⁵ ti⁵⁵ tu⁵⁵ tu⁵⁵。

¹⁸ 哭：kieu⁵⁵ tsi¹³。

¹⁹ 不必：|¹¹ si³¹。

²⁰ 記帳：記數。

²¹ 故意的、說了不聽還變本加厲：Si⁵⁵ Si⁵⁵ si⁵⁵ si⁵⁵。

h	墟虛嬉	希稀	起許喜	氣去器肺汽戲棄
ϕ	衣榆盃依醫	以寅姨余俞兒而如 佢于於伊與儒移夷 矣□ ²²	椅雨宇	仔預裕意異

韻	e			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p		白		
p'				
m	姆			
f				
b				穢
t				仔个
t'		在		
n			仔	
l	舔	檸□ ²³		
ts				姐
ts'	齊			脆 ²⁴ 滯 ²⁵
s	絲 ²⁶		洗	細婿歲□ ²⁷
S				
k	雞繫 ²⁸	醃 ²⁹		个該 ³⁰
k'				契
ŋ			仔	仔蟻
h				係 ³¹
ϕ		了	仔	

²² 辦家家酒：i¹¹ ka¹¹ poi³⁵ i³¹；i¹¹ ka¹¹ p'an⁵⁵ ni³¹。

²³ 變質：eu³¹ het³ le¹¹。

²⁴ 米團：板脆。

²⁵ 傳染：滯人。

²⁶ 水草：草絲。

²⁷ 弄好了：好□ho³¹ se⁵⁵。

²⁸ 繫皮帶。

²⁹ 生肉的醃漬品。

韻	ie			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				
s				
S				蟻
k				介芥
k'				
☠				

³⁰ 那個。

³¹ 是的意思。

h				
φ			仔	掖 ³²

韻	u			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	哺		釜補捕輔	布
p'	埔舖簿鋪	浦埔蒲葡蝓 ³³ 菩浮浮 普扶□ ³⁴	曝脯譜甫斧釜	步部躄□ ³⁵
m	母	模		墓
f	訃夫敷俘膚戶 ³⁶	湖葫壺胡蝴狐芙	虎苦府	屨腐服褲父傅護 婦付副埠戶互附
b	烏無巫誣	霧 ³⁷ 塢撫	武舞侮	竽魴戍霧務
t	都		儲肚賭堵堵貯□ ³⁸	□ ³⁹ □ ⁴⁰
t'		徒圖塗	土	度兔杜渡吐鍍
n	奴		努	怒
l	鏞魯	蘆爐鱸盧滷擄廬		露路□ ⁴¹
ts	豬鮓朱周珠租諸蛛蛛 舟州洲		祖主煮阻	注鑄晝註咒住蛀
ts'	初抽柱粗酬	櫛綯除雛	鼠醜楚礎暑	臭鋤助處獸

³² 施肥。

³³ 蟾蜍。

³⁴ 駝背。

³⁵ 含水噴衣服。

³⁶ 門檻：戶檻。

³⁷ 蓮霧。

³⁸ 剛剛好：tu³¹ ho³¹。

³⁹ 一種青菜：bu¹¹ tu⁵⁵ tsi³¹ ts'oi⁵⁵。

⁴⁰ 受不了：tu⁵⁵ |¹¹ tiau¹¹。

⁴¹ 搓。

s	收酥蘇書蔬疏署樞 殊輸仇舒	薯	暑手守首	樹素訴恕庶數豎壽
S				
k	姑菇踞孤	鴣	古 牯鼓	
k'			苦	庫
☠				誤悟
h				
φ				
韻	iu			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'			☐ ⁴²	
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l		流榴硫劉琉	柳	溜
ts			酒	皺
ts'	秋鯽	泗	☐ ⁴³	袖就
s	修	泗		秀繡
S		牛	扭紐	
k			久九韭	救

⁴² 打水漂：打☐☐仔 ta³¹ p'iu³¹ p'iu³¹ ui³¹。

⁴³ 打噴嚏：打哈☐ta³¹ hat⁵ ts'iu³¹。

k'	坵白舅	球求		舊
𠵼				
h	邱丘			
φ	有友酉幽優憂	油尤遊郵柔揉猶游 由		右柚佑幼又祐誘

韻	□			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	玻菠煲褒		保寶堡	報
p'	波坡	婆		破剖
m	毛盲畝魔模	無磨		磨帽冒
f		和	火伙	貨賀禍
b	窩	禾和		
t	刀多朵妥		著 ⁴⁴ 倒島	倒到
t'	桃舵禱導	□ ⁴⁵ 砣頭 ⁴⁶ 駝陀萄拖	討	道套導
n		□ ⁴⁷	腦惱	□ ⁴⁸ 老 ⁴⁹ 糯
l		羅籬籬蘿勞囉螺駱 牢	老	
ts	糟	螺	早左佐棗	做灶
ts'	槽坐曹昨		草	搓糙銼座造糙
s	蓑臊拏搓唆梭簍	趁	所鎖嫂叟	掃
S				

⁴⁴ 著涼：凍著。

⁴⁵ 剛剛：t'o¹¹ man¹³ ; t'o¹¹ to⁵⁵。

⁴⁶ 饅頭。

⁴⁷ 搓湯圓。

⁴⁸ 外面：□背。

⁴⁹ 老鼠；老虎。

k	哥歌高篙		果稿	過告
k'	科柯		可	課靠
ʔ	我	鵝娥		餓臥
h		河笱 ⁵⁰ 荷何豪壕	好	駒號
ɸ		蚶倷 ⁵¹ 痾阿□ ⁵²	襖懊	

韻	io			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m	摸			
f				
b				
t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				
s	靴			
S				
k				

⁵⁰ 設定在河流中的捕魚具：笱仔 ho¹¹ ui³¹。

⁵¹ 嬰兒：倷仔仔。

⁵² 骯髒：o¹¹ tso¹³。

k'				
𠵼				
h	靴			
φ	喔			

韻	a			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	耙笆爸巴疤	𠵼 ⁵³	把	灞霸
p'		耙爬琶扒		帕怕
m	馬碼媽	麻母蟆		罵
f	花	華		話化畫
b	挖	螃 ⁵⁴		
t			打	
t'	他			
n	那挪拿	林𠵼 ⁵⁵ 哪	仔	
l	拉			罅 ⁵⁶ 啦
ts	渣遮		者	蔗柵炸榨詐乍
ts'	車差除	茶查	扯	岔
s	沙鯊砂紗耍	蛇畚	舍捨灑	射麝社赦

⁵³ 背書包。

⁵⁴ 蜘蛛：螃。

⁵⁵ 頭：頭𠵼。

⁵⁶ 夠了：罅擺 la⁵⁵ pai³¹。

S				
k	佳家加枷架 ⁵⁷ 瓜咖嘢茄嘉		假	架嫁價駕
k'		□ ⁵⁸		
𠵼	𠵼 ⁵⁹	牙芽	瓦仔雅	
h	下	蝦蛤霞		下夏廈
ϕ	□ ⁶⁰ 阿亞鴨	□ ⁶¹ 阿	亞啞	
韻	ia			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m	摸			
f				
b				
t				
t'				
n				
l				
ts		食 ⁶²	姐	借藉
ts'		斜	且	謝
s		佝邪	寫	瀉

⁵⁷ 眼鏡：眼架仔。

⁵⁸ 夥計：家帳 k'a¹¹ seu⁵⁵。

⁵⁹ 嬰兒：偈𠵼仔。

⁶⁰ 圍兜：瀾丫。

⁶¹ 餡：粸□。

⁶² 油條：油食糰。

S		惹		
k				
k'				祛
ʔ				
h				
ɸ	也野	爺	這	夜呀

韻	ua			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				話畫
b				
t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				
s				
S				

k	瓜		寡	卦掛
k'	誇			
ɣ				
h	花			話畫
ɸ	蛙窪			

韻	ai			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p		腓跛	擺	拜簸敗
p'		排牌		裨派
m	買	埋		賣邁
f		懷淮	壞	
b	歪			
t	低		底	戴帶
t'	弟	蹄啼癩 ⁶³		大太泰待態
n	乃奶	泥		僚耐奈
l		犁		賴
ts	災齋		宰	債再
ts'	猜	裁□ ⁶⁴ 柴	彩採	在蔡載寨

⁶³ 癩瘋病：發癩 pot³ t'ai¹¹。

⁶⁴ 隨便：清在 ts'in⁵⁵ ts'ai¹¹。

s		豺食 ⁶⁵ □ ⁶⁶	徙	曬賽
S				
k				韭
k'	□ ⁶⁷			塊筷檜
𠵼		崖		
h	溪諧	鞋	蟹	械
ϕ	挨		矮	隘

韻	uai			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				

⁶⁵ 吃東西的粗俗用法。

⁶⁶ 撒嬌：□奶 sai¹¹ nai¹¹。

⁶⁷ 挑東西。

s				
S				
k	乖		⁶⁸ 拐	怪
k'				筷快塊
𪛗				
h				
ϕ	歪			

韻	oi			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	胚 ⁶⁹ 𪛗 ⁷⁰		𪛗 ⁷¹	背
p'		賠		背 ⁷² 焙吠
m		煤梅玫媒		妹
f	灰			
b	煨			會
t				碓
t'	梯胎抬	臺台苔		袋代貸
n				
l		來萊		

⁶⁸ 河豚： 𪛗kuai/kai¹³⁻³⁵ p'u³¹。

⁶⁹ 蚌：鱸鱉仔 ieu¹¹ poi³⁵ e³¹。

⁷⁰ 撥開。

⁷¹ 挫傷。

⁷² 聽不清楚叫耳背背；和背書的背同音。

ts				喙嘴
ts'	吹	癖材財才		菜脆
s	鯢衰			睡歲稅帥
S				
k	該		□ ⁷³ 改	蓋棵
k'	開		概凱慨	
⊗		□ ⁷⁴		外礙
h	頰	孩	海	亥害
ϕ	衰	□ ⁷⁵		愛
韻	ioi			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				

⁷³ 用鋤頭挖。

⁷⁴ 精神恍惚或呆滯：⊗oi¹¹⊗oi¹¹。

⁷⁵ 講話聊天：oi¹¹it³ha⁵⁵。

s				
S				
k				
k'				76
𪛗				
h				
ϕ				

韻	ui			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				□ ⁷⁷
m				
f				
b				
t	堆			對隊
t'	推		腿兌	退
n				內
l		雷播蕾蕊	備壘	累淚類
ts	追		嘴	最贅遂

⁷⁶ 累的意思。

⁷⁷ 吐出來。

ts'	摧崔吹	垂槌鎚捶錘錐		墜罪翠
s		隨誰	水髓	碎瑞粹穗
S				
k	龜歸 閨規		鬼	櫃桂瑰貴癸季
k'	虧	盔魁奎葵	跪傀軌愧	櫃氣
ʔ		危	詭偽	魏
h				
φ		矣 ⁷⁸	仔□ ⁷⁹	

韻	eu			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	錶彪	標	表	
p'	票	飄漂浮 ⁸⁰	鰲	
m	某	描苗畝謀	牡秒藐	□ ⁸¹ 貓廟貿茂
f		浮	否	
b				
t	兜		斗抖	鬥
t'	偷	頭調投	透	透痘
n		濃 ⁸²		
l		簍撈摟樓		漏□ ⁸³

⁷⁸ 快中午了：會晝矣 boi⁵⁵ tsu⁵⁵ ui³¹。

⁷⁹ 在……裡面：肚裡 tu³¹ ui³¹。

⁸⁰ 油炸：p'eu¹¹。

⁸¹ 包在頭上取暖的布：□布 meu⁵⁵ pu⁵⁵。

⁸² 渾濁：neu¹¹。

⁸³ 髒東西：漏□leu⁵⁵ seu⁵⁵。

ts	朝椒蕉邵鄒招昭		走沼	照醮詔奏
ts'	超	柴朝潮		嚼瘦趙湊
s	燒宵蕭消梢稍簫		少小	紹肖帳笑兆鞘召邵
S				
k				
k'				
⊕				
h		猴侯喉	口吼	候後厚后
ϕ	歐毆			

韻	ieu			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				

s				
S	藕	堯	偶	
k	溝鉤鳩矯矯勾澆		狗枸繳	叫够構購
k'		橋喬僑	口	鈎轎翹扣撬竅叩
☩				
h				
φ	腰么妖邀要	搖鯨姚窯謠	咎	鷓要耀

韻	au			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	包胞	袍	飽	豹暴
p'	鮑跑	刨鉋		砲泡
m	卯	茅		貿貌
f				
b				
t				
t'	掏			
n				鬧
l		遶 ⁸⁴ 撈		⁸⁵

⁸⁴ 探訪新娘：遶新娘 lau¹³ sin³⁵ Sio^{☩11}。

⁸⁵ 一種甜點：米 mi³¹ lau⁵⁵、麻 ma¹¹ lau⁵⁵。

ts	燥		爪抓蚤	笊
ts'	□ ⁸⁶ 操抄鈔	吵	炒	□ ⁸⁷ 躁
s		巢□ ⁸⁸		
S	藕			
k	膠膏糕交		絞校攪較	教笈覺酵
k'			考	
ㄨ	咬			傲
h			效	孝好
φ				□ ⁸⁹
韻	iau			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				
t	鳥刁雕	□ ⁹⁰	鳥 ⁹¹	吊鈞弔
t'	挑	調條		跳糶調
n				

⁸⁶ 攪拌用具：□盤 ts'au¹³ p'an¹¹。

⁸⁷ 鏟鬆或攪拌：ts'au⁵⁵。

⁸⁸ 聲音沙啞：□聲□聲 sau¹¹ sa¹³ sau¹¹ sa¹³。

⁸⁹ 言語爭執：相 sio¹¹ au⁵⁵。

⁹⁰ 受不了：tu⁵⁵ |¹¹ tiau¹¹。

⁹¹ 罵人語：分人鳥 pun³⁵ Sin¹¹ tiau³¹。

l		寮寮療療遠撩寥聊□ 92	了	鵝膠料
ts				
ts'		□ ⁹³		
s		消瀟 ⁹⁴		瘋
S				尿
k				
k'				
☉				
h			曉	
φ				

韻	iai			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l				

⁹² 勾的動作：liau¹¹。

⁹³ 接骨：ts'iau³⁵ kut³。

⁹⁴ 精液 siau¹¹。

ts				
ts'				
s				
S				
k	皆街		解	界芥屈戒
k'				
𠵼				
h				
ϕ				

韻				
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m		毋		
f				
b				
t				
t'				
n				

l		林淋臨		
ts	簪			浸
ts'	參侵	尋	寢	
s	心			
S				
k				
k'				
ʔ				
h				
ϕ				

韻	im			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				

l		林臨		
ts	斟針□ ⁹⁵	罇	枕	浸
ts'	深	沉	審沈嬾	
s	心		沈慎	
S		壬		
k	今金		錦	禁
k'	欽	襟琴禽擒吟		⁹⁶
☉				
h				興
φ	陰音	淫	飲	蔭任

韻	em			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				
t			□ ⁹⁷	
t'				

⁹⁵ 接吻：相□sio☉¹¹ tsim¹³。

⁹⁶ 用手按或壓。如手動汲水：水 k'im⁵⁵ sui³¹；擠青春痘：k'im⁵⁵ tso☉³¹ su¹¹ ui³¹。

⁹⁷ 用力踩：tem³¹。

n				
l	□ ⁹⁸			
ts	礎		□ ⁹⁹	
ts'				
s	蔘蔘			
S				
k				
k'				
ʔ				
h	喊			
φ	掩			

韻	iem			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				

⁹⁸ 用拳頭打：lem¹¹。

⁹⁹ 蓋章：tsem³¹。

n				
l				
ts				
ts'				
s				
S				
k		𦵏 ¹⁰⁰		
k'		𦵏		
𦵏				
h				
ϕ				

韻	am			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f		凡		范犯範泛患
b				
t	耽擔		膽	擔
t'	淡貪	潭痰曇		探

¹⁰⁰ 防止蚊蠅的器具：菜𦵏仔 ts'oi⁵⁵ kiem¹¹ mi³¹；雞罩：雞𦵏 ke¹³ k'iem¹¹。

n		南男	攬	
l	¹⁰¹	籃藍	攪濫 ¹⁰²	濫覽
ts	詹粘		斬	站
ts'	參	蠶	慘	□ ¹⁰³
s	三杉衫	蟾	□ ¹⁰⁴	
S				
k	柑甘龕		感減敢橄	鉅監鑑艦
k'	堪		砍嵌	勘
ʔ	頷	巖 ¹⁰⁵ 癌		
h		鹹涵銜咸愍含函□ ¹⁰⁶		喊憾
φ	庵	醃	□ ¹⁰⁷	暗

韻	iam			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				

¹⁰¹ 虛弱；身體欠安。

¹⁰² 隨便；亂來 lam³¹ sam³¹。

¹⁰³ 豐盛：ts'am⁵⁵ ts'oi⁵⁵。

¹⁰⁴ 同註 2。

¹⁰⁵ 懸崖：山巖 san³⁵ ʔam¹¹。

¹⁰⁶ 貝類（殼一邊紅，一邊白）：日月□Sit³ Siat⁵ ham¹¹。

¹⁰⁷ 哄孩子吃飯：am³¹ am³¹。

t			點	店殿
t'	添舔	甜		墊 ¹⁰⁸
n				
l		鎌廉簾		斂殮
ts	尖			占佔
ts'	簽籤戳 ¹⁰⁹	籤		暫漸
s		蟾	閃陝	
S	臉捻	黏拈閹儼嚴鯨		念染
k	兼		檢	劍
k'	檻謙	鉗嚼 ¹¹⁰		欠歉儉檻 ¹¹¹
ʔ				
h		嫌	險	
φ	閹醃	鹽簷炎	掩	厭艷焰□ ¹¹²

韻	{			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				

¹⁰⁸ 曬穀用的大竹蓆：t'iam⁵⁵ mi³¹。

¹⁰⁹ 戳：ts'iam¹³。

¹¹⁰ 蒼蠅亂停：k'iam¹¹。

¹¹¹ 跨過：檻 k'iam⁵⁵；一跨步：一檻 it³ k'iam⁵⁵。

¹¹² 從上往下灑的動作：iam⁵⁵。

t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				
s				
S				
k				
k'				
ʔ				
h				
∅		你		

韻	in			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	𦉳 ¹¹³ 檳兵賓彬鬢		稟擯秉	迸併並
p'		屏貧頻憑平瓶	品聘	聘姘
m		眠明民閩敏鳴		命敏 ¹¹⁴

¹¹³ 釣竿：tiau⁵⁵ pin¹³。

¹¹⁴ 敏豆：min⁵⁵ t'eu⁵⁵。

f				□ ¹¹⁵
b				
t			鼎	
t'		亭停庭	艇	定
n			¹¹⁶	
l		鄰菱鱗靈麟鄰鱗陵 凌玲鈴		吝另
ts	精蒸津真診疹徵偵 貞晶		鎮進晉整	正症進證
ts'	清親澄稱乘傾	塵陳秦情		秤□ ¹¹⁷ □ ¹¹⁸ 盡陣靜
s	新身辛生昇升申薪 丞	成晨神先臣承辰誠		囟 ¹¹⁹ 信腎訊盛聖□ ¹²⁰
S		人		
k	今根筋經斤跟巾京		警緊景	敬境競勁
k'	胗卿			慶磬
ɣ				
h	興馨	形刑型		
φ	英櫻殷姻因鶯嬰盈	蠅仁	引孕穎	印應
韻	en			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	冰崩			
p'		朋棚		凭
m		萌盟銘	□ ¹²¹	孟

¹¹⁵ 搖頭：fin⁵⁵ t'eu¹¹。

¹¹⁶ 男性生殖器。

¹¹⁷ 打冷顫：ta³¹ ts'in⁵⁵ ni⁵⁵。

¹¹⁸ 隨便：清在 ts'in⁵⁵ ts'ai¹¹。

¹¹⁹ 腦囟：no³¹ sin⁵⁵。

¹²⁰ 試試看：試看□仔 ts'i⁵⁵ k'on⁵⁵ sin⁵⁵ ni³¹。

¹²¹ 想。

f	吩	宏	粉	
b				
t	丁登燈 □ ¹²² □ ¹²³		等戩著	堯鄧
t'		藤跟疼騰	¹²⁴	滕 ¹²⁵
n	□ ¹²⁶	寧		奶
l	□ ¹²⁷			
ts	曾增爭			甌增贈
ts'	呻	層		襯
s	星身生甥牲笙僧		省	擻 □ ¹²⁸
S				
k	耕			
k'				
ʔ				
h	亨	緬痕恆衡		杏恨行幸
φ	鸚恩			
韻	an			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	班班搬		板板	半扮
p'	潘	盤		¹²⁹ 辦盼伴叛

¹²² 墊起腳尖：腳 ten¹³ kiok³。

¹²³ 倒立：ta³¹ ten¹³。

¹²⁴ 仰式：昂仔 t'en³¹ ʔo¹¹ ui³¹；起腳尖 t'en³¹ kiok³。

¹²⁵ 幫忙：滕手 t'en⁵⁵ su³¹。

¹²⁶ 們、你們和他們的「們」：nen¹³。

¹²⁷ 同註 6. 也有 len¹³ 的音。

¹²⁸ 打耳光：□喙角 sen⁵⁵ tsoi⁵⁵ kok³ 或 □喙壁 sen⁵⁵ tsoi⁵⁵ piak³。

¹²⁹ 臍帶：肚臍 tu³¹ ts'i¹¹ p'an⁵⁵。

m	□ ¹³⁰ 饅滿瞞	饅蠻	麼 ¹³¹	慢漫 ¹³² 販
f	番蕃樊翻	蕃藩繁	反	飯
b	彎灣	還		萬
t	丹單			旦蛋
t'	攤灘	□ ¹³³ 彈檀壇		炭誕蛋
n		南難		
l	瀾懶	欄籃蘭攔鸞		爛
ts			盞展	棧輓贊
ts'		殘纏	鏟	燦
s	山珊刪		產散	扇鱗善散搨膳單
S				
k				
k'				攢
ʔ		¹³⁴		
h		閒閑	蜆	寬限
φ			恁	

韻	ian			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	邊鞭辯砭編		扁蝙匾	變遍
p'	篇偏		片辮	騙辯辨便扁 ¹³⁵

¹³⁰ 現在：ia³¹ man¹³⁻¹¹；剛剛：頭□t'eu¹¹ man¹³⁻¹¹。

¹³¹ 誰：麼人 man³¹ Sin¹¹。

¹³² 身上的污垢。

¹³³ 貝類（殼一邊紅，一邊白）：Sit³ Siat⁵ t'an¹¹。

¹³⁴ 我們：ʔan¹¹ nen¹³。

¹³⁵ 扁食：p'ian⁵⁵ sit⁵。

m	勉免	綿棉		面麵
f				
b				
t	癩顛		典	
t'	天填	田		電殿奠
n				
l		蓮漣連憐	噠 ¹³⁶	棟鍊殮練鍊戀
ts	煎		剪	箭濺餞薦
ts'	千遷	泉全前錢曾 ¹³⁷	淺	賤踐
s	先仙鮮宣旋暄		癩選	線羨
S	研	年言原源元顏	眼	雁願癩諺
k	間肩奸艱堅		鹼筧簡揀鋼繭捲卷 眷捐絹	建見更
k'	圈牽	虔拳	犬耿譴肯頃	鍵勸健券 件焮 ¹³⁸
♣				
h	軒	賢弦玄懸	憲顯	獻現
φ	煙鴛鶴咽演煙淵	園圓丸鉛莞袁員緣然 燃焉延沿冤	遠	院燕怨宛縣

韻	uan			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				

¹³⁶ 吐出來：lian³¹ ts'ut³ loi¹¹。

¹³⁷ 還沒：還毋曾 ban¹¹ |¹¹ ts'ian¹¹。

¹³⁸ 加香料的過程：k'ian⁵⁵ sio[♣]¹¹。

m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				
s				
S				
k	關			價
k'		環	款	139
☞		玩頑		
h				
φ		玩 ¹⁴⁰		

韻	uen			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				

¹³⁹ 懷孕：人 k'uan⁵⁵ Sin¹¹。

¹⁴⁰ 開玩笑。

p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				
s				
S				
k			耿	
k'				
⦿				
h				
ϕ				

韻	on			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55

p				
p'	翻 ¹⁴¹			
m				
f	歡		緩	喚換幻
b			碗腕	
t	端		短	緞段斷
t'	斷揣	團		
n	暖煖			
l			卵	亂□ ¹⁴²
ts	磚專		轉	鑽
ts'	門川餐	傳	喘	串賺穿纂撰篆傳
s	酸	船		算蒜
S				
k	竿乾肝官棺關觀干 桿		管館	灌幹罐貫冠
k'	寬			看
ɣ				慙
h	旱	寒		汗漢翰
φ	安鞍			案按

韻	ion			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55

¹⁴¹ 嘔吐：p'on¹³。

¹⁴² 未成熟的母雞：ke¹¹ lon⁵⁵ ne³¹。

p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l		孿 ¹⁴³		
ts				
ts'	吮	全		旋 ¹⁴⁴
s				
S	軟		阮	
k				
k'				
ʔ				
h				
φ				

韻	un			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55

¹⁴³ 縫衣服：lion¹¹。

¹⁴⁴ 頭髮紋路：旋 ts'ion⁵⁵。

p	分吩奔		本	糞笨
p'		盆賁 ¹⁴⁵		噴
m	蚊	門聞		問
f	葷昏婚魂分芬紛	墳焚	粉奮憤	混
b	溫瘟	文紋聞勿	穩	塹塹 ¹⁴⁶
t	燉		<input type="checkbox"/> ¹⁴⁷ 吨敦頓囤墩 ¹⁴⁸	<input type="checkbox"/> ¹⁴⁹ 拙鈍
t'	吞	豚鶻	遁	屯
n			<input type="checkbox"/> ¹⁵⁰	嫩
l		輪倫淪		論論崙
ts	尊遵		<input type="checkbox"/> ¹⁵¹	圳俊
ts'	春伸剩	存	蠢	寸
s	孫	脣旬純殉巡循繩	榘筭損	
S				
k			滾	棍
k'	昆崑坤			困
ʔ				
h				
φ				
韻	iun			
調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55

¹⁴⁵ 厚。

¹⁴⁶ 沾。

¹⁴⁷ 小凳子：tun³¹ t'eu¹¹ i³¹。

¹⁴⁸ 腳踏車或機車的坐墊：車墩仔 ts'a¹¹ tun³¹ ni³¹。

¹⁴⁹ 很會吃的意思。

¹⁵⁰ 用手捻；轉陀螺 nun³¹ mi¹¹ mi¹¹ i³¹。

¹⁵¹ 扭傷。

p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				
s				
S	忍	銀		韌
k	君軍	均鈞	僅謹	
k'	菌近郡	芹裙勤群瓊		近
ʔ				
h	薰勳			訓
ϕ		雲勻云	隱允永泳詠	閏熨潤運韻

韻	e
---	---

調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				
s				
S				
k				
k'				
ㄍ		你魚吳吾梧	五午伍女	
h				
φ				

韻	a ㄍ
---	-----

調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	邦 ¹⁵²			
p'	龐	彭棚	麩 ¹⁵³	胖
m	蠓 ¹⁵⁴	蝮□ ¹⁵⁵		
f				
b		橫		
t	釘疔		頂	
t'	聽廳			
n		囊 ¹⁵⁶		□ ¹⁵⁷ □ ¹⁵⁸
l	冷	零		燼 ¹⁵⁹ □ ¹⁶⁰
ts				正
ts'		呈程□ ¹⁶¹	整	撐鄭
s	生牲聲錚星	城	省	
S				
k	羹耕更庚		梗哽	徑
k'	空			
ㄎ				硬
h		行		
φ	盎			

韻	iaㄎ
---	-----

¹⁵² 拉：paㄎ¹¹；拔河：paㄎ¹¹sok³gi³¹；挽臉 paㄎ¹¹mian⁵⁵。

¹⁵³ 麵包：紅麩 aㄎ¹¹p'aㄎ³¹。

¹⁵⁴ 小蚊子：maㄎ¹³ㄎ³¹。

¹⁵⁵ 哄孩子吃飯：maㄎ¹¹maㄎ¹¹或 sit⁵maㄎ³⁵maㄎ¹¹ㄎ¹¹。

¹⁵⁶ 鼻樑：鼻囊榮 p'i⁵⁵naㄎ¹¹kian⁵⁵；小腿肚：腳囊肚 kiok³naㄎ¹¹tu³¹。

¹⁵⁷ 踩或踏。

¹⁵⁸ 正、才。

¹⁵⁹ 閃電：燼 Siap³laㄎ⁵⁵。

¹⁶⁰ 同註 7。

¹⁶¹ 爆米花：白米□p'ak⁵mi³¹ts'aㄎ¹¹。

調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p			餅丙	柄□ ¹⁶²
p'		澎平坪		病
m		明名		命
f				
b				
t				
t'				
n				
l	領			曉 ¹⁶³
ts	精婧		井	
ts'	清菁青	晴	請	淨
s	腥		醒	姓性
S		迎		
k	驚		頸	鏡
k'	輕	□ ¹⁶⁴ 擊 ¹⁶⁵		□ ¹⁶⁶ 167
ʔ				
h	坑			
φ	贏	營	影映	

韻	oʔ
---	----

¹⁶² 捉迷藏：掩目藏窟 em³⁵ muk³ piaʔ⁵⁵ fut³。

¹⁶³ 鈴鐺：鈴曉仔 lin⁵⁵ liaʔ⁵⁵ ʔi³¹；猜謎語：揣令 t'on¹¹ lioʔ⁵⁵。

¹⁶⁴ 助產士：kiaʔ¹¹ sin³⁵ p'o¹¹。

¹⁶⁵ 撐雨傘的撐。

¹⁶⁶ 忌嘴：k'iaʔ⁵⁵ ts'oi⁵⁵（因為某些原因，有些東西不能吃）。

¹⁶⁷ 能幹、能力強。

調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	幫	磅勞	榜傍滂綁	
p'		膀		膨胖
m		芒莽忙茫茫	檬	望忘妄
f	方荒謊肪芳	皇房防妨	倣紡仿彷彿	放
b	汪	黃磺王皇往	枉	旺汪
t	當		檔	當
t'	湯	塘糖堂唐	蕩	燙
n	囊	榔		
l		郎狼廊涼		浪
ts	莊樟裝張章妝	張 ¹⁶⁸	掌□ ¹⁶⁹ 長	葬帳脹壯障
ts'	昌倉鋤丈蒼	長床腸場藏牀	杖廠暢	狀唱丈仗倡
s	霜桑上傷喪商	常	爽賞償	上尙
S				
k	光崗岡缸鋼綱江胱 扛		港講廣曠	降槓缸
k'	康狂		抗曠況	罔 ¹⁷⁰
ㄍ	昂			愙
h	糠	行航		項巷
ϕ				

韻	ioㄍ
---	-----

¹⁶⁸ 一張（裝）車：it³ tsoㄍ¹¹ ts'¹¹ a¹¹ e³¹。

¹⁶⁹ 青春痘：tsoㄍ³¹ su¹¹ ui³¹。

¹⁷⁰ 放。

調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p	枋			放
p'				
m			網	
f				
b				
t				
t'				暢
n				
l	兩	涼梁稜良糧量	兩	亮諒量 ¹⁷¹
ts	漿將		蔣槩獎	醬將
ts'	槍		搶	
s	箱相	祥詳牆相箱襄□ ¹⁷²	想□ ¹⁷³	匠相象像
S		娘仰		釀壤讓
k	薑羌姜僵疆			
k'	框匡筐腔	強		
ɣ				
h	香鄉		響餉享	向
φ	秧鴛養癢癩央秧殃	楊羊洋陽揚		樣

韻	u ^ɣ
---	----------------

¹⁷¹ 大的秤：lio^ɣ 55 ɣ³¹。

¹⁷² 幫忙消磨或處理掉：seu³⁵ sio^ɣ 11。

¹⁷³ 手腕：su³¹ sio^ɣ 31。

調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'		馮篷		縫
m		☐ ¹⁷⁴ 濛蒙	憎捧 ¹⁷⁵	夢
f	風封蜂楓烘豐峰鋒	縫蓬紅洪逢虹鴻		鳳俸
b	翁			甕
t	冬東☐ ¹⁷⁶		董懂	凍棟
t'	動通	同桐筒銅童	桶筒統	洞痛動
n		膿農濃		
l	籠聾隆	隆聾攏 ¹⁷⁷	攏弄 ¹⁷⁸	弄 ¹⁷⁹
ts	中宗忠鐘鍾舂撞鬃終 蹤縱	沖	總腫種	種粽綜中仲眾縱冢
ts'	窗凶蔥窗 ¹⁸⁰ 聰葱叢充 重衝	蟲	籠	重 ¹⁸¹ 銃
s	雙鬆		☐ ¹⁸²	宋送
S				
k	公蚣工功攻			貢
k'	空		孔	空控
ʔ				
h				
ϕ				

韻	iu ^ʔ
---	-----------------

¹⁷⁴ 霧：mu^ʔ11 lu⁵⁵。

¹⁷⁵ 端或捧。

¹⁷⁶ 手帕放在頭上：手帕 tu^ʔ13-11 su³¹ p'a⁵⁵。

¹⁷⁷ 將手穿進袖子或低頭穿越頭頂的東西。

¹⁷⁸ 裝模作樣：弄鬼弄怪 lu^ʔ31 kui³¹ lu^ʔ31 kuai⁵⁵。

¹⁷⁹ 舞獅：lu^ʔ55 si³⁵ t'eu¹¹。

¹⁸⁰ 取暖器：火窗 fo³¹ ts'u^ʔ13。

¹⁸¹ 蘇打粉：重曹 ts'u^ʔ55 ts'o¹¹。

¹⁸² 推：su^ʔ31。

調	陰平 13	陽平 11	上聲 31	去聲 55
p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l		龍攏 ¹⁸³		
ts			慫	
ts'		松從		
s			訟	□ ¹⁸⁴
S				
k	弓芎宮躬恭供		龔	供
k'		窮	恐	共
⦿				
h	兄胸兇凶	雄		
φ		茸榕容榮戎絨融熊 庸	擁勇湧	用

韻	ip	ep
---	----	----

¹⁸³ 將手穿進袖子或低頭穿越頭頂的東西。

¹⁸⁴ 大客車：siu⁵⁵ ts'a¹³。

調	陰入 3	陽入 5	陰入 3	陽入 5
p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l	笠	立		
ts	汁			
ts'		啣 ¹⁸⁵		
s	濕	習緝集輯襲	坂澀蝨	
S		入		
k	急			
k'	級給	及吸		
ʔ				
h	翕			
ϕ		揖		

韻	ap	iap
---	----	-----

¹⁸⁵ 小啜一口：tsip⁵；吸的動作。

調	陰入 3	陽入 5	陰入 3	陽入 5
p				
p'				
m				
f	法			
b				
t	搭 ¹⁸⁶			
t'	塔榻	¹⁸⁷ 踏	帖	碟疊蝶
n				
l	□ ¹⁸⁸ 塌	蠟臘		粒
ts	鐮 ¹⁸⁹		接汁	
ts'	插塔 ¹⁹⁰	柵雜		
s	□ ¹⁹¹ 眨	爍		
S			螿 ¹⁹² 眨	業
k	胛鴿裕 ¹⁹³ 頰甲合夾匣		莢挾劫	夾
k'			腴	
𠵼				
h	盧洽	盒狹窄		吸搨 ¹⁹⁴ 狹峽脅
φ	鴨壓押			葉
韻	it		et	

¹⁸⁶ 肚兜：肚搭仔 tu³¹ tap³ bi³¹。

¹⁸⁷ 零食：零噠 la¹¹ tap⁵。

¹⁸⁸ 牛喙 □Siu¹¹ tsoi⁵⁵ lap³。

¹⁸⁹ 四齒的耙：鐵鐮 t'iat³ tsap³。

¹⁹⁰ 九層塔：七層塔 ts'it³ ts'en¹¹ ts'ap³。

¹⁹¹ 閉眼睛：□目 sap³ muk³。

¹⁹² 毛毛蟲：螿毛蟲 Siap³ mo³⁵ ts'u¹¹。

¹⁹³ 背心：架裕仔 ka⁵⁵ kap³ bi³¹。

¹⁹⁴ 抽水機：水搨仔 sui³¹ hiap⁵ bi³¹。

調	陰入 3	陽入 5	陰入 3	陽入 5
p	筆畢必碧壁		北逼帛迫	
p'	避譬匹弼僻闢	蝙		白蔔別
m		蜜密		墨滅覓
f				惑或獲
b				
t	的滴嫡狄		得德	
t'		特笛	踢	
n		□ ¹⁹⁵	捏	
l		栗哩 ¹⁹⁶ 痢律力歷		
ts	織唧鯽績質積責□ ¹⁹⁷ □ ¹⁹⁸	□ ¹⁹⁹ 自	折則	
ts'	七戚膝漆戚	姪拭蟄疾直	測廁	賊擇
s	息室識釋悉失昔夕 惜適析	食吃實籍席	塞虱色	釋 ²⁰⁰
S	日			
k	桔吉激擊	擠	格國	
k'		極 ²⁰¹	乞客	
ʔ				
h			忒核黑	
φ	一	翼疫毅逸益易液譯 役		噎

韻	uet	uat
---	-----	-----

¹⁹⁵ □□鼠 tsit⁵ nit⁵ ts'u³¹。

¹⁹⁶ 咖哩 ka¹¹ lit⁵。

¹⁹⁷ 很會吃的意思：恁會□an³¹ boi⁵⁵ tsit³。

¹⁹⁸ 手挫傷：tsit³ to³¹。

¹⁹⁹ 同註 1。

²⁰⁰ 釋迦 set⁵ kia⁵⁵。

²⁰¹ 擠壓或柔搓：極羹 k'it⁵ ka^{ʔ11}；用手搓揉：□板仔 k'it⁵ pan³¹ ni³¹。

調	陰入 3	陽入 5	陰入 3	陽入 5
p				
p'				
m				
f				
b				
t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				
s				
S				
k 國			刮	
k'				
𠵼				
h				
φ				

韻	at	iat
---	----	-----

調	陰入 3	陽入 5	陰入 3	陽入 5
p	八鉢		鰲	
p'	²⁰² □ ²⁰³ 潑	拔鉞		
m	抹襪篋			
f	發闊	乏罰		
b	挖	滑		
t			跌	
t'		達	鐵忒	
n				
l	²⁰⁴	辣勒		例列烈裂
ts	札哲		節	厥
ts'	察掣擦徹輒	蜚獺	切截	
s	薩殺設	舌蝕	雪鱗薛	
S			孽	月熱
k			結蕨潔決訣	
k'			刻缺	傑
𠵼	嚙			
h	瞎	□ ²⁰⁵	歇血鱗薛	穴
φ		噎	乙曰	越粵

韻	ot	ut
---	----	----

²⁰² 割草刀：刀 p'at³ to¹¹。

²⁰³ 搨：p'at³。

²⁰⁴ 鍋巴：飯 fan⁵⁵ lat³；結疤：結 kiat³ lat³。

²⁰⁵ 打噴嚏：ta³¹ hat⁵ ts'iu³¹。

調	陰入 3	陽入 5	陰入 3	陽入 5
p	發			不 ²⁰⁶
p'				撲 ²⁰⁷
m				沒
f			窟	佛核忽佛
b			抔 ²⁰⁸ □ ²⁰⁹ 鬱	物
t	掇 ²¹⁰			
t'	脫托			
n				
l	劣□ ²¹¹			
ts	拙	啐	卒	
ts'			出	猝 ²¹² 拭
s	刷說	吸	戌	術述
S				
k	割葛		骨	
k'			窟	掘
⦿				
h	渴轄			
φ				

²⁰⁶ 不倒翁：阿不倒 a¹¹ put⁵ to³¹。

²⁰⁷ 摩托車：撲撲車 p³ut⁵ p³ut⁵ ts'a¹³。

²⁰⁸ 用畚箕裝起來。

²⁰⁹ 手挫傷：but³ to³¹；彎腰：but³ ieu¹³。

²¹⁰ 批貨：掇貨 tot³ fo⁵⁵。

²¹¹ 另一種吃的動作：啃，如：啃骨頭)。

²¹² 火柴：猝來火 ts³ut⁵ loi¹¹ fo³¹。

韻	iut	
調	陰入 3	陽入 5
p		
p'		
m		
f		
b		
t		
t'		
n		
l		
ts		
ts'		
s		
S		
k		
k' 屈		
⦿		
h		
φ		

韻	ak	iak
---	----	-----

調	陰入 3	陽入 5	陰入 3	陽入 5
p	百栢伯 □ ²¹³	拔 ²¹⁴	壁棒	□ ²¹⁵ 爆撻
p'	魄	白	劈	□ ²¹⁶
m	賣脈	麥扑		
f				
b		畫劃		
t		□ ²¹⁷		撻
t'	搨	笛羅		
n	謔			
l		壢壢 ²¹⁸ 落□ ²¹⁹ 壢癩曆		
ts	隻摘壓 ^{220 221}		跡	
ts'	尺赤拆冊策斥	柵	刺	蓆
s	□ ²²² □ ²²³	石	錫鵲惜	
S			額逆	
k	隔 格	□ ²²⁴	遽	
k'		招		屨□ ²²⁵
ʔ				
h	客嚇	核		
φ	軛鏢握扼			□ ²²⁶
韻	ok		iok	

²¹³ 打哈欠：pak³ tsoi⁵⁵。

²¹⁴ 項鍊：拔鍊 p'ak⁵ lian⁵⁵。

²¹⁵ 中風：□腦筋 piak⁵ no³¹ kin¹³。

²¹⁶ 玩牌：p'iak³ tsi³¹ p'ai¹¹。

²¹⁷ 橡皮筋：樹奶彈仔 su⁵⁵ nen⁵⁵ tak⁵ gi³¹；彈弓：鳥彈仔 tiau¹¹ tak⁵ gi³¹。

²¹⁸ 轆轤：枷壢 ka¹¹ lak⁵。

²¹⁹ 青蛙：青□ ts'a⁵ lak⁵ kuai³¹。

²²⁰ 壓紅包：tsak³ fu¹¹ pau¹³；押注：tsak³ lok⁵ hi⁵⁵。

²²¹ 煮中藥：tsak³ iok⁵ gi³¹；煎藥的用具：iok⁵ tsak³ gi³¹。

²²² 閃到腰：sak³ to³¹ ieu¹³；噲到 sak³ to³¹。

²²³ 一半橘子或其他水果：it³ sak³。

²²⁴ 一種叫三角仔的魚。

²²⁵ 敲頭：k'iak⁵ t'eu¹¹ na¹¹。

²²⁶ 揮或拍。趕蚊器：□蚊仔的 iak⁵ mun¹³ ni³¹ i⁵⁵。

調	陰入 3	陽入 5	陰入 3	陽入 5
p	駁博撥剝			
p'	拍泊	薄		
m	募	膜莫		
f				
b		鑊鍋		
t		啄 ²²⁷ 剝		
t'	托託託	擇		
n				
l	諾	落駱樂絡洛		
ts	桌卓捉抓著作酌		雀嚼	
ts'		鑿著 ²²⁸ 銼	躍	
s	塑索縮朔	勺	削□ ²²⁹	
S			虐	弱
k	角郭各閣覺角隔 ²³⁰		腳鑼	
k'	擴確殼 ²³¹		卻	
𩺰	□ ²³²	鱸岳樂嶽		
h	殼	鶴學		
φ	惡		浴 ²³³ 約	藥若

韻	uk	iuk
---	----	-----

²²⁷ 打嗝：打噎啄 ta³¹ et⁵ tok⁵。

²²⁸ 點著：tiam³¹ ts'ok⁵；對或是的意思。

²²⁹ 胃口不好，或因吃了酸的東西，缺油而消化不良，：sai¹¹siok³。

²³⁰ 隔間：kok³ kian¹³；隔壁：kok³ piak³。

²³¹ 漱口杯：殼仔 k'ok³ gi³¹；飯盒：飯殼仔 fan⁵⁵ k'ok³ gi³¹。

²³² 魚的嘴巴一開一合：𩺰ok³ sui³¹。

²³³ 吐胃酸：浴酸 iok³ son¹³。

調	陰入 3	陽入 5	陰入 3	陽入 5
p	腹卜			
p'	覆	撲僕撲		
m	木目慕	牧穆		
f	福幅	斛 ²³⁴ 服復複腹覆伏		
b	屋	魴		
t	□ ²³⁵ 督篤 ²³⁶	啄 ²³⁷		
t'		毒讀獨		
n				
l	祿摑 ²³⁸	穆鹿燻 ²³⁹	六	錄綠陸
ts	竹燭粥築祝粥		足	
ts'	鑊	濁觸礮族嗽 ²⁴⁰	刺	
s	叔縮淑束	速屬	蓄黍粟宿寂熟	續俗贖
S			肉	玉獄
k	穀谷	□ ²⁴¹	逐焗	
k'	哭		曲麴菊	劇侷 ²⁴² 局
𠵼				
h			畜	
φ			育辱	郁欲浴慾

²³⁴ 魴仔魚：buk⁵ ga³¹ hi¹³。

²³⁵ 後腦杓：heu⁵⁵ no³¹ tuk³。

²³⁶ 想睡覺。

²³⁷ 打瞌睡：tuk⁵ ku¹³。

²³⁸ 攪拌。

²³⁹ 燙到：luk⁵ to³¹。

²⁴⁰ 將衣服用力往下甩平；咳嗽。

²⁴¹ 大口喝。

²⁴² 補鼠器：老鼠侷仔 no⁵⁵ ts'u³¹ k'iuk⁵ gi³¹。

第五章 佳冬客話和中古音的比較

所謂中古音是指《切韻》所代表的音系而言，而中古音的時代是以隋及唐初為中心。(董同龢 1998：9)

李榮在《音韻存稿》中指出，《切韻》的重要性有三方面：

第一，《切韻》如實的記錄了一個內部一致的語音系統。其次是要研究《切韻》以前的語音系統，要從《切韻》往上推，……因為語言演變是有規律的，一個時代的語音系統反映較早時代的語音系統。第三，研究現代漢語，可以用《切韻》還說明各方言的變遷，和方言之間的關係。……至於晚起的字，如：北京話的“甬”，當然是不能由《切韻》系統的韻書得到解釋的，不過總的來說，現代方言的語音現象，大部分都可以從《切韻》的語音系統得到解釋。(李榮 1982：35-39)

客話屬漢語方言的一支，而佳冬客話又屬客話的一個次方言。因此，我們也將從現今佳冬客話的語音現象（詳見本文第四章的討論），來看古今音的演變。

底下根據中國社會科學院語言研究所的《方言調查字表》，以其中的中古音韻分類，來對比佳冬現代的客語語音，以下分聲母、韻母和聲調三個小節來比較。

第一節 聲母的演變

以中古音的聲母為主，來比較現今佳冬聲母的演變情形，以下將中古聲母分成十組，做詳細的討論與說明。

一、幫組

中古聲母	佳冬音	例字				
幫母	p-	巴 pa ¹³	擺 pai ³¹	報 po ⁵⁵	表 peu ³¹	百 pak ³
	p'-	標 p'eu ¹³	別 p'et ⁵	背 p'oi ⁵⁵		

滂母	p'-	普 p'u ¹¹	泡 p'au ⁵⁵	剖 p'o ⁵⁵	潑 p'at ³	拍 p'ok ³
	p-	玻 po ¹³	怖 pu ⁵⁵			
並母	p'-	爬 p'a ¹¹	婆 p'o ¹¹	敗 p'ai ⁵⁵	白 p'ak ⁵	盤 p'an ¹¹
	p-	罷 pa ⁵⁵	捕 pu ³¹	棒 po ⁵⁵	婢 pi ¹³	鮑 pau ¹³
明母	m-	埋 mai ¹¹	米 mi ³¹	妹 moi ⁵⁵	末 mat ⁵	滿 man ¹³

說明：

- 1、幫組出現在一、二、三、四等韻。
- 2、幫母念 p-，如：疤、跛、布；少數例外念成 p'-，如：“標、別、背”。
- 3、滂母念 p'-，如：配、品、盼；但是“玻、怖”例外，念成 p-。
- 4、一般全濁聲母清化後，客話一律念送氣。因此並母大部分念 p'-，如：辦、便、叛；有少數的字念成不送氣的 p-，如：“罷、捕、婢、鮑、傍、棒、並”。
- 5、明母念 m-，如：麵、慢、磨。

二、非組

中古聲母	佳冬音	例字				
非母	f-	夫 fu ¹³	否 feu ³¹	發 fat ³	販 fan ⁵⁵	風 fu ¹³
	p-	痹 pi ⁵⁵	糞 pun ⁵⁵	放 pio ⁵⁵	發 pot ³	
敷母	f-	番 fan ¹³	妃 fi ¹³	芬 fun ¹³	佛 fut ⁵	蜂 fu ¹³
	p'- ; m- h-	孵 p'u ⁵⁵	捧 mu ³¹	肺 hi ⁵⁵		
奉母	f-	煩 fan ¹¹	罰 fat ⁵	奉 fu ⁵⁵	佛 fut ⁵	附 fu ⁵⁵
	p'-	吠 p'oi ⁵⁵	肥 p'i ¹¹			
微母	m-	尾 mi ¹³	味 mi ⁵⁵	謀 meu ¹¹	矛 mau ¹¹	問 mun ⁵⁵
	b-	文 bun ¹¹	物 but ⁵	舞 bu ³¹	巫 bu ¹³	

說明：

- 1、非組字大部分出現在合口三等，只有少數幾個字在流攝開口三等。如：“富謀、矛、負、復”。
- 2、中古非敷奉微，佳冬客話讀 f（非）、f（敷）、f（奉）、m（微），但是有部分字仍保有重唇念法，如 p（非）、p（敷）、p'（奉）、b（微）。

- 3、非母念 f-，如：膚、廢、非。少部分讀成 p-，如：“痲、糞、放、發”；放和發有文白兩讀，「放」念 fo⁵⁵和 pio⁵⁵；「發」念 fat³和 pot³兩讀。
- 4、敷母念 f-，如：副、犯、番。有 p'-、m-、h-的讀法，分別是“夥”念 p'u⁵⁵；“捧” mu³¹；“肺” hi⁵⁵。
- 4、奉母念 f-，如：腐、復、負；“吠”和“肥”念 p'-聲母。
- 5、微母大部分的字念 m-，少數跟圓唇的元音 u-結合時念成 b-。這些少數的 b-聲母發音，是佳冬客話跟其他六堆地區的客家話（念 v-）最大的不同處，佳冬地區的 v-已經被合口的濁塞音 b-取代，受訪的發音人中，已經沒有 v-聲母的存在。

三、端泥組

中古聲母	佳冬音	例字				
端母	t-	剝 tok ⁵	肚 tu ³¹	帶 tai ⁵⁵	低 tai ¹³	對 tui ⁵⁵
透母	t'-	土 t'u ³¹	態 t'ai ⁵⁵	梯 t'oi ¹³	推 t'ui ¹³	塔 t'ap ³
定母	t'-	度 t'u ⁵⁵	袋 t'oi ⁵⁵	題 t'i ¹¹	達 t'at ⁵	田 t'ian ¹¹
泥母	n-	拿 na ¹³	怒 nu ⁵⁵	泥 nai ¹¹	內 nui ⁵⁵	腦 no ³¹
	S-	娘 Sio ¹¹	尿 Siau ⁵⁵	扭 Siu ³¹	黏 Siam ¹¹	年 Sian ¹¹
	e- ; l-	女 e ³¹	囉 lo ¹¹	撩 liau ¹¹		
來母	l-	螺 lo ¹¹	路 lu ⁵⁵	禮 li ¹³	了 liau ³¹	臘 lap ⁵

說明：

- 1、端、透、定母的字僅出現在一和四等；端母字念不送氣 t-；透母和定母字皆念成送氣的 t'-。端母的“鳥”，有 Siau¹³和 tiau¹³的文白兩讀。
- 2、泥母字大部分出現在一、四等，念成 n-，如：努、耐、惱。少部分在三等的字，後接細音時念舌面鼻音 S-，如：你、紐。二等韻只有“拿”和“奶”兩字。另外，三等韻的“女” e³¹例外讀 e 聲母，及“囉”讀 lo¹¹。
- 3、來母讀成 l-，出現在一、三、四等，如：流、藍、廉。二等字只有梗開二的“冷”字。

四、精組

中古聲母		佳冬	例字				
精	洪	ts	左 tso ³¹	做 tso ⁵⁵	災 tsai ¹³	宗 tsu ¹³	則 tset ³
	細	tsi	借 tsia ⁵⁵	績 tsit ³	將 tsio ¹³	濟 tsi ⁵⁵	酒 tsiu ³¹
清	洪	ts'-	粗 ts'u ¹³	彩 ts'ai ³¹	餐 ts'on ¹³	寸 ts'un ⁵⁵	錯 ts'o ⁵⁵
	細	ts'i-	醋 ts'i ⁵⁵	戚 ts'it ³	妻 ts'i ¹³	此 ts'i ³¹	淺 ts'ian ³¹
從	洪	ts'-	財 ts'oi ¹¹	罪 ts'ui ⁵⁵	齊 ts'e ¹¹	造 ts'o ⁵⁵	蠶 ts'am ¹¹
		ts-	載 tsai ⁵⁵	載 tsoi ⁵⁵			
	細	ts'i-	盡 ts'in ⁵⁵	情 ts'in ¹¹	疾 ts'it ⁵	捷 ts'iap ⁵	暫 ts'iam ⁵⁵
		si-	寂 siuk ³	潛 siam ¹¹	集 sip ⁵	牆 sio ¹¹	匠 sio ⁵⁵
心	洪	s-	蘇 su ¹³	鯁 soi ¹³	鎖 so ³¹	細 se ⁵⁵	少 seu ³¹
		ts'-	嗽 ts'uk ⁵	賊 ts'et ⁵			
	細	si-	鬚 si ¹³	四 si ⁵⁵	惜 sit ³	醒 sia ³¹	錫 siak ³
		ts'i-	棲 ts'i ¹³	犀 ts'i ¹¹	膝 ts'it ³		
邪	洪	s-	隨 sui ¹¹	旬 sun ¹¹	塞 set ³	穗 sui ⁵⁵	
	細	si-	續 siuk ⁵	訟 siu ⁵⁵	祥 sio ¹¹	邪 sia ¹¹	緒 si ⁵⁵
		ts'i-	謝 ts'ia ⁵⁵	徐 ts'i ¹¹	袖 ts'iu ⁵⁵	尋 ts'im ¹¹	詞 ts'i ¹¹

說明：

- 1、精組字只出現在一、三和四等韻。
- 2、精母和清母字，念成塞擦音 ts-和 ts'-，如：縱、聰；從母清化後念成送氣的 ts'-，如：叢、從、靜；心母和邪母主要讀 s-聲母，如：星、席。
- 3、另一組精、清母念成 tsi-和 ts'i-，如：精、請；從、心、邪母有兩種念法，分別是 si-和 ts'i-。
- 4、心母一般讀 s-，“嗽”例外念成 ts'uk⁵；從母一般讀 ts'-，但是“載”有 tsai⁵⁵ 和 tsoi⁵⁵ 兩讀。

五、知組

中古聲母	佳冬音	例字				
知(三等)	ts-	豬 tsu ¹³	站 tsam ⁵⁵	知 tsi ¹³	追 tsui ¹³	展 tsan ³¹
	t-	知 ti ¹³	中 tu ¹³			
徹(三等)	ts'-	暢 ts'o ³¹	丑 ts'u ³¹	抽 ts'u ¹³	恥 ts'i ³¹	超 ts'eu ¹³
澄(三等)	ts'-	痔 ts'i ⁵⁵	錘 ts'ui ¹¹	住 ts'u ⁵⁵	鄭 ts'a ⁵⁵	賺 ts'on ⁵⁵
	s- ; ts-	兆 seu ⁵⁵	召 seu ⁵⁵	站 tsam ⁵⁵		

說明：

- 1、知組字的轄字不多，主要出現在三等韻，少部分出現在二等。目前調查到的二等字不多，如：澄母的“茶” ts'a¹¹、“澄” ts'in¹³、“擇” ts'et⁵。
- 2、知母字讀 ts-，如：貞、轉。有少數字保留中古 t-聲母，如：“知”念 ti¹³；“中” tu¹³。
- 3、徹母三等念成送氣的 ts'-，有一個例外字是“偵”念 tsin¹³。
- 4、澄母字的變化比知、澄母複雜，三等韻的字念送氣的 ts'-，但是有三個字例外“兆” seu⁵⁵、“召” seu⁵⁵、“站” tsam⁵⁵，念 s-聲母和不送氣的 ts-。

六、莊組

中古聲母	佳冬音	例字				
莊母	ts-	爭 tsen ¹³	責 tsit ³	斬 tsam ³¹	捉 tsok ³	莊 tso ¹³
初母	ts'-	冊 ts'ak ³	測 ts'et ³	參 ts'am ¹³	炒 ts'au ³¹	窗 ts'u ¹³
崇母	ts'-	鑷 ts'uk ³	牀 ts'o ¹¹	柿 ts'i ⁵⁵	助 ts'u ⁵⁵	查 ts'a ¹¹
	s-	愁 seu ¹¹	事 si ⁵⁵	巢 sau ¹¹	士 si ⁵⁵	仕 si ⁵⁵

	ts-	乍 tsa ⁵⁵	炸 tsa ⁵⁵	棧 tsan ⁵⁵		
生母	s-	省 sen ³¹	師 si ¹³	霜 so ¹³	森 sem ¹³	雙 su ¹³
	ts'-	篩 ts'i ¹³	閃 ts'on ¹³			
	h-	廈 ha ⁵⁵				

說明：

- 1、莊組字主要出現在不同攝的二、三等韻，所轄的字不多。
- 2、莊、初母字分別念成塞擦音 ts-和 ts'-，如：炸、岔。崇母清化後念成 ts'-，如：查、崇、牀；有少數字讀 s-，如：事、豺。生母念成 s-，如：獅、曬。
- 3、生母有“篩”和“閃”兩個字例外，念成 ts'-，還有“廈”讀 ha⁵⁵；崇母的“乍、炸、棧”例外讀成 ts-聲母。
- 4、初母的“參”有 ts'am¹³ 和 sem¹³ 兩讀。

七、章組

中古聲母		佳冬	例字				
章母	洪	ts-	煮 tsu ³¹	朱 tsu ¹³	贅 tsui ⁵⁵	者 tsa ³¹	招 tseu ¹³
	細	tsi-	針 tsim ¹³	志 tsi ⁵⁵	旨 tsi ³¹	汁 tsip ³	紙 tsi ³¹
		ki-	枝 ki ¹³	肢 ki ¹³			
昌母	洪	ts'-	處 ts'u ⁵⁵	車 ts'a ¹³	吹 ts'oi ¹³	醜 ts'u ³¹	串 ts'on ⁵⁵
	細	ts'i-	齒 ts'i ³¹	稱 ts'in ¹³	秤 ts'in ⁵⁵		
船母	洪	s-	蛇 sa ¹¹	船 son ¹¹	射 sa ⁵⁵	脣 sun ¹¹	術 sut ⁵
	細	si-	示 si ⁵⁵	贖 siuk ⁵	實 sit ⁵	神 sin ¹¹	食 sit ⁵
書母	洪	s-	書 su ¹³	世 si ⁵⁵	稅 soi ⁵⁵	燒 seu ¹³	
		ts'-	鼠 ts'u ³¹	暑 ts'u ³¹	獸 ts'u ⁵⁵	賒 ts'a ¹¹	
		t-	盾 tun ³¹				
	細	si-	申 sin ¹³	詩 si ¹³	始 si ³¹	試 si ⁵⁵	濕 sip ³
禪母	洪	s-	樹 su ⁵⁵	水 sui ³¹	睡 soi ⁵⁵	瑞 sui ⁵⁵	紹 seu ⁵⁵
		ts'-	植 ts'it ³	殖 ts'it ⁵	酬 ts'u ¹¹		
		ts-	折 tsat ³				

	細	si-	誓 si ⁵⁵	視 si ⁵⁵	時 si ¹¹	晨 sin ¹¹	慎 sim ³¹
--	---	-----	--------------------	--------------------	--------------------	---------------------	---------------------

說明：

- 1、章組字在佳冬客話中的變化比較複雜，主要出現在三等字。
- 2、章母多唸 ts-，如：鍾、種；少數讀 k-，如：枝、肢。
- 3、昌母主要唸 ts'-，如：充、尺、赤；“樞”例外念 su¹³。
- 4、船母主要讀 s-，如：蝕、食、順。
- 5、書母大部分唸 s-，如：身、失、叔；有極少字讀 ts'-，如：鼠、獸、暑、賒。還有一些零星的變化，如“盾”讀 t-聲母、“攝”念 Siap³、“餉”念 hio³¹、“春”念 tsu¹³。
- 6、禪母主要讀 s-和 ts'-，如：淑、石、成；殖、酬、仇。“折”字例外讀 tsat³。

八、日母

中古聲母	佳冬音	例字				
日母	S-	惹 Sia ¹¹	貳 Si ⁵⁵	弱 Siok ⁵	染 Siam ⁵⁵	入 Sip ⁵
		熱 Siat ⁵	軟 Sion ¹³	人 Sin ¹¹	日 Sit ³	忍 Siun ¹³
	ʈ-	如 i ¹¹	而 i ¹¹	柔 iu ¹¹	任 im ⁵⁵	然 ian ¹¹
		仁 in ¹¹	潤 iun ⁵⁵	若 iok ⁵	絨 iu ¹¹	辱 iuk ³
	n-	乳 nen ⁵⁵				

說明：

- 1、日母主要出現在三等韻，不分開合口，念成 S-或ʈ-，如：肉、弱；茸、辱。
- 2、有一個 n-聲母的例外為“乳”，有 nen⁵⁵及 i¹³兩讀。
- 3、佳冬地區有一個特殊的現象，即前高元音 i-開頭的字，有時會有摩擦音的出現，如“而”有 i-¹¹或 ji¹¹；摩擦重時，念成濁聲母 g-，如：“兒”gi¹¹。因此，部分的日母字讀成零聲母時，容易產生 j 或 g 的摩擦。即 i→ji→gi。

九、見曉組

中古聲母		佳冬	例字				
見母	k-	歌 ko ¹³	久 kiu ³¹	公 ku ¹³	鋼 kon ⁵⁵	結 kiat ³	
		家 ka ¹³	姑 ku ¹³	居 ki ¹³	甲 kap ³	雞 ke ¹³	
溪母	k'-	可 k'o ³¹	恐 k'iu ³¹	開 k'oi ¹³	啓 k'i ³¹	誇 k'ua ¹³	
		塊 k'uai ⁵⁵	契 k'e ⁵⁵	奎 k'ui ¹¹	欺 k'i ¹³	考 k'au ³¹	
	h-	器 hi ⁵⁵	棄 hi ⁵⁵	起 hi ³¹	溪 hai ¹³	殼 hok ³	
		氣 hi ⁵⁵	客 hak ³	墟 hi ¹³	去 hi ⁵⁵	丘 hiu ¹³	
	f-	恢 fi ¹³	闊 fat ³	苦 fu ³¹	窟 fut ³		
ts'	傾 ts'in ¹³						
群母	k'-	騎 k'i ¹¹	跪 k'ui ³¹	極 k'it ⁵	巨 k'i ¹¹	驕 k'ieu ⁵⁵	
	k-	茄 ka ¹³	妓 ki ¹³	技 ki ¹³	櫃 k'ui ⁵⁵	櫃 kui ⁵⁵	
	h-	具 hi ⁵⁵	俱 hi ⁵⁵				
疑母	洪	ㄨ-	餓 ㄨo ⁵⁵	牙 ㄨa ¹¹	瓦 ㄨa ³¹	魚 e ¹¹	外 ㄨoi ⁵⁵
		咬 ㄨau ¹³	樂 ㄨok ⁵	雅 ㄨa ³¹	悟 ㄨu ⁵⁵	崖 ㄨai ¹¹	
	細	S-	玉 Siuk ⁵	語 Si ¹³	研 Sian ¹¹	蟻 Sie ⁵⁵	牛 Siu ¹¹
		疑 Si ¹¹	驗 Siam ⁵⁵	業 Siap ⁵	義 Si ⁵⁵	堯 Sieu ¹¹	
曉母	開	h-	荷 ho ¹¹	蝦 ha ¹¹	嚇 hak ³	海 hoi ³¹	戲 hi ⁵⁵
			瞎 hat ³	獻 hian ⁵⁵	血 hiat ³	欣 him ¹³	曉 hiau ³¹
		k-'	況 k'o ³¹				
		ㄅ-	掀 ian ¹³				
	合	f-	貨 fo ⁵⁵	花 fa ¹³	虎 fu ³¹	灰 foi ¹³	火 fo ³¹
			婚 fun ¹³	烘 fu ¹³	毀 fi ³¹	輝 fi ¹³	辱 fu ⁵⁵
		h-	許 hi ³¹	虛 hi ¹³	靴 hio ¹³		
		(s-)	靴 sio ¹³				
匣母	開	h-	河 ho ¹¹	霞 ha ¹¹	下 ha ⁵⁵	害 hoi ⁵⁵	學 hok ⁵
			轄 hot ³	現 hian ⁵⁵	穴 hiat ⁵	行 ha ¹¹	鞋 hai ¹¹
		k-	校 kau ³¹				
	合	f-	禍 fo ⁵⁵	華 fa ¹¹	戶 fu ⁵⁵	慧 fi ⁵⁵	和 fo ¹¹
			魂 fun ¹¹	洪 fu ¹¹	回 fi ¹¹	壞 fai ³¹	護 fu ⁵⁵

	(h-)	畫 hua ⁵⁵	話 hua ⁵⁵	紅 hu ¹¹		
	b-	還 ban ¹¹	滑 bat ⁵	黃 bo ¹¹	鑊 bok ⁵	橫 ba ¹¹
	k'-	潰 k'ui ⁵⁵	糊 ko ¹¹	合 kap ³	檻 k'iam ¹¹	環 k'uan ¹¹
	ɸ-	丸 ian ¹¹	縣 ian ⁵⁵			

說明：

(一) 見組

- 1、見組字出現在一、二、三、四等韻。
- 2、見母字的變化比較單純，不分開合念成舌根塞音 k-。
- 3、溪母字主要念成送氣的舌根塞音 k'-或 h-，如：曲、輕、慶；客、肯、殼。另有少數字讀 f 聲母，如：苦、恢、闊、窟；還有“傾”例外念 ts'in¹³。
- 4、群母字主要念成送氣的舌根塞音 k'-，如：局、共、窮。另有讀 k-聲母的“茄、技、妓、櫃”，“具、俱”讀 h 聲母。

一般客話中，古全濁聲母字今多讀送氣音，在佳冬地區讀成不送氣聲母 k-的情形，可能是受到國語的影響，或跟詞的常用度有關，如：茄、技、櫃。“櫃”有 k'ui⁵⁵ 和 kui⁵⁵ 兩種語音表現；“茄”本是茄子，客話讀 k'io¹¹ ue³¹，但是佳冬當地稱為“吊菜仔” t'iau⁵⁵ ts'oi⁵⁵ i³¹。且佳冬鄉的地名即當地多「茄冬樹」ka¹¹ tu¹¹ su⁵⁵ 而演變而來，久而久之，“茄”就念成 ka¹³。

- 5、疑母字主要念¹¹-或 S-，如：岳、硬、頑、咬；獄、迎、額、月、元。
- 6、有些見、群母去聲調的字，比較難用客話語音甚至國語語音來判斷，如：“記” ki⁵⁵ 和“忌” ki⁵⁵；“季” kui⁵⁵ 和“櫃” kui⁵⁵。

(二) 曉、匣母

- 1、曉、匣母出現一、二、三、四等韻。
- 2、曉母開口主要念成 h-，如：胸、蓄、兄、香、向、興、黑；合口主要讀 f-，如：荒、昏、忽。另有送氣聲母 k'-和零聲母的讀音，如：況和掀，以及少數合口字讀 h-，如：許、虛、靴。
- 3、匣母開口主要念成 h-，如：形、幸、核、行、項、航；合口主要讀 f- 和 k'-，如：混、紅、弘、幻、患。
- 4、匣母有不送氣 k-及ɸ-的零星變化，如：校、丸、縣。另外，匣母的“香”

和“靴”有顎化的情形，本音唸 hio^{13} 和 hio^{13} ，顎化後的讀音為 sio^{13} 和 sio^{13} 。

- 5、部分曉、匣母的合口字，在一般客話中讀成 f，即 $h+u \rightarrow f$ 。但是有些曉、匣母的合口字，在佳冬地區有變讀成 $/h+u/$ 的情形，如：“花、話、畫、紅、灰”，這是受到鄰近閩南語和國語接觸的影響，年齡層越低，變讀的情形越多。（詳見本文第六章第三節）
- 6、匣母合口字，一般四縣客話念成 v-聲母，在佳冬都念成了 b-聲母，這也是和閩南音接觸的影響所造成的。

十、影組

中古聲母	佳冬音	例字	
影母	開	𪛗-	醫 i^{13} 櫻 in^{13} 影 ia^{31} 約 iok^3 乙 iat^3
			愛 oi^{55} 暗 am^{55} 安 on^{13} 飲 im^{31} 握 ak^3
	合	b-	烏 bu^{13} 屋 buk^3 枉 bo^{31} 溫 bun^{13} 灣 ban^{13}
			碗 bon^{31} 挖 ba^{13} 慰 bi^{55} 穩 bun^{31} 威 bi^{13}
		𪛗-	惡 ok^3 於 i^{11} 怨 ian^{55} 擁 iu^{31} 淵 ian^{13}
	云母	開	𪛗-
h-			雄 hiu^{11}
合		𪛗-	熊 iu^{11} 雲 iun^{11} 運 iun^{55} 院 ian^{55} 雨 i^{31}
		b-	王 bo^{11} 胃 bi^{55} 圍 bi^{11} 位 bi^{55} 爲 bi^{55}
以母	開	𪛗-	誘 iu^{55} 楊 io^{11} 藥 iok^5 寅 i^{11} 易 it^5
			野 ia^{13} 異 i^{55} 搖 ieu^{11} 延 ian^{11} 鹽 iam^{11}
		S-	閩 $Siam^{11}$
	合	𪛗-	營 ia^{11} 允 iun^{31} 緣 ian^{11} 預 i^{55} 容 iu^{11}
		b-	維 bi^{11} 惟 bi^{11} 唯 bi^{11} 遺 bi^{11}

說明：

- 影母出現在一、二、三、四等，主要讀零聲母及 b-聲母。
- 云、以母轄字較少，僅出現在三等韻，開合口今多讀零聲母，合口部分讀 b-聲母。

- 3、云母開口的“雄”兩字例外，讀 h-聲母；以母開口的“閩”例外讀 S-聲母。
- 4、一般六堆四縣客話中的微母和影組字主要念成 v 聲母，這些字在佳冬客話中都讀成了 b 聲母。我們猜測很可能是受到鄰近閩南語的語音影響，使得佳冬地區的〔v〕聲母摩擦變強，而以 b-的語音形式出現：u→vu→bu。

十一、小結

總結以上的說明，佳冬客話相對於中古音的聲母來源如下：

(一) 佳冬客話聲母的中古音來源：

佳冬聲母	中古聲母	例字			
p-	幫母	爬 p'a ¹¹	跛 pai ¹³	布 pu ⁵⁵	補 pu ³¹
	滂母	玻 po ¹³	怖 pu ⁵⁵		
	並母	幣 pi ⁵⁵	背 poi ⁵⁵	笨 pun ⁵⁵	傍 po ³¹
	非母	痹 pi ⁵⁵	糞 pun ⁵⁵	放 pio ⁵⁵	發 pot ³
p'-	幫母	標 p'eu ¹³	別 p'et ⁵	背 p'oi ⁵⁵	
	滂母	破 p'o ⁵⁵	派 p'ai ⁵⁵	批 p'i ¹³	泊 p'ok ³
	並母	賠 p'oi ¹¹	倍 p'i ⁵⁵	避 p'it ³	朋 p'en ¹¹
	敷母	孵 p'u ⁵⁵			
	奉母	吠 p'oi ⁵⁵	肥 p'i ¹¹		
m-	明母	蒙 mu ¹¹	木 muk ³	名 mia ¹¹	明 min ¹¹
	敷母	捧 mu ³¹			
	微母	目 muk ³	夢 mu ⁵⁵	望 mo ⁵⁵	謀 me ¹¹
f-	非母	封 fu ¹³	福 fuk ³	分 fun ¹³	反 fan ³¹
	敷母	翻 fan ¹³	副 fu ⁵⁵	豐 fu ¹³	訪 fo ³¹
	奉母	範 fam ⁵⁵	婦 fu ⁵⁵	鳳 fu ⁵⁵	房 fo ¹¹
	曉母	化 fa ⁵⁵	呼 fu ¹³	揮 fi ¹³	歡 fo ¹³
	匣母	活 fat ⁵	或 fet ⁵	混 fun ⁵⁵	會 fi ⁵⁵

b-	微母	未 bi ⁵⁵	萬 ban ⁵⁵	聞 bun ¹¹	務 bu ⁵⁵
	匣母	完 ban ¹¹	皇 bo ¹¹		
	影母	窩 bo ¹³	塢 bu ¹³	甕 bu ⁵⁵	委 bi ¹³
	云母	衛 bi ⁵⁵	偉 bi ¹³	旺 bo ⁵⁵	
	以母	維 bi ¹¹	惟 bi ¹¹	唯 bi ¹¹	遺 bi ¹¹
t-	端母	多 to ¹³	賭 tu ³¹	戴 tai ⁵⁵	底 tai ³¹
	知母	知 ti ¹³	中 tu ¹³		
t'-	透母	拖 t'o ¹³	台 t'oi ¹¹	體 t'i ³¹	退 t'ui ⁵⁵
	定母	駝 t'o ¹¹	大 t'ai ⁵⁵	塗 t'u ¹¹	第 t'i ⁵⁵
n-	泥母	糯 no ⁵⁵	努 nu ³¹	耐 nai ⁵⁵	鬧 nau ⁵⁵
l-	來母	療 liau ¹¹	樓 leu ¹¹	料 liau ⁵⁵	流 liu ¹¹
ts-	精母	姐 tsi ³¹	借 tsia ⁵⁵	租 tsu ¹³	醉 tsui ⁵⁵
	知母	竹 tsuk ³	貞 tsin ¹³	摘 tsak ³	張 tso ¹³
	澄母	站 tsam ⁵⁵			
	莊母	炸 tsa ⁵⁵	阻 tsu ³¹	齋 tsai ¹³	斬 tsam ³¹
	章母	蔗 tsa ⁵⁵	主 tsu ³¹	制 tsi ⁵⁵	招 tseu ¹³
ts'-	清母	且 ts'ia ³¹	趣 ts'i ⁵⁵	菜 ts'oi ⁵⁵	催 ts'ui ¹³
	從母	坐 ts'o ¹³	在 ts'ai ⁵⁵	臍 ts'i ¹¹	截 ts'iat ³
	心母	膝 ts'it ³	賊 ts'et ⁵	犀 ts'i ¹¹	棲 ts'i ¹³
	邪母	祠 ts'i ¹¹	袖 ts'ui ⁵⁵	松 ts'iu ¹¹	謝 ts'ia ⁵⁵
	徹母	癡 ts'i ¹³	丑 ts'u ³¹	徹 ts'at ³	寵 ts'u ¹³
	澄母	廚 ts'u ¹¹	滯 ts'e ⁵⁵	池 ts'i ¹¹	重 ts'u ¹¹
	初母	差 ts'a ¹³	初 ts'u ¹³	插 ts'ap ³	鏟 ts'an ³¹
	崇母	鋤 ts'u ¹¹	雛 ts'u ¹¹	寨 ts'ai ⁵⁵	撰 ts'on ³¹
	生母	篩 ts'i ¹³	門 ts'on ¹³		
	昌母	扯 ts'a ³¹	炊 ts'ui ¹³	臭 ts'u ⁵⁵	川 ts'on ¹³
	書母	賒 ts'a ¹¹	鼠 ts'u ³¹	暑 ts'u ³¹	獸 ts'u ⁵⁵
	禪母	垂 ts'ui ¹¹	酬 ts'u ¹¹	蟬 ts'am ¹¹	殖 ts'it ⁵
s-	從母	字 si ⁵⁵	輯 sip ⁵	牆 sio ¹¹	籍 sit ⁵

	心母	梭 so ¹³	寫 sia ³¹	需 si ¹³	細 se ⁵⁵
	邪母	序 si ⁵⁵	祀 si ⁵⁵	囚 siu ¹¹	襲 sip ⁵
	澄母	兆 seu ⁵⁵	召 seu ⁵⁵	朮 sut ⁵	
	崇母	豺 sai ¹¹	士 si ⁵⁵	事 si ⁵⁵	愁 seu ¹¹
	生母	沙 sa ¹³	梳 si ¹³	所 so ³¹	數 su ⁵⁵
	船母	舌 sat ⁵	順 sun ⁵⁵	食 sit ⁵	
	書母	叔 suk ³	釋 sit ³	勝 sin ⁵⁵	商 so ^{⊗13}
	禪母	熟 siuk ³	石 sak ⁵	成 sin ¹¹	上 so ^{⊗55}
	曉母	靴 sio ¹³			
k-	見母	哥 ko ¹³	果 ko ³¹	假 ka ³¹	故 ku ⁵⁵
	群母	競 kin ⁵⁵	櫃 kui ⁵⁵	僅 kiun ³¹	忌 ki ⁵⁵
	章母	枝 ki ¹³	肢 ki ¹³		
	匣母	校 kau ³¹			
k'-	溪母	區 k'i ¹³	慨 k'oi ³¹	魁 k'ui ¹¹	欠 k'iam ⁵⁵
	群母	癩 k'io ¹¹	懼 k'i ³¹	奇 k'i ¹¹	橋 k'ieu ¹¹
	曉母	況 k'o ^{⊗31}			
	匣母	潰 k'ui ⁵⁵	合 kap ³	糊 ko ¹¹	環 k'uan ¹¹
⊗-	疑母(洪)	鵝 ⊗o ¹¹	臥 ⊗o ⁵⁵	誤 ⊗u ⁵⁵	五 e ³¹
	泥母	女 e ³¹			
S-	泥母	尼 Si ¹¹	紐 Siu ³¹	念 Siam ⁵⁵	釀 Sio ^{⊗55}
	日母	爾 Si ¹¹	耳 Si ³¹	饒 Sieu ¹¹	認 Sin ⁵⁵
	疑母(細)	遇 Si ⁵⁵	倪 Si ¹¹	議 Si ⁵⁵	堯 Sieu ¹¹
	以母	閤 Siam ¹¹			
h-	溪母	墟 hi ¹³	去 hi ⁵⁵	溪 hai ¹³	客 hak ³
	群母	具 hi ⁵⁵	俱 hi ⁵⁵		
	曉母	孝 hau ⁵⁵	犧 hi ¹³	喜 hi ³¹	希 hi ¹³
	匣母	何 ho ¹¹	蟹 hai ³¹	係 he ⁵⁵	號 ho ⁵⁵
	云母	雄 hiu ^{⊗11}			
⊗-	日母	燃 ian ¹¹	戎 iu ^{⊗11}	茸 iu ^{⊗11}	

	曉母	掀 ian^{13}			
	匣母	丸 ian^{11}	縣 ian^{55}		
	影母	阿 a^{13}	鴉 a^{13}	啞 a^{31}	哀 oi^{13}
	云母	宇 i^{31}	于 i^{11}	祐 iu^{55}	郵 iu^{11}
	以母	爺 ia^{11}	余 i^{11}	裕 i^{55}	姨 i^{11}

(二) 中古音和佳冬客話的聲母對應關係：

底下將以中古聲母組的發音部位，搭配語音的清濁，來看古音今讀的情形。(所列出的聲母以大多數的讀音為主)

部位	中古聲母組		全 清	次 清	全 濁	次 濁	清 擦	濁 擦
雙唇	幫組 一三四等		幫：p-	滂：p'-	並：p-,p'-	明：m-		
脣齒	非組三等		非：f-	敷：f-	奉：f-	微：m-, b-		
舌尖	端組一四等		端：t-	透：t'-	定：t'-	泥：n-, S- 來：l-		
	知組三等		知：ts-	徹：ts'-	澄：ts'-			
舌尖前	精組	洪一等	精：ts-	清：ts'-	從：ts'-		心：s-	邪：s-
		細三四等	tsi-	ts'i-	ts'i-, si-		si-	si-, ts'i
舌面	莊組二三等		莊：ts-	初：ts'-	崇：ts'-,s-		生：s-	
	章組三等		章：ts-	昌：ts'-	船：s-		書：s-	
舌根	見曉組 一二三四	開	見：k-	溪：k'-	群：k'-	疑： ŋ - S-	曉：h-	匣：h-
		合		h- f-			f-	f-, b- k-

喉	影母	開	影：ɸ	云：ɸ 以：ɸ 云：ɸ,b- 以：ɸ,b-
	一二 三四	合	ɸ ,b-	
舌 面	日母三等			日：S- , ɸ

第二節 韻母的演變

根據《方言調查字表》的分類，將中古韻母分成十六攝，各個攝再分開合口做分類敘述，來看現今佳冬客話韻母的演變。依據各個韻母所轄的例字多寡，來決定各佳冬音韻母形式出現的順序，有舒聲和入聲韻尾相對應時，則以-m/p、-n/t、-ŋ/k 對應排列為主。

一、果攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開一歌韻	-o	多 to ¹³	拖 t'o ¹³	羅 lo ¹¹	左 tso ³¹	河 ho ¹¹
	-a	阿 a ¹³	那 na ¹³	哪 na ¹¹		
	-ai	大 t'ai ⁵⁵				
開三戈韻	-a	茄 ka ¹³				
合一戈韻	-o	破 p'o ⁵⁵	糯 no ⁵⁵	鎖 so ³¹	和 fo ¹¹	科 k'o ¹³
	-ai	跛 pai ¹³	簸 pai ⁵⁵			
	-ok	薄 p'ok ⁵	剝 tok ⁵			
合三戈韻	-io	癩 k'io ¹¹	靴 sio ¹³			

說明：

- 1、果攝有開合口的一三等韻，今多讀-o、-a 韻尾，其次為-ai、-io、-ok 等形式。
- 2、開合口有合流的趨勢，讀成-o。

二、假攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開二麻韻	-a	家 ka ¹³	茶 ts'a ¹¹	罵 ma ⁵⁵	怕 p'a ⁵⁵	蝦 ha ¹¹
	-ok	嚇 hak ³				
開三麻韻	-a	車 ts'a ¹³	社 sa ⁵⁵	蔗 tsa ⁵⁵	蛇 sa ¹¹	扯 ts'a ³¹
	-ia	借 tsia ⁵⁵	寫 sia ³¹	爺 ia ¹¹	謝 ts'ia ⁵⁵	惹 Sia ¹¹
合二麻韻	-a	花 fa ¹³	化 fa ⁵⁵	瓦 ǃa ³¹	華 fa ¹¹	
	-ua	瓜 kua ¹³	誇 k'ua ¹³	蛙 ua ¹³	寡 kua ³¹	跨 k'ua ⁵⁵

說明：

- 1、假攝今多讀-a、-ia、-ua 等韻尾，每一組字的主要元音以-a 為主，只有開二麻韻的“嚇”字讀-ok 韻尾。
- 2、開口三等的章組字，除了“佘”字讀 sia¹¹ 以外，主要讀-a 韻，和二等合流。
- 3、合口二等-a 的形式，和 f 聲母拼合後，容易產生 hu-的語音轉變（詳見第六章第二節），這個現象是受到國語和閩南語接觸的影響，年齡越低越容易產生變讀。

三、遇攝

中古韻母	佳冬音	例字				
合一模韻	-u	誤 ǃu ⁵⁵	布 pu ⁵⁵	肚 tu ³¹	租 tsu ¹³	路 lu ⁵⁵
	-e	吳 e ¹¹	五 e ³¹	午 e ³¹	吾 e ¹¹	伍 e ³¹
	-i	醋 ts'i ⁵⁵				
	-o	做 tso ⁵⁵				
	-ok	募 mok ³	惡 ok ³			
合三魚韻	-i	如 i ¹¹	徐 ts'i ¹¹	去 hi ⁵⁵	語 Si ¹³	旅 li ³¹
	-u	豬 tsu ¹³	書 su ¹³	鼠 ts'u ³¹	助 ts'u ⁵⁵	礎 ts'u ³¹
	-e	女 e ³¹	魚 e ¹¹			
	-o	所 so ³¹				
合三虞韻	-u	府 fu ³¹	霧 bu ⁵⁵	珠 tsu ¹³	數 su ⁵⁵	住 ts'u ⁵⁵
	-i	需 si ¹³	句 ki ⁵⁵	雨 i ³¹	取 ts'i ³¹	趣 ts'i ⁵⁵
	-iuk	續 siuk ⁵⁵				

	-en	乳 nen ⁵⁵ (i ¹³)				
--	-----	---	--	--	--	--

說明：

- 1、遇攝只有合口韻，今多讀-u、-i、-e，其次為-o、-ok、-iuk、-en。
- 2、模韻以-u 爲主，只有少數疑母字讀成音節的韻母-e，還有零星的例外，如：精組的“做”、影組的“惡”和明母的“募”念-o 元音的入聲韻；精組的清母字“醋”讀-i 元音。
- 3、魚韻的知、莊、章三組字，今主要讀成-u，其餘各組字以-i 元音爲主。幾個零星的例外字和模韻中的例外字同韻，如“所”so³¹=做 tso⁵⁵。
- 4、除了少數零星的變化之外，虞韻和魚韻在現今的佳冬客話中，有合流的趨勢。虞韻的非組字加上知、莊、章三組今讀-u 元音，其餘的多讀-i 韻。

四、蟹攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開一哈韻	-oi	代 t'oi ⁵⁵	財 ts'oi ¹¹	海 hoi ³¹	改 koi ³¹	愛 oi ⁵⁵
	-ai	戴 tai ⁵⁵	災 tsai ¹³	態 t'ai ⁵⁵	彩 ts'ai ³¹	耐 nai ⁵⁵
開一泰韻	-ai	太 t'ai ⁵⁵	賴 lai ⁵⁵	蔡 ts'ai ⁵⁵	帶 tai ⁵⁵	大 t'ai ⁵⁵
	-oi	蓋 koi ⁵⁵	害 hoi ⁵⁵			
	-i	貝 pi ⁵⁵	沛 p'i ⁵⁵			
開二皆韻	-ai	拜 pai ⁵⁵	排 p'ai ¹¹	埋 mai ¹¹	齋 tsai ¹³	豺 sai ¹¹
	-iai	皆 kiai ¹³	界 kiai ⁵⁵	戒 kiai ⁵⁵	屆 kiai ⁵⁵	
開二佳韻	-ai	擺 pai ³¹	派 p'ai ⁵⁵	奶 nai ¹³	鞋 hai ¹¹	矮 ai ³¹
	-iai	街 kiai ¹³	解 kiai ³¹			
	-a	罷 pa ⁵⁵	灑 sa ⁵⁵	佳 ka ¹³		
	-i	篩 ts'i ¹³				
開二夬韻	-ai	敗 pai ⁵⁵	邁 mai ⁵⁵	寨 tsai ⁵⁵		
開三祭韻	-i	幣 pi ⁵⁵	勵 li ⁵⁵	製 tsi ⁵⁵	世 si ⁵⁵	藝 Si ⁵⁵
開四齊韻	-i	閉 pi ⁵⁵	米 mi ³¹	體 t'i ³¹	濟 tsi ⁵⁵	繼 ki ⁵⁵
	-e	齊 ts'e ¹¹	婿 se ⁵⁵	雞 ke ¹³	契 k'e ⁵⁵	係 he ⁵⁵
	-ai	低 tai ¹³	啼 t'ai ¹¹	泥 nai ¹¹	弟 t'ai ¹³	

	-oi	梯 t'oi ¹³				
合一灰韻	-ui	對 tui ⁵⁵	內 nui ⁵⁵	雷 lui ¹¹	催 ts'ui ¹³	魁 k'ui ¹¹
	-oi	背 poi ⁵⁵	賠 p'oi ¹¹	妹 moi ⁵⁵	媒 moi ¹¹	灰 foi ¹³
	-i	杯 pi ¹³	配 p'i ⁵⁵	陪 p'i ¹¹	每 mi ¹³	回 fi ¹¹
合一泰韻	-ui	最 tsui ⁵⁵	兌 t'ui ⁵⁵			
	-oi	外 ʔoi ⁵⁵				
	-i	會 fi ⁵⁵				
	-uai	檜 k'uai ⁵⁵				
合二皆韻	-uai	乖 kuai ¹¹	怪 kuai ⁵⁵	塊 k'uai ⁵⁵		
	-ai	懷 fai ¹¹	淮 fai ¹¹	壞 fai ³¹		
合二佳韻	-uai	拐 kuai ³¹	歪 uai ¹³			
	-ua	掛 kua ⁵⁵	卦 kua ⁵⁵	畫 hua ⁵⁵	蛙 ua ¹³	
合二夬韻	-uai	快 k'uai ⁵⁵				
	-ua	話 hau ⁵⁵				
合三祭廢	-oi	吠 p'oi ⁵⁵	歲 soi ⁵⁵	稅 soi ⁵⁵		
	-i	廢 fi ⁵⁵	肺 hi ⁵⁵	衛 bi ⁵⁵		
	-ui	脆 ts'ui ⁵⁵	贅 tsui ⁵⁵			
	-e	穢 be ⁵⁵				
合四齊韻	-ui	閨 kui ¹³	桂 kui ⁵⁵	奎 k'ui ¹¹		
	-i	慧 fi ⁵⁵				

說明：

- 1、蟹攝分開合口，且四等皆齊全。
- 2、蟹攝的開口一二等多讀 ai-，三四等多讀 i-；合口一等的轄字較多，主要讀 -ui，二三四等的轄字較少，二等主要讀 -uai、-ua 和 -ai。
- 3、齊韻開口四等的精組及見曉組字，有特殊的 e-形式，另外，“梯”念成 t'oi¹³，與一等的 oi-韻合流。
- 4、合口二等的佳皆夬韻僅出現在見曉組（“蛙”在影組），前接舌根聲母 k-、k'-和零聲母時，讀成 -uai。
- 5、合口三四等的變化較複雜，但形式類似合口一等。

五、止攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開三支韻	-i	皮 p'i ¹¹	糜 mi ¹¹	池 ts'i ¹¹	奇 k'i ¹¹	椅 i ³¹
	-it	譬 p'it ³	避 p'it ³	易 it ⁵		
	-ie	蟻 Sie ⁵⁵				
開三脂韻	-i	比 pi ³¹	地 t'i ⁵⁵	梨 li ¹¹	自 ts'i ⁵⁵	棄 hi ⁵⁵
		美 mi ¹³	四 si ⁵⁵	遲 ts'i ¹¹	師 si ¹³	姨 i ¹¹
開三之韻	-i	李 li ³¹	子 tsi ³¹	字 si ⁵⁵	詞 ts'i ¹¹	治 tsi ⁵⁵
		士 si ⁵⁵	止 tsi ³¹	耳 Si ³¹	喜 hi ³¹	醫 i ¹¹
	-et	廁 ts'et ³				
開三微韻	-i	機 ki ¹³	氣 hi ⁵⁵	希 hi ¹³	衣 i ¹³	豈 k'i ³¹
合三之韻	-ui	累 lui ⁵⁵	嘴 tsui ³¹	隨 sui ¹¹	虧 k'ui ¹³	危 ɬui ¹¹
	-oi	髓 soi ³¹	睡 soi ⁵⁵			
	-i	萎 bi ¹¹	委 bi ¹³	爲 bi ¹¹	毀 fi ³¹	
合三脂韻	-ui	類 lui ⁵⁵	翠 ts'ui ⁵⁵	追 tsui ¹³	水 sui ³¹	龜 kui ¹³
	-oi	衰 soi ¹³	帥 soi ⁵⁵			
	-i	惟 bi ¹¹	維 bi ¹¹	遺 bi ¹¹	位 bi ⁵⁵	
合三微韻	-i	非 fi ¹³	尾 mi ¹³	輝 fi ¹³	圍 bi ¹¹	胃 bi ⁵⁵
	-ui	歸 kui ¹³	鬼 kui ³¹	貴 kui ⁵⁵	魏 ɬui ³¹	

說明：

- 1、止攝分開合，只有三等字，開口主要讀 i-，合口讀 ui-，合口的 i-主要來自影組字及微韻的非組字。
- 2、少數合口字有 -ui、-oi 文白兩讀的現象，如：“髓”讀 sui³¹ 和 soi³¹；“帥” sai⁵⁵ 和 soi⁵⁵。
- 3、一般四縣腔的客話，止攝字多讀 ii-韻，在佳冬地區卻沒有 ii 韻。因此，佳冬地區比其他四縣客話少了一個主要元音 ii，這一點可以說是佳冬客話不同於南部六堆其他地區的特色之一。

六、效攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開一豪韻	-o	寶 po ³¹	刀 to ¹³	腦 no ³¹	號 ho ⁵⁵	高 ko ¹³
	-au	暴 p'au ⁵⁵	操 ts'au ¹³	糕 kau ¹³	傲 ǰau ⁵⁵	豪 hau ¹¹
開二肴韻	-au	飽 pau ³¹	鬧 nau ⁵⁵	吵 ts'au ¹¹	交 kau ¹³	咬 ǰau ¹³
	-eu	貓 meu ⁵⁵	稍 seu ¹³	梢 seu ¹³		
開三宵韻	-eu	表 peu ³¹	票 p'eu ¹³	消 seu ¹³	照 tseu ⁵⁵	超 ts'eu ¹³
	-ieu	饒 Sieu ¹¹	橋 k'ieu ¹¹	腰 ieu ¹³	耀 ieu ⁵⁵	昏 ieu ³¹
	-iau	療 liau ¹¹	療 liau ¹¹	曉 hiau ³¹		
開四蕭韻	-iau	鳥 tiau ¹³	跳 t'iau ⁵⁵	尿 Siau ⁵⁵	聊 liau ¹¹	料 liau ⁵⁵
	-ieu	叫 kieu ⁵⁵	繳 kieu ³¹	竅 k'ieu ⁵⁵	堯 Sieu ¹¹	么 ieu ¹³
	-eu	蕭 seu ¹³	簫 seu ¹³			

說明：

- 1、效攝一等豪韻的部分字，同果攝一等的形式讀成-o，另一部分的字和效攝二等字相同，讀-au。一等字“寶”和二等字“飽”的國語讀音相同，在佳冬客話中的讀音卻不同，且中古韻母來源分別屬一二等字。
- 2、二等肴韻主要讀-au，少數字讀同三四等的-eu。
- 3、三四等的形式主要為-iau、ieu、eu 三種。-iau 韻主要分布在端組和來母字；-ieu 韻出現在見曉、影組和日母字；-eu 韻主要轄字在開口三等宵韻的幫、精、知章組，以及兩個開口四等蕭韻的邪母字“蕭”和“簫”。
- 4、

七、流攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開一侯韻	-eu	茂 meu ⁵⁵	斗 teu ³¹	樓 leu ¹¹	走 tseu ³¹	歐 eu ¹³
	-ieu	勾 kieu ¹³	溝 kieu ¹³	狗 kieu ³¹	口 k'ieu ³¹	扣 k'ieu ⁵⁵
	-u	母 mu ¹³				
	-uk	嗽 ts'uk ⁵				
	-o	剖 p'o ⁵⁵				
開三尤韻	-iu	流 liu ¹¹	酒 tsiu ³¹	舅 k'iu ¹³	休 hiu ¹³	又 iu ⁵⁵
	-eu	否 feu ³¹	浮 feu ¹¹	謀 meu ¹¹	愁 seu ¹¹	

	-u	富 fu ⁵⁵	負 fu ⁵⁵	抽 ts'u ¹³	周 tsu ¹³	手 su ³¹
	-uk	復 fuk ⁵				
	-iuk	宿 siuk ⁵				
開三幽韻	-iu	丟 tiu ¹³	糾 kiu ⁵⁵	幽 iu ¹³	幼 iu ⁵⁵	
	-eu	彪 peu ¹³				

說明：

- 1、流攝只有開口一三等有字。
- 2、開口三等尤韻的轄字最多，其次爲一等流韻，字最少的是三等幽韻，只有五個轄字，如上表所列。
- 3、開口一等流韻主要讀-eu，只有在前接見組聲母時，有 i 介音的出現，讀成-ieu。
- 4、開口三等的變化形式最複雜，但是多讀-iu 韻，其餘皆爲零星的變化。-iu 主要出現在精、見曉組和影組字，莊組有一例外，“皺”讀 tsiu⁵⁵。其他的-eu、-u、-uk 和-iuk 的形式，轄字不多，如上表所列。
- 5、開口三等宵韻的“燒”字，閩南語念成 sio⁵⁵，佳冬地區低年齡層的發音人，有 sio¹³ 的語音出現，這很有可能是和鄰近閩南語接觸，受外來語音影響所造成的音變。

八、咸攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開一覃合	-am	探 t'am ⁵⁵	南 nam ¹¹	參 ts'am ¹³	感 kam ³¹	暗 am ⁵⁵
	-ap	答 tap ³	踏 t'ap ⁵	納 nap ⁵	雜 ts'ap ⁵	合 hap ⁵
	-ot	喝 hot ³				
開一談盍	-am	膽 tam ³¹	藍 lam ¹¹	三 sam ¹³	敢 kam ³¹	掩 am ¹³
	-ap	塔 t'ap ³	榻 t'ap ⁵	臘 lap ⁵	蠟 lap ⁵	
	-an	坳 t'an ¹¹	毯 t'an ³¹	濫 lan ⁵⁵		
	-iam	暫 ts'iam ⁵⁵				
開二咸洽	-am	站 tsam ⁵⁵	斬 ttsam ³¹	杉 sam ¹³	減 kam ³¹	鹹 ham ¹¹
	-ap	插 ts'ap ³	狹 hap ⁵	洽 hap ³		
	-iap	夾 kiap ⁵	峽 hiap ⁵			

	-on	賺 ts'on ⁵⁵				
	-a	炸 tsa ⁵⁵				
開二銜狎	-am	衫 sam ¹³	監 kam ⁵⁵	巖 Siam ¹¹	銜 ham ¹¹	艦 kam ⁵⁵
	-ap	甲 kap ³	胛 kap ³	匣 kap ³	鴨 ap ³	壓 ap ³
開三鹽葉	-iam	黏 Siam ¹¹	尖 tsiam ¹³	占 tsiam ⁵⁵	染 Siam ⁵⁵	險 hiam ³¹
	-iap	獵 liap ⁵	接 tsiap ³	妾 ts'iap ³	捷 ts'iap ⁵	葉 iap ⁵
	-am	蟾 sam ¹¹	陝 sam ³¹			
	-ap	涉 sap ⁵	摺 tsap ³			
	-ian	貶 pian ³¹				
開三嚴業	-iam	劍 kiam ⁵⁵	嚴 Siam ¹¹	儼 Siam ¹¹		
	-iap	劫 kaip ³	業 Siap ⁵	脅 hiap ⁵		
	-am	醃 am ¹³				
開四添帖	-iam	店 tiam ⁵⁵	甜 t'iam ¹¹	念 Siam ⁵⁵	兼 kiam ¹³	嫌 hiam ¹¹
	-iap	帖 t'iap ³	蝶 t'iap ⁵	挾 hiap ⁵	協 hiap ⁵	
	-iat	跌 tiat ³				
合三凡乏	-am	凡 fam ¹¹	犯 fam ⁵⁵	範 fam ⁵⁵	泛 fam ⁵⁵	
	-ap	法 fap ³				
	-at	乏 fat ⁵				

說明：

- 1、咸攝開口四等皆齊全，合口只有三等字。
- 2、除了極少數的零星變化以外，開口一二等字主要讀-am/-ap 韻，三四等為 -iam/-iap 韻。
- 3、開口三等主要以鹽葉韻的轄字為主，嚴業韻的轄字指出現在見曉和影組。
- 4、四等以-iam/-iap 形式為主，所轄的字也不多，主要出現在端組和見曉組。

九、深攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開三侵韻	-im	臨 lim ¹¹	浸 tsim ⁵⁵	沉 ts'im ¹¹	任 im ⁵⁵	金 kim ¹³
	-ip	立 lip ⁵	習 sip ⁵	汁 tsip ³	入 Sip ⁵	級 k'ip ³

	-in	秉 pin ³¹	品 p'in ³¹			
	-it	執 tsit ³	蝨 ts'it ⁵			
	-am	參 ts'am ¹³	參 sam ¹³	簪 tsam ¹³		
	-ap	澀 sap ³				
	-iap	粒 liap ⁵	汁 tsiap ³			
	-em	參 sem ¹³	森 sem ¹³			
	-up	十 sup ⁵				

說明：

- 1、深攝主要以-im/-ip 的形式佔多數。
- 2、深韻的莊組字變化比較特殊，只有-am/-em 和-ap 的形式，尤其是“參”字有三種語音（如上表）。
- 3、章組的“汁”有 tsip³ 和 tsiap³ 兩讀，另外“十”的讀音也異於其他四縣客話，如果說一般四縣的-ii 在佳冬讀作-i，“十” siip⁵→sip⁵，但是實際上“十”在佳冬出現了特別的語音 sup⁵。

十、山攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開一寒曷	-an	單 tan ¹³	難 nan ¹¹	懶 lan ¹³	贊 tsan ⁵⁵	散 san ⁵⁵
	-at	獺 ts'at ⁵	達 t'at ⁵	辣 lat ⁵	擦 ts'ay ³	薩 sat ³
	-on	餐 ts'on ¹³	看 k'on ⁵⁵	汗 hon ⁵⁵	安 on ¹³	案 on ⁵⁵
	-ot	割 kot ³	渴 hot ³			
開二山黠	-an	扮 pan ⁵⁵	辦 p'an ⁵⁵	盞 tsan ³¹	山 san ¹³	產 san ³¹
	-at	八 pat ³	拔 p'at ⁵	抹 mat ³	察 ts'at ³	殺 sat ³
	-ian	間 kian ¹³	艱 kian ¹³	簡 kian ³¹	眼 Sian ³¹	
開二刪鐸	-an	班 pan ¹³	板 pan ³¹	攀 p'an ¹³	慢 man ⁵⁵	刪 san ¹³
	-ian	奸 kian ¹³	顏 Sian ¹¹	雁 Sian ⁵⁵		
	-at	瞎 hat ³				
	-ot	轄 hot ³				
開三仙薛	-ian	變 pian ⁵⁵	連 lian ¹¹	煎 tsian ¹³	然 ian ¹¹	件 k'ian ⁵⁵

	-iat	繫 piat ³	列 liat ⁵	薛 siat ³	熱 Siat ⁵	傑 k'iat ⁵
	-an	展 tsan ³¹	纏 ts'an ¹¹	戰 tsan ⁵⁵	善 san ⁵⁵	單 tan ¹³
	-at	哲 tsat ³	徹 ts'at ³	折 tsat ³	舌 sat ⁵	設 sat ³
	-et	別 p'et ⁵	滅 met ⁵			
	-am	蟬 sam ¹¹				
開三元月	-ian	建 kian ⁵⁵	言 Sian ¹¹	健 k'ian ⁵⁵	掀 ian ¹³	憲 hian ³¹
	-iat	歇 hiat ³				
開四先屑	-ian	邊 pian ¹³	天 t'ian ¹³	年 Sian ¹¹	千 ts'ian ¹³	研 Sian ¹¹
		賢 hian ¹¹	煙 ian ¹³	麵 mian ⁵⁵	電 t'ian ⁵⁵	練 lian ⁵⁵
	-iat	鐵 t'iat ³	節 tsiat ³	切 ts'iat ³	結 kiat ³	潔 kiat ³
	-at	箴 mat ³				
	-i	閉 pi ⁵⁵				
合一桓末	-an	半 pan ⁵⁵	盤 p'an ¹¹	叛 p'an ⁵⁵	滿 man ¹³	漫 man ⁵⁵
	-at	撥 pat ³	鉢 p'at ⁵	末 mat ³	闊 fat ³	活 fat ⁵
	-on	暖 non ¹³	鑽 tson ⁵⁵	官 kon ¹³	歡 fon ¹³	碗 bon ³¹
	-ot	脫 t'ot ³	奪 t'ot ⁵	捋 lot ⁵		
	-ian	丸 ian ¹¹				
	-uan	款 k'uan ³¹				
	-uat	括 kuat ³				
合二山黠	-uan	頑 ɤuan ¹¹				
	-on	幻 fon ⁵⁵				
	-at	滑 bat ⁵				
	-a	挖 ba ¹³				
合二刪鐸	-on	篡 ts'on ⁵⁵	撰 ts'on ⁵⁵	問 ts'on ¹³		
	-ot	刷 sot ³				
	-uan	關 kuan ¹³	慣 kuan ⁵⁵	環 k'uan ¹¹		
	-uat	刮 kuat ³				
	-an	還 ban ¹¹	灣 ban ¹³	彎 ban ¹³		
	-am	患 fam ⁵⁵	宦 fam ⁵⁵			

合三仙薛	-on	轉 tson ³¹	專 tson ¹³	傳 ts'on ¹¹	串 ts'on ⁵⁵	船 son ¹¹
	-ot	劣 lot ³	拙 tsot ³	說 sot ³		
	-ian	戀 lian ⁵⁵	泉 ts'ian ¹¹	圈 k'ian ¹³	院 ian ⁵⁵	圓 ian ¹¹
	-iat	絕 ts'iat ⁵	雪 siat ³	悅 iat ⁵	閱 iat ⁵	
	-ion	全 ts'ion ¹¹	軟 Sion ¹³			
合三元月	-an	反 fan ³¹	翻 fan ¹³	飯 fan ⁵⁵	煩 fan ¹¹	萬 ban ⁵⁵
	-at	發 fat ³	罰 fat ⁵	筏 fat ⁵	襪 mat ³	
	-ian	勸 k'ian ⁵⁵	元 Sian ¹¹	願 Sian ⁵⁵	園 ian ¹¹	遠 ian ³¹
	-iat	厥 tsiat ⁵	月 Siat ⁵	越 iat ⁵	曰 iat ³	粵 iat ⁵
	-ion	阮 Sion				
合四先屑	-ian	犬 k'ian ³¹	玄 hian ¹¹	懸 hian ¹¹	縣 ian ⁵⁵	淵 ian ¹³
	-iat	決 kiat ³	訣 kiat ³	缺 k'iat ³	血 hiat ³	穴 hiat ⁵

說明：

- 1、山攝分開合，四等齊全，有整齊的舒聲韻（鼻音韻尾-n）和對應的入聲韻-t。
- 2、開口一等端、精組讀-an/-at，見曉和影組讀-on/-ot。
- 3、開口二等幫、莊組讀-an/-at，見曉組讀-ian，曉母字“瞎”讀 hat³，匣母字“轄”讀 hot³。
- 4、開口三等知、章組主要讀-an/-at，其他讀-ian/-iat。禪母字“蟬”例外讀成 sam¹¹，另外幫組的入聲字“別”和“滅”讀-et 韻。
- 5、開口四等字，除了幫組字“閉”讀 pi⁵⁵，和“篾”讀 mat³，讀法較特殊以外，主要以-ian/-iat 的形式為主。
- 6、合口一等在幫組讀-an/-at，端組、精組、見曉組和影組讀-on/-ot，少數見曉組有-uan、-ian 和-at 的形式出現。
- 7、合口二等的轄字不多，主要出現在莊組、見曉組和影組。合口二等山黠韻只有四個轄字，而且都分屬不同的韻母形式（如上表）；另一個二等刪鐸韻的莊組字以-on/-ot 為主，見曉組以-uan/-uat 為主，加上少數-an/-am 的形式。
- 8、合口三等的非組字以-an/-at 為主，知章組以-on/-ot 為主，其他各組以-ian/-iat 為主。
- 9、合口四等字的轄字少且變化最單純，以-ian/-iat 為主。
- 10、整個山攝韻母的變化，可以說是亂中有序，除去零星的變化，仍以其主要的

規則。其中開口一二等以-an/-at 為主，開口三四等以-ian/-iat 為主，合口一等和開口一二等變化有一致性，二等的變化最複雜，合口三四等和開口三四等的形式類似，多以-ian/-iat 為主。

十一、臻攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開一痕韻	-en	痕	很 hen ³¹	恨 hen ⁵⁵	恩 en ¹³	
	-ian	墾 k'ian ³¹	懇 k'ian ³¹			
	-un	吞 t'un ¹³				
開三真質	-in	檣 pin ¹³	鄰 lin ¹¹	進 tsin ⁵⁵	陳 ts'in ¹¹	神 sin ¹¹
		人 Sin ¹¹	緊 kin ³¹	印 in ⁵⁵	民 min ¹¹	真 tsin ¹³
	-it	筆 pit ³	栗 lit ⁵	七 ts'it	姪 ts'it ⁵	實 sit ⁵
		日 Sit ³	吉 kit ³	一 it ³	質 tsit ³	蜜 mit ⁵
	-iun	忍 Siun ¹³	銀 Siun ¹¹			
	-et	蝨 set ³				
	-iat	乙 iat ³				
開三般迄	-iun	謹 kiun ³¹	芹 k'iun ¹¹	勤 k'iun ¹¹	近 k'iun ⁵⁵	
	-in	斤 kin ¹³	筋 kin ¹³	殷 in ¹³		
	-im	欣 him ¹³				
	-et	乞 k'et ³				
合一魂沒	-un	本 pun ³¹	頓 tun ⁵⁵	嫩 nun ⁵⁵	村 tsun ¹³	滾 kun ³¹
		婚 fun ¹³	濫 bun ¹³	穩 bun ³¹	論 lun ⁵⁵	門 mun ¹¹
	-ut	沒 mut ⁵	突 t'ut ⁵	卒 tsut ³	骨 kut ³	忽 fut ³
合三諄術	-un	輪 lun ¹¹	筍 sun ³¹	春 ts'un ¹³	均 kiun ¹³	勻 iun ¹¹
	-ut	戍 sut ³	术 sut ⁵	出 ts'ut ³	術 sut ⁵	述 sut ⁵
	-it	律 lit ⁵				
合三文物	-un	分 fun ¹³	糞 pun ⁵⁵	奮 fun ⁵⁵	聞 bun ¹¹	問 mun ⁵⁵
	-ut	拂 fut ⁵	佛 fut ⁵	物 but ⁵	勿 fut ⁵	
	-iun	軍 kiun ¹³	裙 k'iun ¹¹	勳 hiun ¹³	雲 iun ¹¹	訓 hiun ⁵⁵

	-iut	屈 k'iut ³				
--	------	----------------------	--	--	--	--

說明：

- 1、臻攝分開合，一三等有字。
- 2、開口一等字的轄字很少，但是韻母形式有三種：第一與山攝-ian 的形式相同，另外端組唯一的例字“吞”讀 t'un¹³，第三種-en 最特殊，此韻母在整個臻攝中獨一無二，形式表現與眾不同。
- 3、開口三等以-in/-it 為主，少數日母、見曉和影組讀-iun，還有些微的零星變化。比較特殊的是開口三等殷迄韻的“欣”讀 him¹³。
- 4、臻攝合口的變化比較有一致性，主要以-un/ut 的形式為主，合口三等見曉組和影組的字和開口三等的少數字合流，讀-iun。

十二、宕攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開一唐鐸	-o ¹³	幫 po ¹³	堂 t'o ¹¹	浪 lo ⁵⁵	藏 ts'o ¹¹	康 k'o ¹³
		行 ho ¹¹	忙 mo ¹¹	桑 so ¹³	抗 k'o ⁵⁵	昂 o ¹³
	-ok	博 pok ³	託 t'ok ³	樂 lok ⁵	作 tsok ³	各 kok ³
		鶴 hok ⁵	惡 ok ³	索 sok ³	莫 mok ⁵	薄 p'ok ⁵
開三陽藥	-o ¹³	張 tso ¹³	莊 tso ¹³	爽 so ³¹	唱 ts'o ⁵⁵	尙 so ⁵⁵
	-ok	著 tsok ³	勻 sok ⁵	酌 tsok ³		
	-io ¹³	娘 Sio ¹¹	將 tsio ¹³	薑 kio ¹³	香 hio ¹³	秧 io ¹³
	-iok	雀 tsiok ³	弱 Siok ⁵	腳 kiok ³	藥 iok ⁵	削 siok ³
	-iak	鵲 siok ³				
合一唐鐸	-o ¹³	光 ko ¹³	曠 k'o ³¹	荒 fo ¹³	黃 bo ¹¹	汪 bo ¹³
	-ok	郭 kok ³	鑊 bok ⁵			

合三陽藥	-o ^ㄟ	方 fo ^{ㄟ13}	望 mo ^{ㄟ55}	狂 k'o ^{ㄟ11}	況 k'o ^{ㄟ31}	王 bo ^{ㄟ11}
	-io ^ㄟ	網 mio ^{ㄟ31}	筐 k'io ^{ㄟ13}			
	-iok	鑊 kiok ³				

說明：

- 1、宕攝分開合，一、三等有字。
- 2、開口和合口一等字的變化很一致，以-o^ㄟ/-ok 為主。開口一等字“摸”入聲 -p/-t/-k 的形式丟失，讀為 mo¹³ 和 mia¹³。
- 3、開口三等以-io^ㄟ/-iok 為主，逢知莊章組讀成-o^ㄟ/-ok。
- 4、合口三等字比一等字多了非組，大多仍以-o^ㄟ/-ok 為主，只有“網、筐、鑊”讀-io^ㄟ/-iok。

十三、江攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開二江覺	-o ^ㄟ	胖 p'o ^{ㄟ55}	撞 ts'o ^{ㄟ55}	江 ko ^{ㄟ13}	項 ho ^{ㄟ55}	綁 po ^{ㄟ31}
	-ok	剝 pok ³	桌 tsok ³	角 kok ³	岳 ㄟok ⁵	學 hok ⁵
	-u ^ㄟ	窗 ts'u ^{ㄟ13}	雙 su ^{ㄟ13}			
	-uk	樸 p'uk ³	濁 ts'uk ⁵	鐺 ts'uk ⁵		
	-a ^ㄟ	邦 pa ^{ㄟ13}	龐 p'a ^{ㄟ11}			
	-ak	握 ak ³				

說明：

- 1、江攝只有開口二等字，而且舒聲韻和入聲韻兩兩對應：-o^ㄟ/ok、-a^ㄟ/ak、-u^ㄟ/uk。
- 2、江攝字多讀為-o^ㄟ，和宕攝一等合流，主要出現在幫組和見曉組。
- 3、莊組的“窗”和“雙”兩字比較特別，與通攝合流，這是上古音的殘存現象。
(張光宇 1996：252)

十四、曾攝

中古韻母	佳冬音	例字
------	-----	----

開一登德	-en	朋 p'en ¹¹	登 ten ¹³	能 nen ¹¹	贈 tsen ⁵⁵	恆 hen ¹¹
	-et	北 pet ³	德 tet ³	則 tset ³	塞 set ³	黑 het ³
	-ian	肯 k'ian ³¹				
	-iat	刻 kiat ³				
開三蒸職	-in	憑 p'in ¹¹	陵 lin ¹¹	徵 tsin ¹³	興 hin ¹³	應 in ⁵⁵
	-it	力 lit ⁵	息 sit ³	直 ts'it ⁵	極 k'it ⁵	翼 it ⁵
	-im	興 him ⁵⁵				
	-en	冰 pen ¹³				
	-et	逼 pet ³				
合一登德	-et	惑 fet ⁵	或 fet ⁵			
	-en	弘 fen ¹¹				
	-uet	國 kuet ³				
合三職韻	-et	域 fet ⁵				

說明：

- 1、曾攝分開合，一、三等有字，以開口一三等的轄字為主，合口字只有五個轄字，如上表。
- 2、開口一等以-en/-et 為主，見組字多出-i 介音，讀-ian/-iat。
- 3、開口三等以-in/-it 為主，幫組字“冰”和“逼”例外讀-en/-et，曉組的“興”念 hin¹³ 或 him⁵⁵。
- 4、合口見組字只有一字“國”，讀-uet 韻，曉組和影組讀-en/-et。

十五、梗攝

中古韻母	佳冬音	例字				
開二庚陌	-a ^ㄨ	彭 p'a ^ㄨ ¹¹	冷 la ^ㄨ ¹³	撐 ts'a ^ㄨ ⁵⁵	硬 ㄨa ^ㄨ ⁵⁵	行 ha ^ㄨ ¹¹
	-ak	伯 pak ³	白 p'ak ⁵	格 kak ³	客 hak ³	嚇 hak ³
	-en	孟 men ⁵⁵	生 sen ¹³	衡 hen ¹¹		
	-et	白 p'et ⁵	澤 tset ³	客 k'et ³		
	-ok	擇 t'ok ⁵	拍 p'ok ³			
	-ian	更 kian ⁵⁵				

	-iak	額 Siak ³				
	-in	澄 tsin ¹¹				
開二耕麥	-en	棚 p'en ¹¹	爭 tsen ¹³	耕 ken ¹³	幸 hen ⁵⁵	
	-et	策 ts'et ³	核 het ³			
	-in	迸 pin ⁵⁵	鶯 in ¹³	櫻 in ¹³		
	-it	責 tsit ³				
	-ak	麥 mak ⁵	摘 tsak ³	冊 ts'ak ³	握 ak ³	
	-ian	耿 kuen ³¹				
	-iat	革 kiat ³				
開三庚陌	-in	兵 pin ¹³	京 kin ¹³	英 in ¹³	明 min ¹¹	慶 k'in ⁵⁵
	-it	碧 pit ³				
	-ia [⊗]	柄 pia ^{⊗55}	驚 kia ^{⊗13}	影 ia ^{⊗31}	迎 Sia ^{⊗11}	命 mia ^{⊗55}
	-iak	屐 k'iak ⁵	逆 Siak ³			
	-iuk	劇 k'iuk ³				
	-en	盟 men ¹¹				
開三清昔	-in	聘 p'in ³¹	令 lin ⁵⁵	精 tsin ¹³	政 tsin ⁵⁵	嬰 in ¹³
	-it	璧 pit ³	積 tsit ³	席 sit ⁵	釋 sit ³	易 it ⁵
	-ia [⊗]	名 mia ^{⊗11}	領 lia ^{⊗13}	姓 sia ^{⊗55}	輕 k'ia ^{⊗13}	羸 ia ^{⊗11}
	-iak	跡 tsiak ³	惜 siak ³			
	-a [⊗]	聲 sa ^{⊗13}	鄭 ts'a ^{⊗55}			
	-ak	隻 tsak ³	尺 ts'ak ³	石 sak ⁵		
	-a	射 sa ⁵⁵				
開四青錫	-in	屏 p'in ¹¹	定 t'in ⁵⁵	靈 lin ¹¹	經 kin ¹³	形 hin ¹¹
	-it	滴 tit ³	歷 lit ⁵	績 tsit ³	析 sit ³	激 kit ³
	-a [⊗]	釘 ta ^{⊗13}	聽 t'a ^{⊗13}	徑 ka ^{⊗55}		
	-ak	糴 t'ak ⁵	曆 lak ⁵			
	-ia [⊗]	青 ts'ia ^{⊗13}	醒 sia ^{⊗31}			
	-iak	壁 piak ³	劈 piak ³	錫 siak ³		

	-en	銘 men ¹³	寧 nen ¹¹	星 sen ¹³		
	-et	覓 met ⁵	踢 t'et ³			
合二庚陌	-o [⊗]	礦 ko ^{⊗31}				
	-a [⊗]	橫 ba ^{⊗11}				
合二耕麥	-en	宏 fen ¹¹				
	-et	獲 fet ⁵				
	-ak	劃 bak ⁵				
合三更韻	-iun	兄 hiu ^{⊗11}	榮 iu ^{⊗11}	永 iu ^{⊗31}	泳 iu ^{⊗31}	詠 iu ^{⊗31}
合三清昔	-in	傾 th'in ¹³	穎 in ³¹			
	-it	役 it ⁵	疫 it ⁵			
	-ian	頃 k'ian ³¹				
	-iun	瓊 k'iun ¹¹				
	-ia [⊗]	營 ia ^{⊗11}				
合四青韻	-in	螢 in ¹¹				

說明：

- 1、梗攝分開合口，二三四等有字。十六攝當中，梗攝的轄字具有最多的文白異讀（詳見本文第四章第四節），韻母變化的形式也最多樣化。
- 2、整體來說，二等字的文讀形式以-en/-et 為主，三四等以-in/-it 為主；白讀的形式主要以-a[⊗]/-ak 和-ia[⊗]/-iak 為主，但是並不是每一個字都有文白兩讀，也未必有絕對的文白形式。
- 3、不分開合，見組字多有-i 介音出現，形成-ian/-iat 和-ia[⊗]/-iak 的讀音。
- 4、梗攝合口的轄字很少，主要以開口的例字為大宗，所有的合口字只出現在見曉組和影組。（上表收錄了全部的合口例字）

十六、通攝

中古韻母	佳冬音	例字				
合一東屋	-u [⊗]	蓬 p'un ¹¹	東 tu ^{⊗13}	籠 lu ^{⊗11}	聰 ts'u ^{⊗13}	公 ku ^{⊗13}
		蒙 mu ^{⊗11}	痛 t'u ^{⊗55}	空 k'u ^{⊗55}	紅 fu ^{⊗11}	甕 bun ⁵⁵

	-uk	卜 puk ³	讀 t'uk ⁵	鹿 luk ⁵	穀 kuk ³	屋 buk ³
合一冬沃	-u ¹³	冬 tu ¹³	農 nu ¹¹	宗 tsu ¹³	鬆 su ¹³	統 t'u ³¹
	-uk	督 tuk ³	篤 tuk ³	毒 t'uk ⁵		
合三東屋	-u ¹³	風 fu ¹³	隆 lu ¹¹	中 tsu ¹³	崇 ts'u ¹¹	眾 tsu ⁵⁵
	-uk	福 fuk ³	竹 tsuk ³	縮 suk ³	祝 tsuk ³	目 muk ³
	-iu ¹¹	絨 iu ¹¹	弓 kiu ¹³	雄 hiu ¹¹	融 iu ¹¹	窮 k'iu ¹¹
	-iuk	六 liuk ³	熟 siuk ³	肉 Siuk ³	菊 k'iu ³	育 iuk ³
合三鍾燭	-u ¹³	封 fu ¹³	濃 nu ¹¹	蹤 tsu ¹³	鍾 tsu ¹³	衝 ts'u ¹³
	-uk	燭 tsuk ³	束 suk ⁵	署 suk ³		
	-iu ¹¹	龍 liu ¹¹	松 ts'iu ¹¹	茸 iu ¹¹	恭 kiu ¹³	胸 hiu ¹³
	-iuk	綠 liuk ⁵	足 tsiuk ³	贖 siuk ⁵	曲 k'iu ³	欲 iuk ³

說明：

- 1、通攝只有合口，一三等有字，變化很規律沒有例外的零星變化。
- 2、合口一等以-u¹³/-uk 為主。
- 3、合口三等知莊章組大多以-u¹³/-uk 為主，幫端見曉影組以-iu¹¹/-iuk 為主。

第三節 聲調的演變

佳冬客話的聲調屬於四縣腔的系統，有六個基本調類，分別是陰平（13）、

陽平（11）、上聲（31）、去聲（55）、陰入（3）和陽入（5）等。但是，中古聲調只有平上去入四個調，古今兩者的差別很大，底下將中古聲調與現今佳冬客話聲調做一比對。【主要的演變以◎表示；次要的變化以（√）表示】

	中古	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
佳冬客話							
平	清	◎			(√)		
聲	次濁	(√)	◎		(√)		
	全濁		◎		(√)		
上	清	(√)		◎	(√)		
聲	次濁	◎	(√)	◎	(√)		
	全濁	(√)			◎		
去	清	(√)		(√)	◎	(√)	(√)
聲	次濁		(√)	(√)	◎		
	全濁	◎	(√)	(√)	◎	(√)	(√)
入	清					◎	(√)
聲	次濁					(√)	◎
	全濁					(√)	◎

說明：

古今聲調的變化，跟中古聲母的清濁有很大的關係，底下將以中古的平上去入四個聲調，搭配聲母的清濁，來看佳冬客話中古到今的聲調演變。

所謂的清聲母，是指中古漢語的幫、滂、非、敷、端、透、知、徹、精、清、心、莊、初、生、章、昌、書、見、溪、曉、影等聲母。

次濁聲母是指明、微、泥、來、日、疑、云、以等聲母；全濁聲母是並、奉、定、澄、從、崇、船、群、邪、禪、匣等聲母。

一、古平聲聲母

(一) 清聲母：多讀陰平，少數讀去聲。

1. 清→陰平：巴 pa¹³、多 to¹³、家 ka¹³、車 ts'a¹³、花 fa¹³、書 su¹³。

2. 少數清聲母→去聲：過 ko⁵⁵、瞬 p'u⁵⁵、敲 k'au⁵⁵、監 kam⁵⁵、燕 ian⁵⁵。

(二) 次濁聲母：多讀陽平，少數讀陰平和去聲。

1. 次濁→陽平：羅 lo¹¹、爐 lu¹¹、魚 e¹¹、來、loi¹¹、研 Sian¹¹。

2. 次濁→陰平：拿 na¹³、無 bu¹³、眉 mi¹³、毛 mo¹³、籠 lu¹³。

3.次濁→去聲：磨 mo⁵⁵、貓 meu⁵⁵、任 im⁵⁵、論 lun⁵⁵、崙 lun⁵⁵。

(三) 全濁聲母：主要讀陽平，“跳”字例外讀去聲。

1.全濁→陽平：爬 p'a¹¹、婆 p'o¹¹、河 ho¹¹、駝 t'o¹¹、臺 t'oi¹¹。

2.全濁→去聲：跳 t'iau⁵⁵。

佳冬客話中的陰平調，主要多來自中古平聲的清聲母字和少部分的次濁聲母字；陽平調主要來源是中古全濁聲母及部分的次濁聲母。另外，佳冬客話中的少數去聲調，是由中古的平聲演變而來的。

二、古上聲聲母

(一) 清聲母：多讀上聲，部分讀陰平和去聲。

1.清聲母→上聲：左 tso³¹、可 k'o³¹、火 fo³¹、假 ka³¹、紙 tsi³¹、喜 hi³¹。

2.清聲母→陰平：跛 pai¹³、匪 fi¹³、鳥 tiau¹³、歐 eu¹³、掩 am¹³、挖 ba¹³。

3.清聲母→去聲：灑 sa⁵⁵、數 su⁵⁵、世 si⁵⁵、製 tsi⁵⁵、剖 p'o⁵⁵、細 se⁵⁵。

(二) 次濁聲母：部分讀上聲和陰平，少數讀去聲和陽平。

1.次濁→陰平：蚊 mun¹³、馬 ma¹³、買 mai¹³、坐 ts'o¹³、呂 li¹³、美 mi¹³。

2.次濁→上聲：努 nu³¹、五 e³¹、雨 i³¹、李 li³¹、昏 ieu³¹、遠 ian³¹。

3.次濁→去聲：戶 fu⁵⁵、祀 si⁵⁵、誘 iu⁵⁵、限 han⁵⁵、項 ho⁵⁵。

4.次濁→陽平：與 i¹¹、唯 bi¹¹、敏 min¹¹。

(三) 全濁聲母：多讀去聲，少數讀陰平。

1.全濁→去聲：禍 fo⁵⁵、社 sa⁵⁵、戶 fu⁵⁵、數 su⁵⁵、杜 t'u⁵⁵、待 t'ai⁵⁵。

2.全濁→陰平：坐 ts'o¹³、簿 p'u¹³、婢 p'i¹³、動 t'u¹³、在 ts'oi¹³。

客語方言中古上聲聲母的變化，全濁上聲和次濁上聲讀陰平是特點之一，佳冬客話也不例外。不過不分清濁，古上聲聲母字都有讀去聲的特徵，尤其是全濁上聲字的變化，今音多表現為去聲（濁上歸去）。

三、古去聲聲母

(一) 清聲母：多讀去聲，少數讀上聲和陰平，極少數讀陰入和陽入。

- 1.清聲母→去聲：霸 pa⁵⁵、過 ko⁵⁵、貨 fo⁵⁵、愛 oi⁵⁵、債 tsai⁵⁵、曬 sai⁵⁵。
- 2.清聲母→上聲：據 ki³¹、概 k'oi³¹、臂 pi³¹、少 seu³¹、憲 hian³¹、片 pian³¹。
- 3.清聲母→陰平：票 p'eu¹³、間 kian¹³、挖 ba¹³、親 ts'in¹³、喪 so¹³。
- 4.清聲母→陰入：嚇 hok³、惡 ok³、宿 siuk³。
- 5.清聲母→陽入：嗽 ts'uk⁵。

(二) 次濁聲母：多讀去聲，極少數讀陽平和上聲。

- 1.次濁→去聲：罵 ma⁵⁵、糯 no⁵⁵、磨 mo⁵⁵、慮 li⁵⁵、異 i⁵⁵、義 Si⁵⁵、料 liau⁵⁵。
- 2.次濁→陽平：謎 mi¹¹、誼 Si¹¹、療 liau¹¹。
- 3.次濁→上聲：泳 iun³¹、孕 in³¹、偶 Sieu³¹。
- 4.次濁→陽入：易 it⁵。

(三) 全濁聲母：多讀去聲，其餘的聲調為零星的變化。

- 1.全濁→去聲：大 t'ai⁵⁵、賀 fo⁵⁵、下 ha⁵⁵、忌 ki⁵⁵、縣 ian⁵⁵、恨 hen⁵⁵。
- 2.全濁→陽平：耙 p'a¹¹、華 fa¹¹、藏 ts'o¹¹、和 fo¹¹。
- 3.全濁→上聲：捕 pu³¹、壞 fai³¹、校 kau³¹、僅 kiun³¹、傍 po³¹。
- 4.全濁→陰入：避 p'it³。
- 5.全濁→陽入：薄 p'ok⁵、復 fuk⁵、滑 bat⁵。

中古去聲調的古今變化，佳冬的今音也多以去聲調來表現，但是有不少的零星的演變，甚至有入聲調的形式出現。

四、古入聲聲母

(一) 清聲母：多讀陰入，少部分讀陽入。

- 1.清→陰入：發 fat³、答 tap³、甲 kap³、鴨 ap³、接 tsiap³、攝 Siap³。
- 2.清→陽入：踏 t'ap⁵、脅 hiap⁵、挾 hiap⁵、吸 k'ip⁵、獺 ts'at⁵、別 p'et⁵、窄 hap⁵、覆 fuk⁵。

(二) 次濁聲母：多讀陽入，少部分讀陰入。

- 1.次濁→陰入：笠 lip³、抹 mat³、孽 Siat³、日 Sit³、核 het³、額 Siak³、六 liuk³。
- 2.次濁→陽入：雜 ts'ap⁵、納 nap⁵、頁 iap⁵、臘 lap⁵、涉 sap⁵、業 Siap⁵。

(三) 全濁聲母：多讀陽入，極少部分讀陰入。

- 1.全濁→陽入：盒 hap⁵、峽 hiap⁵、蝶 t'iap⁵、協 hiap⁵、乏 fat⁵、鑿 ts'ok⁵。

2.全濁→陰入：轄 hot³、轍 ts'at³、折 tsat³、叔 suk³。

有關客話的入聲調，相關的研究認為客話的入聲字，大致以古聲母的清濁為條件，清入聲歸陰入，濁入聲歸陽入，哪些字歸陽入或陰入，在客方言中都很一致。（黃雪貞 1988；羅美珍、鄧曉華 1995；藍小玲 1997；詹伯慧 2001）

佳冬客話入聲調古今的演變，除了次濁和全濁入聲字有少部分的陰入演變之外，比較特殊的是少數的清入聲字，也有陽入調的變化。如：踏 t'ap⁵、脅 hiap⁵、挾 hiap⁵、吸 k'ip⁵、獺 ts'at⁵、別 p'et⁵、窄 hap⁵、覆 fuk⁵。

第六章 佳冬客話的特點

第一節 音韻的特點

佳冬客話相對於六堆四縣腔的客話，整體來說有其普遍性，但仔細聆聽之下，仍有其特殊之處。底下分別從聲母、韻母、變調及合音現象四方面來探討。

一、聲母

鍾榮富（2001）認為，台灣的客話的次方言裡，有些零聲母為首的前高元音

強化時會產生 j，例：醫 ji。因此，高樹、佳冬、新埤三地的聲母數有 19 個，比其他六堆地區（18 個）的聲母多出一個 j 聲母。

（一）前高元音的強化：i→yi→ji→gi

我的研究結果，佳冬地區的高元音強化 j 的出現並沒有普遍性，即使是同一個發音人念同一個詞，在語流中 j-時有時無，變成一種無定分音。如：“姨”丈的“姨”念 i¹¹ 或 ji¹¹。因此在佳冬客話的聲母系統內，我們沒有將 j 處理成音位性的聲母，聲母數仍和其他六堆地區一樣是 18 個。

另外要提出來特別說明的是“雨”這個字，常用詞“雨衫”念成 gi³¹sam¹³；“落雨”讀 lok⁵gi³¹。g-只出現在跟“雨”有關的詞彙中，因此，g-有其發音的普遍性，但是在整個系統中算是特殊的情形，所以沒有將/g-/納入聲母的系統中。

從以上的例子，我們認為，在以 i-為首的零聲母強化之後，摩擦產生高元音 j-，若是摩擦更強一些便成了 g-，即 i→ji→gi。

鍾榮富（2001：101）利用兩個規則來說明客家話 /i-/、/u-/ 變成 /ji-/、/vu-/ 的過程：

- a. i→高音展延→yi→摩擦→ji
- b. u→高音展延→wu→摩擦→vu

再重新加入以上的規則，我認為佳冬地區的零聲母高元音強化的規則可以如此表示：i→yi→ji→gi（g 只出現在跟“雨”有關的辭彙中）。

（二）後高元音強化：u→wu→vu→bu

鍾榮富（1991）從現代音韻理論說明客家話的〔V〕聲母，指出客家話的〔j〕和〔v〕都不是音位性的聲母，他們本質上是來自零聲母高元音的〔i〕和〔u〕。

六堆地區客家話中的〔v〕聲母，在佳冬地區已經接近消失當中，至少在我的發音人中，已經沒有發現〔v〕聲母的語音。其中古來源為部分微母、匣母以及影組部份的合口字。

中古聲母	例字	內埔四縣腔客話 ²⁴³	佳冬客話
微母	文	vun ¹¹	bun ¹¹
匣母	黃	vo ¹¹	bo ¹¹

²⁴³ 內埔是六堆中的後堆，所標的語音是筆者現居地的內埔客話。

影母	屋	vuk ³	buk ³
云母	胃	vi ⁵⁵	bi ⁵⁵
以母	維	vi ¹¹	bi ¹¹

我們猜測 b-聲母出現的原因，很有可能是受到鄰近閩南語音系語言接觸的影響，使得佳冬地區的〔v〕聲母摩擦變強，而以 b-的語音形式出現。因此將 v 聲母的消失歸納如下：u→wu→vu→bu。

另外值得一提的是“蛙”、“窪”和“歪”三個字，以特殊的 u 聲母當韻頭出現，語音的表現仍停留在第一階段的 u。

例字	語音
蛙	ua ¹³
窪	ua ¹³
歪	uai ¹³

(三) f 聲母的變化

f 聲母是客家各次方言的特色之一，佳冬客話的聲母系統中也包含了/f-/ 聲母。其中古聲母的主要來源是非敷奉母及曉匣母的合口字，不過在我們調查中發現了一個有趣的現象，即部分發音人的 f-聲母，有變讀成 h+u 的現象產生。

中古聲母	例字	佳冬客話	變讀後的語音
非母	大「風」	fu ¹³	hu ¹³
敷母	「番」碱 (香皂)	fan ¹³⁻¹¹	huan ¹¹
奉母	豆「腐」	fu ⁵⁵	hu ⁵⁵
曉母	白「花」	fa ¹³	hua ¹³
匣母	講「話」	fa ⁵⁵	hua ⁵⁵
	「紅」色	fu ¹¹	hu ¹¹

羅肇錦（1990；96）指出：中古喉音曉匣兩母與合口呼韻拼合時，h-都變成 f-，即今北京話 h(u-)，客家方言都唸 f-。那麼佳冬客話中，國語讀音念成 f 聲母的，佳冬應該也是念成 f 聲母，而中古曉匣母的合口字，今讀應該也是讀成〔f〕。不過從發音人的讀音中，卻發現有 h+u 的語音出現。這最大的原因是受到鄰近閩南語接觸的影響，且跟年齡有關係。（詳細的論證請參見第六章第二節 f 聲母

的變化)

聲母另一個主要的特性，是有關舌尖前音〔ts、ts'、s〕的顎化。

(四) 舌尖前音的顎化

當舌尖前音〔ts、ts'、s〕後接細音時，會產生顎化的現象，實際的音值爲〔tʃ、tʃ'、ʃ〕，但是考量音位的系統性及節省的原則之下，我們以 tsi、ts'i、si 來記音。

前者只出現前元音之外的其他元音前（例④、⑤、⑥），後者只出現在前元音 i 之前（例①、②、③）。

- 例：①節 tʃiat³→tsiat³。 ④蛀 tsu⁵⁵
②錢 tʃ'ian¹¹→ts'ian¹¹。 ⑤造 ts'o⁵⁵
③先 ʃian¹³→sian¹³。 ⑥射 sa⁵⁵

(五) 第二人稱「你」

一般四縣的第二人稱「你」，讀成 e¹¹。佳冬地區的「你」字，除了有 e¹¹ 的語音之外，也有 {¹¹ 的讀法，只是在語流中容易被忽略，兩者互爲音位變體，沒有辨義的作用。

(六) [t]、[n] 與 [l]

鍾榮富（2001）說明客語表動作正在進行，南部四縣客用 V+nen₃₁，而且 nen₃₁ 有個 ten₃₁ 變體，例如北部四縣客用 ten₃₁。

筆者的研究發現和鍾榮富（2001）的相反。佳冬地區表動作的進行，大多數的人用 ten³¹ 表示，只有在表人稱詞的複數型，才有 nen¹³ 或 ne¹³ 的語音形式。

詞彙	語音
坐著	ts'o ¹¹ ten ³¹
站著	k'i ¹¹ ten ³¹
拿著	na ¹¹ ten ³¹
蹲著	ku ¹¹ ten ³¹
趴著	p'uk ⁵ ten ³¹
我們	ʔai ¹¹ nen ¹³

你們	e ¹¹ nen ¹³ ({ ¹¹ nen ¹³)
他們	i ¹¹ nen ¹³

〔t〕、〔n〕與〔l〕三者同為舌尖前音，很容易互為音位的變體。如：一「塊」錢的塊，有的人說 it³ le⁵⁵ Siun¹¹，也有人說 it³ te⁵⁵ Siun¹¹。

二、韻母

(一) 缺〔ii〕韻

即使是六堆的客家人，在初次聽到佳冬客話時，也會有一種“不一樣”的感覺，原因就是它比其他六堆地區（除了新埤和高樹）少了〔ii〕韻。我的研究結果和鍾榮富的相同，他指出：同為六堆客家話，內埔、萬巒、竹田、美濃保留了〔i〕和〔ii〕，但是高樹、新埤和佳冬等地區這〔i〕、〔ii〕化成了同一個元音〔i〕，而且韻母數保存最完整，可直接-n/t及-m/p等四個韻尾。（鍾榮富 2001b：64）

中古韻攝	例字	六堆內埔	佳冬
遇合一模	醋	ts'i ⁵⁵	ts'i ⁵⁵
遇合三魚	梳	sii ¹³	si ¹³
蟹開三祭	世	sii ⁵⁵	si ⁵⁵
止開三脂	資	tsii ¹³	tsi ¹³
深開三侵	針	tsiim ¹³	tsim ¹³
深開三侵	汁	tsiip ³	tsip ³
曾開三職	直	ts'iit ⁵	ts'it ⁵
曾開三蒸	升	siin ¹³	sin ¹³

另外，“十”這個字的表現比較特殊，同時有兩種語音存在，一是 siip⁵，另一個是 sup⁵。-iip 韻和-up 韻都之韻母的系統之外，值得做深入的探討。

(二) 名詞詞尾

佳冬客話中比較特殊的是名詞詞尾-i的形式。一般客話次方言中的名詞詞尾變化不一，南部四縣中只有新埤、長治、佳冬及高樹等地區用-i³¹，其他各方言均用-e³¹。

例：

詞彙	佳冬客話	內埔客話
①鴨子	ap ³ bi ³¹	ap ³ pe ³¹
②盒子	hap ⁵ bi ³¹	hap ⁵ be ³¹
③鐵：鐵仔	t'iat ³ li ³¹	t'iat ³ te ³¹
④窟窿：窟仔	fut ³ li ³¹	fut ³ te ³¹
⑤桌子	tsok ³ gi ³¹	tsok ³ ke ³¹
⑥叉子	ts'uk ³ gi ³¹	ts'uk ³ ge ³¹
⑦鏡子	kia ⁵⁵ ㄓ ³¹	kia ⁵⁵ ㄓe ³¹
⑧蜜蜂：蜂仔	fu ¹³ ㄓ ³¹	fu ¹³ ㄓe ³¹
⑨凳子	ten ⁵⁵ ni ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹
⑩棍子	kun ⁵⁵ ni ³¹	kun ⁵⁵ ne ³¹
⑪鉗子	k'iam ¹¹ mi ³¹	k'iam ¹¹ me ³¹
⑫橘子：柑仔	kam ¹¹ mi ³¹	kam ¹¹ me ³¹
⑬水溝：溝仔	kieu ¹³ ui ³¹	kieu ¹³ ue ³¹
⑭釣鉤：釣仔	tiau ⁵⁵ ui ³¹	tiau ⁵⁵ ue ³¹
⑮布：布仔	pu ⁵⁵ ui ³¹	pu ⁵⁵ ue ³¹
⑯銼刀：鋸銼仔	ki ⁵⁵ ts'o ⁵⁵ ui ³¹	ki ⁵⁵ ts'o ⁵⁵ ue ³¹
⑰雨傘：遮仔	tsa ¹¹ i ³¹	tsa ¹¹ e ³¹
⑱沙子	sa ¹¹ i ³¹	sa ¹¹ e ³¹
⑲梳子	si ¹³⁻³⁵ i ³¹	sii ¹³⁻³⁵ e ³¹
⑳篩子	ts'i ¹³ i ³¹	ts'i ¹³ e ³¹

從以上例子可以歸納出佳冬客話名詞詞尾的變化，大致上有三種：

- 1.連音同化：前字爲鼻音尾-m、-n、-ㄓ和元音-u 結尾時，則其詞尾聲母爲〔mi、ni、ㄓi、ui〕。如：⑦~⑮。另外，-o 元音結尾，其後的詞尾聲母也同化爲圓唇的 u-，如：⑯。其中因同化產生的名詞詞尾 ㄓi，音值仍維持 ㄓi，和 S 聲母的產生情形不同。
- 2.濁音化：前字爲入韻尾-p、-t、-k 時，詞尾聲母變成相對的濁聲母 b-、l-、g-。如：①~⑥。

3.部分元音尾+i-：前字爲元音尾 i、a 時，其名詞詞尾皆以-i³¹ 的形式表現。

如：⑰~⑳。

(三)〔ian〕/〔ien〕與〔iat〕/〔iet〕

〔ian〕/〔iat〕是〔ien〕/〔iet〕的深層結構 (deep structure)，佳冬地區這類韻母的實際音值跟前接的聲母很有關係。本文的記音以深層結構的〔ian〕/〔iat〕“來表示。(參見本文第四章第二節)

鍾榮富(2000、2001)的研究，指出兩個重要的規則如下：

(1) 美濃的低元音升高規則

〔a〕→〔e〕/〔i〕__〔n/t〕²⁴⁴

(條件：前接零聲母或〔k,k',h,ʔ〕以外的其他聲母時)

(2) 其他地區的低元音升高原則

〔a〕→〔e〕/〔i〕__〔n/t〕

從鍾榮富的研究來看，佳冬地區的變化應該屬於規則(2)。不過筆者的調查發現，現今佳冬地區的〔ian〕/〔ien〕與〔iat〕/〔iet〕，部分的發音人的讀音符合規則(1)的變化條件，如：「熱」讀 Siet⁵或 Siat⁵；「年」讀 Sien¹¹或 Sian¹¹。但是這個變化尚未完全，有必要再蒐集更多的語料，才能更進一步掌握這種語音的流變。

(四) u 介音的丟失

佳冬地區舌根聲母 k 和 k'後接 u 介音時，有的發音人的語音中，u 介音有丟失的情形。

例字	語音 1	語音 2
國	kuet ³	ket ³
瓜	kua ¹³	ka ¹³
塊	k'uai ⁵⁵	k'ai ⁵⁵

其中“國”字的調查結果，和鍾榮富(2000、2001)的說法不同。他認爲佳冬地區仍保持了-uat 韻，而筆者調查的語音爲 uet 韻(如上例)。

²⁴⁴ 鍾榮富(2000)的規則是：〔a〕→〔e〕/〔i〕__〔n〕。

(五) [i] / [ui]

鍾榮富（2001）指出，六堆地區的高樹、新埤和佳冬對 [i] / [ui] 有異讀的現象，而且這種情形只出現在雙唇輔音 [p、p'、m] 及脣齒音 [f、v] 之後。例：胃 vi/vui、非 fi/fui、每 mi/mui。即使是同一人，也有互易變讀的情形。

目前佳冬地區的語音現象，僅觀察到雙唇音 p-對 [i] / [ui] 的異讀，例：「給他」在佳冬客話常用合音字 pi³¹⁻⁵³（分佢），少數人念成 pui³¹⁻⁵³。

(六) iai 的變化

鍾榮富（1995、2001）美濃的調查顯示，美濃地區的這種 iai/ie/e 的變化跟年齡有關，55 歲以上的人常常說 so³³ kie³³（上街）；35—50 的中年人則說 so³³ kie³³ 或說 so³³ kiai³³；年輕一輩大都說 so³³ kie³³；小學生則說 so³³ kie³³ 或 so³³ ke³³，從美濃莊內的客家年齡層分析，可以很清楚的看到 [iai] → [ie] → [e] 的變化。

這種變化在佳冬地區也有此現象，我們發現 iai 韻屬於較老的年齡層，比較特殊的是，佳冬地區比較少 ie 韻，大多數中年或青年的發音為 e 韻。由此可見，佳冬地區-iai 的變化比美濃地區快。

例字	老年	中青
①「介」紹	kiai ⁵⁵	ke ⁵⁵
②第一「屆」	kiai ⁵⁵	ke ⁵⁵
③「街」項 （街上）	kiai ¹³	ke ⁵⁵
④「解」說	kiai ³¹	ke ⁵⁵
⑤「芥」辣	kiai ⁵⁵ ; kie ⁵⁵	ke ⁵⁵
⑥「戒」煙	kiai ⁵⁵	ke ⁵⁵
⑦世「界」	kiai ⁵⁵	ke ⁵⁵
⑧「椰」子	iai ¹¹	ia ¹¹

例⑧的詞彙語音，可以明顯的看出 iai→ia 的變化，韻尾的部分丟失了 i，符合所謂「介音與元音韻尾不能相同」的限制。後來的爲了發音省力原則，i 是高元音，a 是低元音，i 將 a 往上帶的結果，變成了 ie。而此雙元音 ie 的組成，違

反的「異化限制²⁴⁵」：兩者皆為前元音，因此 ie 又逐漸變成了 e 韻。

因此佳冬地區 iai 韻的變化，可以用一個規則來說明：

iai → ia → ie → e (ia → ie 的變化不明顯)

三、陰平的後字變調

一般說來，單字詞單獨發音時，較容易有變調的情形產生。所以，陰平字的單字調有許多變調產生。

(一) 單字調的變調

例字	語音
封	fu ¹³⁻¹¹
灰	foi ¹³⁻¹¹
邊	pian ¹³⁻¹¹
天	t'ian ¹³⁻¹¹
三	sam ¹³⁻¹¹

(二) 後字的變調

客話變調的情形通常出現在前字變調，或者單字詞變調。但是筆者調查佳冬客話時，發現不同發音人卻有陰平詞尾變調的語音表現，即後字變調的情形。

詞彙	語音
大「風」	fu ¹³⁻¹¹
拜「三」	sam ¹³⁻¹¹
秋「分」	fun ¹³⁻¹¹
立「冬」	tu ¹³⁻¹¹
東「西」	si ¹³⁻¹¹

回頭看第四章第五節的變調討論，我們發現陰平字的詞尾變調，出現的範圍遍及六個聲調。

(1) 佳冬陰平字詞尾變調規則：〔13〕 → 〔11〕 / __#

將陰平字的前字變調規則，和後字變調規則拿來做比較，試看如下：

(2) 陰平前字變調規則 a：〔13〕 → 〔11〕 / __ { 〔13〕, 〔31〕, 〔55〕, 〔3〕, 〔5〕 }

²⁴⁵ 韻母內的元音，不能同為前元音，也不可以同為後元音。詳細的討論請參見鍾榮富 1990、1992 及 2001。

陰平前字變調規則 b:〔13〕→〔35〕/___〔11〕,〔31〕,〔3〕

從規則(1)和(2)我們可以清楚看到陰平字在佳冬客話中的聲調型態，處於一種非常不穩定的狀態。它只有在後接陽平字的時後，才能保持原來的聲調(2)；在前接任何聲調的字，都有可能產生變調的情形，如規則(1)。雖然規則(1)的詞尾變調的出現尚未普遍，但是，由本文所調查到的詞彙，數量不算少的情況下，未來佳冬陰平調，是否會慢慢的向陽平調接近，甚至陽平調取代了陰平調，這個部分需要更多語料的蒐集，加上時間的累積，才能看出更完整的聲調演變。

四、合音字

合音字的調查不易，一般語流中很容易被忽略，語料的蒐集需要長時期的接觸和聆聽。本文的合音是指本來佳冬的詞彙有兩個字，但是在當地居民的快速語流中，慢慢的合為一字的現象，即一個語音代表了兩個字音。

例字：

1. m¹¹ + moi¹³ → moi³⁵ (毋+要→毋要)【不要】
2. m¹¹ + moi⁵⁵ → moi⁵⁵ (毋+會→毋會)【不會】
3. pun¹³⁻³⁵ + e¹¹ → pun³¹ (分+你→分你)【給你】
4. pun¹³⁻³⁵ + i¹¹/ki¹¹ → pi³¹/pui³¹ (分+佢→分佢)【給他】
5. t'u¹¹ + i¹¹/ki¹¹ → t'i¹¹ (同+佢→同佢)【跟他】
6. loi¹¹ + hi⁵⁵ → loi³⁵ (來+去→去)【去】
7. si¹¹ + tsiat³ → sie¹¹ (時+節→時候)【時候；情形】

(一) 新的合音字的產生有三種表現：

- a. 同化後，後字併入前字(例3)。
- b. 取前一字的聲母和後字的韻(例4、5、6)。
- c. 同化後，前字併入後字，成音節的鼻音和後字的鼻聲母合併為一字(例1和2)。

(二) 合音字的聲調規則：

- d. 〔11〕+〔55〕→〔55〕/〔35〕【例2和6】
- e. 〔11〕+〔13〕→〔35〕【例1】
- f. 〔35〕+〔11〕→〔31〕【例2和3】

g. [11] + [11] → [11]【例 5】

h. [11] + [3] → [11]【例 7】

第二節 f 聲母的變化

f 聲母是客家話語音的特色之一。不過，鍾榮富（1989）指出：客家

話的 f 聲母，有時會唸成 hu-。筆者在佳冬地區做語音記錄時，也發現這個現象。例如：白「花」“fa¹³”唸成“hua¹³”；吃「飯」“fan⁵⁵”唸“huan⁵⁵”。但是並不是所有佳冬客話中的 f 聲母，都唸成了 hu-，而是有些詞彙唸成 hu- 的頻率較高，例：講話的「話」fa⁵⁵ 唸成 hua⁵⁵；有些詞彙仍讀成 f。

王士元 (Wang 1969) 提出詞彙擴散理論 (LD)，主要的論點說明：「語音的變化是突變的 (abrupt)，在詞彙上的變化是逐漸擴散的 (gradual)。每一個語音的變化，是透過一個一個詞彙慢慢擴散而開始變化。」而佳冬客話 f 聲母，在詞彙中呈現了不規則的情形，我們將以這種現象來印證並支持詞彙擴散理論。

一、鄰近的語言族群

佳冬客話 f 聲母之所以會產生有趣的變化現象，筆者認為這跟佳冬鄰近的族群分佈有密切的關係。由於佳冬特殊的族群環境，語言接觸的結果，讓當地的客話產生了有趣的變化。

佳冬鄉有十二個村，其中客家人較多的村落是佳冬、六根、萬建、昌隆、豐隆和賴家等六村；其他的六村則多為閩南籍。整個佳冬地區不是一個純粹的客家鄉，其中玉光和石光兩個閩南村，夾在六個客家村落中間；昌隆和豐隆在北端，緊鄰新埤鄉，其他佳冬、六根、萬建和賴家位於南方，六個客家村至少都跟一個閩南村接鄰。(見圖 1-4)

本節主要的討論重點有四：(1) 佳冬客話 f 聲母的變化和年齡及地點的關係 (2) 從詞彙擴散看佳冬 f 聲母的變化 (3) 佳冬 f 聲母變化的主要原因 (4) 推測 f 聲母的未來走勢。

二、調查步驟

(一) 詞項的製作

參考《漢語方言詞匯》，編列出日常生活的常用語詞 18 個 (詳見附錄三)，請發音人發音。每一個詞彙請發音人唸兩次，必要時我們也請發音人唸第三次，用現場記音的方式，採 IPA 將發音人的聲母語音記錄下來。

(二) 發音人的條件

發音人的主要條件有二：除了唸書時間或者工作通勤之外，沒有長

期居住在外地；而且父母雙方都是佳冬本地的客家人。

訪查的地點遍及整個佳冬的六個主要客家村（見圖 1-4），走訪了當地巷道、住家、學校、廟宇和教會。發音人年齡層最小的是 10 歲，最年長的是 82 歲。

（三）發音人

我們將 138 位男女受訪者，按年齡層的分佈統計如下：（55 歲以前，每 15 年為一單位，56 歲以後以 10 年為一單位）

	男	女	各年齡層人數
10-25	9	9	18
26-40	12	12	24
41-55	12	12	24
56-65	12	12	24
66-75	12	12	24
76-85	12	12	24
人數總計	69	69	138

三、詞彙擴散理論（Lexical Diffusion；縮寫成 LD）

（一）語音變化（sound change）

對於語音變化的解釋，新語法學派（Neogrammarian Hypothesis）主張「規則性假設」的理論，說明音變的過程無法直接觀察，語音演變在相同的條件下沒有例外，換句話說，語音變化在詞彙中是同步進行的。

另外，詞彙擴散理論（LD）的論點是「語音的變化是突變的（abrupt），在詞彙上的變化是逐漸擴散的（gradual）。每一個語音的變化，是透過一個一個詞彙慢慢擴散而開始變化。」

實際上兩種音變理論最大的不同在於：語音在詞彙中的變化是同步的還是異步的。新語法學派所謂詞彙的“突變”，是只音變在每一個涉及到的詞彙中同步的進行變化；而詞彙擴散理論的“漸變”是指一種音變並不是在每一個詞中同步進行的。（陳保亞 1999：418）

佳冬客話中的「f」聲母，在各個詞彙中的變化，可以用來檢視這兩派學說對於音變的說法。

（二）詞彙擴散理論（LD）

王士元（1969）提出「詞彙擴散」論，認為個人語音的演變，在詞彙中的進行是：語音突變，詞匯漸變的。語音的變化是由具有這個音的詞彙，影響了一部份的詞彙，再從一個一個詞彙慢慢的擴散出去。而語音演變的進行方式，可以通過三方面來研究演變的時間範圍：

（1）語音方面的，從語音 x 到語音 y。

例如：佳冬客話的飯 fan⁵⁵→huan⁵⁵。

（2）詞彙方面的，在個人語匯中有關的部分，從一個詞到另一個詞。

例如：有的發音人 18 個詞彙的語音中，大部分的 f 語音已經開始變化，有的發音人的 f 聲母變化較慢，或者處於未變的階段。

（3）社會方面的，在同一方言中，從一個說話人到另一個說話人。

例如：138 位發音人當中，每一個發音人的語音變化都不同，隨著年齡層有不同的變化。

詞彙擴散並不主張音變無規律，相反的，是從音變有規律的前提下，提出規則的音變過程，是透過詞彙上逐漸擴散的形式進行的（沈鍾偉 1995：34）。連金發（2000）認為語言是一個動態（而非靜態）的實體，不斷的在時間中演變。因此，將音變的過程分三個階段：未變（**unchanged form**）、變體共存（**variant form**）及已變（**changed form**）。語音的並存現象，是詞彙擴散重要的證據；而語音競爭演變的過程，如果受到干擾而半途中止，最後就變成殘餘的現象（**residues**）。

四、資料整理與討論

有關 138 位發音人的發音情形，詳見附錄四。以下將依據附錄四的

資料，分四個方面來討論，第一是 f 聲母的保留與年齡的關係；第二是 f 聲母在詞彙中變讀的百分比；第三是 f 聲母與性別的關係；第四是 f 聲母與地點的關係。

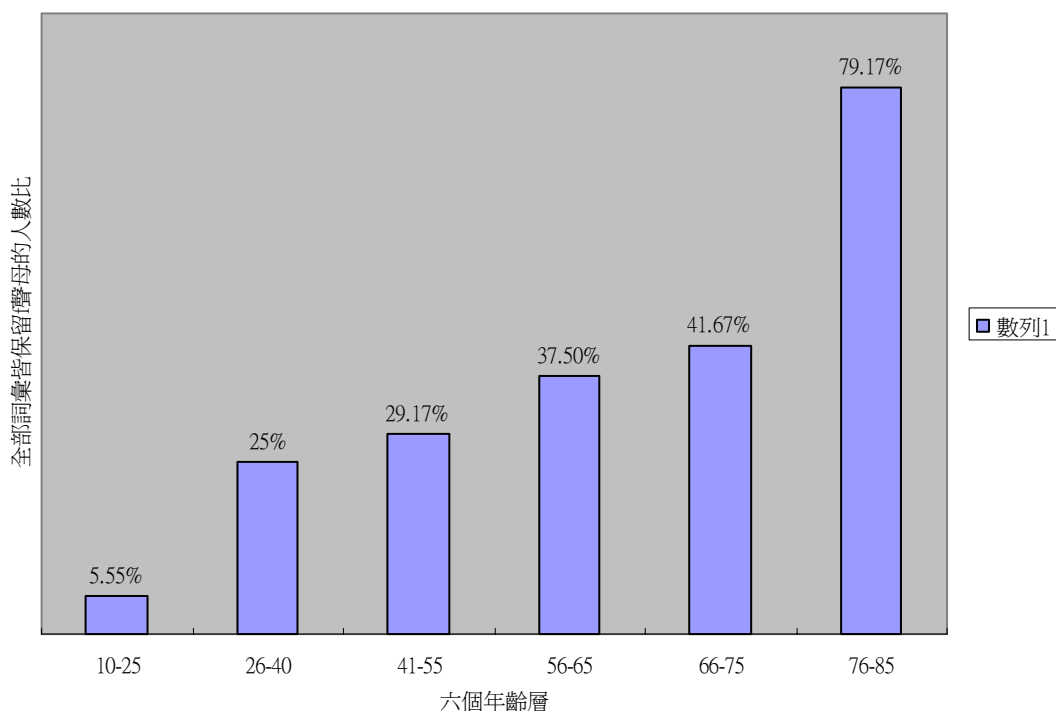
(一)「f」聲母在各年齡層的語音變化

表一 各年齡層中全部詞彙皆保留唸「f」的人數

(不包括其他 v 或 m 聲母的情形)(單位：人)

	10—25	25—40	41—55	56—65	66—75	76—85	總計
總人數	18	24	24	24	24	24	138
男	0	4	3	6	4	9	26
女	1	2	4	3	6	10	26
總計	1	6	7	9	10	19	52
百分比	5.55%	25%	29.17%	37.5%	41.67%	79.17%	37.68%

〈圖一〉各年齡層中保留聲母的比例



說明：

- 1、表一顯示，除了 25—40 歲和 56—65 歲的男性人數多於女性之外，其他四個年齡層中念 f 的女性人數都多於男性。

- 2、年齡越增，f 聲母出現的次數也愈多（參見圖一）；76—85 年齡層人數高達 79%，受訪的 24 人裡，有 19 人的 f 聲母仍處於「尚未改變」的狀態。年齡層越低，f 聲母出現的比率越低，這可能是因為年齡層低的發音人，幾乎都會使用國語，或者受到使用閩南語的同儕影響，在其母語尚未發展穩定前，受到兩種外來語言影響導致其 f 聲母的語音轉變。
- 3、男女 f 出現的比例剛好是 1：1（26：26）；其出現的總人數（52）占全部發音人（138）的 38%。

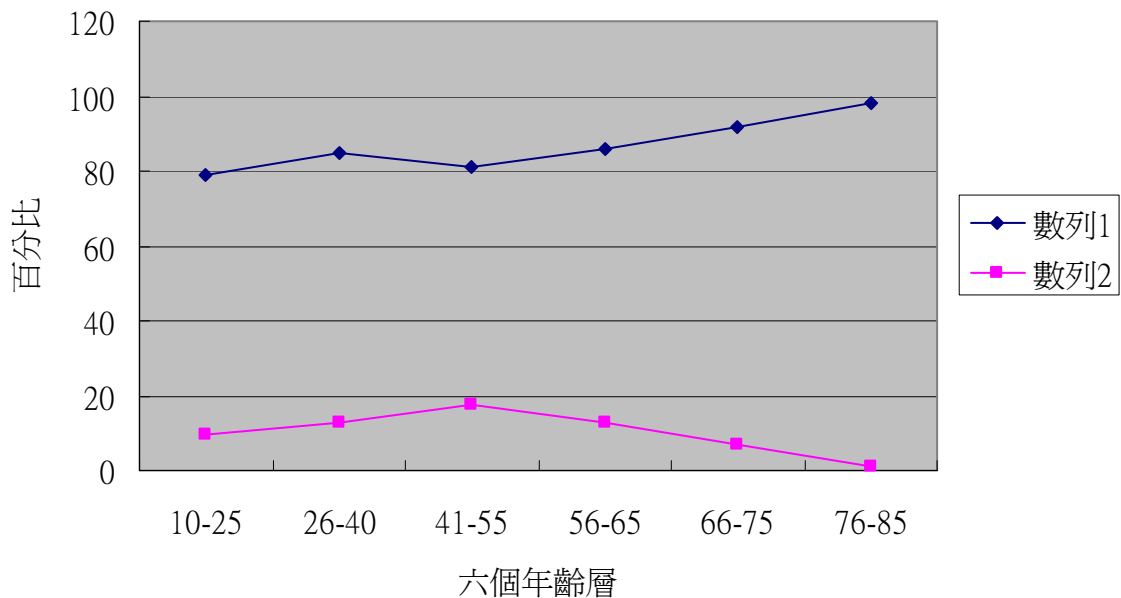
（二）「f」聲母在詞彙中出現的次數百分比

以 138 位發音人，一個詞彙以一次來統計，一個人會有 18 次的發音。再以 18 去乘以該層的人數當成分母。例如：10-25 的女性有 9 人， $18 \times 9 = 162$ （次）；分子是 f、h、m、v 及*（不會唸）出現的次數。最後統計其百分比，如表三所示。

表二 18 個詞彙的「f」聲母，在各年齡層的出現次數及百分比

人數	18 (人)	24	24	24	24	24
年齡	10-25	26-40	41-55	56-65	66-75	76-85
出現總 次數	324 (次)	432	432	432	432	432
f	255	366	350	372	397	425
h	31	56	77	55	30	5
m	0	8	3	5	2	2
v	0	1	2	0	3	0
*	38	0	0	0	0	0
百分比 (%)						
f	78.7	84.72	81.02	86.11	91.9	98.38
h	9.57	12.96	17.82	12.73	6.94	1.16
m	0	1.85	0.69	1.16	0.46	0.46
v	0	0.23	0.46	0	0.69	0
*	11.73	0	0	0	0	0

〈圖一〉六個年齡層中 f 與 h 出現的比例



*數列 1 是念 f 聲母的比例；數列 2 是念 h 聲母的比例

〈圖一〉是保留 f 聲母的人數百分比，〈圖二〉是 f 聲母在各年齡層中的次數百分比，兩者之間有正相關，即年齡和 f 聲母的保留成正比。雖然〈圖二〉在第三個年齡層(41-55)有下降的趨勢，但是下降的比率不高，大體上來說仍是往右上升的曲線。

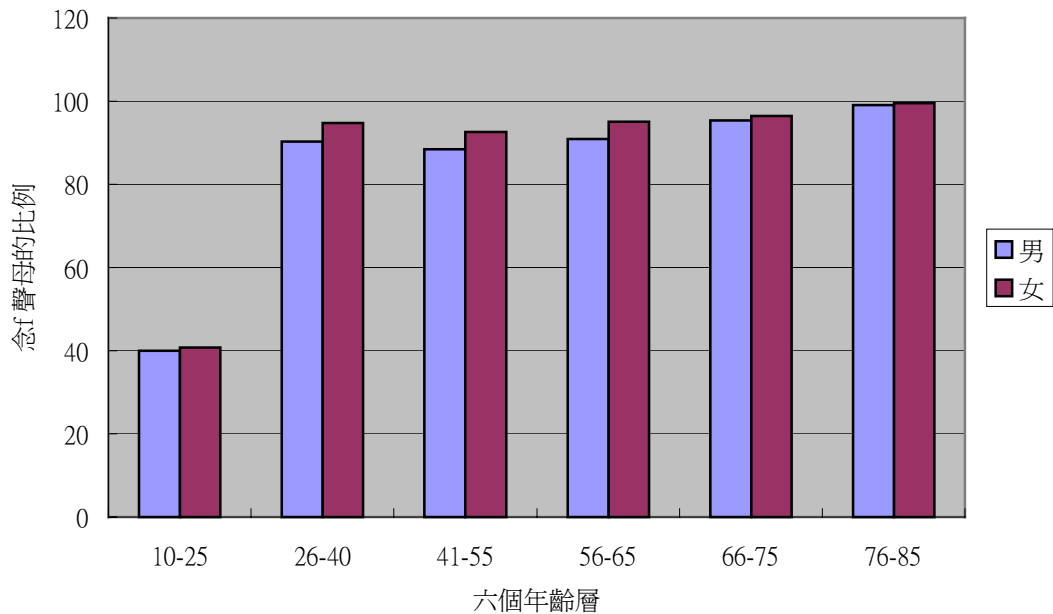
(三) 男女性別的語音變化

表三 「f」聲母在各年齡層中男女的語音變化(單位：次；%)

(*表示發音人不會唸的次數；m 和 v 只出現在『身「分」證』這個詞)

		次數	324	/	432	432	432	432	432
		發音	10-25	發音	26-40	41-55	56-65	66-75	76-85
女	f	f	132	f	409	400	411	417	430
	h	h	15	h	17	30	18	12	1
	*	m	15	m	6	0	3	0	1
	m/v	v	0	v	0	2	0	3	0
%			40.7	/	94.7	92.6	95.1	96.5	99.5
男	f	f	123	f	390	382	393	412	428
	h	h	16	h	39	47	37	18	4
	*	m	23	m	2	3	2	2	0
	m/v	v	0	v	1	0	0	0	0
%			40	/	90.3	88.4	91	95.4	99.1

〈圖三〉各年齡層中男女性的f 聲母比例



表三顯示一個有趣的現象：每一年齡層中，女性的 f 聲母出現的百分比，皆高於同年齡層中的男性。

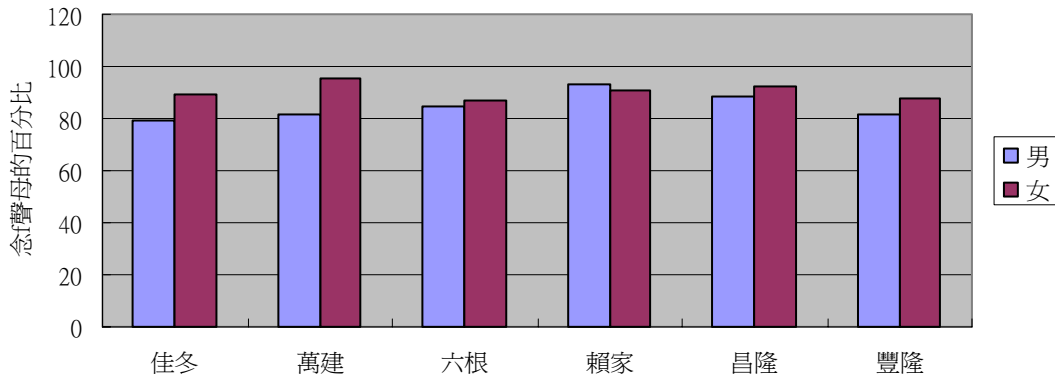
我認為這跟當地居民的職業有關係。佳冬地區大多數的男性，有較多的機會在外地工作或通勤，女性反而較常留在家裡，或在住家附近工作。因此，表二顯示，女性的 f 聲母保留的比男性多，換句話說，女性的 f 聲母發音，變化比較小，男性的變化較大。

（四）地點和性別與 f 聲母的變化

下表為六個村落，男女唸 f 聲母的次數百分比：

%	佳冬	萬建	六根	賴家	昌隆	豐隆
男	79.2	81.5	84.7	93.1	88.4	81.7
女	89.4	95.4	87.0	90.7	92.2	87.4

<圖四>地點和性別與 f 聲母的變化



〈圖四〉顯示了六個村落中，男女 f 聲母的變化比率。除了賴家村男性的次數比例高於同村的女性之外，其他五個村 f 聲母的保留情形，女性皆高於男性，也就是說男性變讀成 h-的次數高於女性。從這個圖也可以再次的證明：男女性 f 聲母的語音變化，男性的變化比女性的快。

六個村落的變化，以賴家村的男女保留 f 聲母的比例最高，男女皆高達九成以上；豐隆村的男女 f 聲母變化的速度最快。我們判斷這個結果是交通的便利有關（見圖 1-3 和 1-4）：筆者沿著屏鵝公路南下，第一個進入或者經過的村落就是豐隆村，接著會經由石光村進入萬建村，六根村和佳冬村，最後才到達賴家村。我們判斷豐隆之所以變得快，是因為它容易跟外界接觸，是交通主要幹道必經的首要要衝，且屏鵝公路由南到北貫穿了昌隆村。以前鐵路幹線尚未完工前，公路是最主要的交通幹道，而賴家位在最南端，比較不容易受到外界的影響之外，雖然有沿海公路從中穿越，但是主要的幹道不多。除了交通方便與否的影響，似乎很難有其他更好的解釋。

五、從詞彙擴散看佳冬 f 聲母的變化

佳冬地區 f 聲母的語音變化，在各個年齡層及男女性別之間各有不同的表現。所選的 18 個詞彙，剛好都處於 f 聲母和 h 變體共存的階段，如以下表五所示：

表五 18 個詞匯的變化比率（單位：%人）

詞彙	大「風」	塵「灰」	麵「粉」	白「花」	吃「飯」	豆「腐」
f	98.55	83.33	92.03	73.92	94.93	84.06
h	0.72	11.59	7.25	25.36	5.07	15.94
*	0.72	5.07	0.72	0.72	0	0
詞彙	「蜂」糖	衫「褲」	「番」城	講「話」	信「封」	「發」燒
f	87.68	91.3	92.75	62.32	93.48	93.48
h	5.07	8.7	5.07	37.68	2.9	5.8
*	7.25	0	2.17	0	3.62	0.72
詞彙	地「方」	身「分」證	「分」數	老「虎」	「壞」掉	「芒」果
f	93.48	76.09	96.38	66.67	96.38	96.38
h	6.52	2.9	2.17	31.16	3.62	2.17
*	0	2.17	1.45	2.17	0	1.45

Wang (1979) 說明通過共時變異而表現的詞彙擴散有三個階段，w 表一個詞，w~w 表示變化的過程中，w 表示已經完成變化的詞。簡單說明如下：

	尚未變化	變化中	已經變化
w1			<u>w1</u>
w2		w2~ <u>w2</u>	
w3		w3~ <u>w3</u>	
w4	w4		
w5	w5		
.....			

用表五中的 18 個詞彙，來檢視王士元 (1969) 時間範圍的變化：

- (1) 語音變化從 x 到 y：從 f 語音到 h 語音。
- (2) 個人的變化，每一個發音人 f 聲母的變讀情形不一，其中年齡層高的變讀的情形比較少。

(3) 佳冬六個村落 f 聲母變讀的變化情形不一，因為每一個村落至少接鄰一個閩南村，我們暫且假定其內部的變化是一致的。即從一個發音人到另一個發音人的擴散。

說明：

- 1、表五中 * 表示發音人不會唸的詞彙，大多出現在 10-25 年齡層（見附錄四）。
- 2、從表五可以看出語音變化的不規則性，有的詞彙變得快，如講「話」的「話」；有的變得慢，如大「風」的「風」。
- 3、將「f」聲母變化的速度，由快到慢排列如下：
講「話」>老「虎」>白「花」>身「分」證>塵「灰」>豆「腐」>「蜂」糖 >衫「褲」>麵「粉」>「番」城 >地「方」>「發」燒 >信「封」>吃「飯」>「壞」掉>「芒」果、「分」數>大「風」
/f/的百分比越高，表示變化的慢；/h/聲母的百分比越高，表示變化的越快。同一個詞彙中，如果/f/的百分比相同，則以/h/的百分比來比較。
- 4、身「分」證這個詞彙的百分比總合，比起其他詞彙有相當大的落差，原因在於此語音有其他形式的出現，其中/m/占了 14.5%人；/v/占了 4.25%人。

(一) 驗證詞彙擴散理論

1./f/聲母的詞彙擴散

所調查的 18 個詞彙中的/f/聲母，每一個詞皆已經出現了變讀的情形，因此，我們以 Wang(1979)的語音變化階段，來檢視在佳冬 f 聲母的變化情形。

表六 佳冬地區 18 個詞彙的 f 聲母的語音變化階段：

階段 (stage)	尙未變	變化中	完成變化
詞彙 (words)			
w1		w1~ <u>w1</u>	
.....		
w18		w18~ <u>w18</u>	

從表五可以看到 18 個詞彙的 f 聲母，語音皆處於變化中的階段。

2.人的詞彙擴散

表一顯示各年齡層中，18 個詞彙中的 f 聲母發音，均未產生變讀的人數比例。表示在各個發音人中，也已經產生了擴散的情形，跟年齡有關。10—25 歲的 18 人中，只有 1 人，相較於最高年齡層 76—85 歲的有 19 人。

以個人的變化來看詞彙擴散，全部詞彙均保留 f 聲母的人，是處於尚未變化階段的人；而有些詞彙已經變讀成 h 的人，是處於正在變化階段的人。不過在 138 個發音人中，尚未有將 18 個詞彙都讀成變讀的情形，因此我們大膽的推論：佳冬的 f 聲母處於變體共存的變化中，尚未完成變化。如表七所示：

表七發音人 f 聲母的擴散

階段 (stage)	尚未變	變化中	完成變化
個人 (persons)			
p1	p (52 人)		
.....		p (86 人)	
p138			

佳冬 f 聲母在詞彙中的語音變化，除去少部份除了 h 之外的變讀 (m 和 v)，可以清楚的看到 f 聲母的變化，有的詞彙變化的慢，有的詞彙變化的較快。大致上來說，f 聲母在這 18 個詞彙中，是處於 f 和 h 兩種變體共存的階段。另外，在發音人個人的語音變化上，也呈現了不規則的變化 (詳見表一)。因此，佳冬地區 f 聲母的語音轉變，支持了王士元 (Wang 1969) 提出的詞彙擴散理論，「語音的變化是突變的 (abrupt)，在詞彙上的變化是逐漸擴散的 (gradual)。每一個語音的變化，是透過一個一個詞彙慢慢擴散而開始變化。」

六、「f」聲母變化的原因－語言接觸

(一)「f」聲母的變化語音（一前為本調，後是變調，如：蜂 fu¹³⁻³⁵）

詞彙	佳冬語音	閩南語語音 ²⁴⁶	國語語音	變化中的語音
1 大「風」	fu ¹³	h ² fu ⁵⁵	fu ⁵⁵	hu ¹¹
2 塵「灰」	foi ¹³	土粉 t'o ⁵⁵ hun ³¹	hue ⁵⁵	hue ¹³
3 麵「粉」	fun ³¹	hun ⁵³	fen ²¹	hun ³¹
4 白「花」	fa ¹³	hue ⁵⁵	hua ⁵⁵	hua ¹³
5 吃「飯」	fan ⁵⁵	p'au ⁵⁵	fan ⁵¹	huan ⁵⁵
6 豆「腐」	fu ⁵⁵	hu ³³	fu ²¹	hu ⁵⁵
7 「蜂」糖	fu ¹³⁻³⁵	p'a ⁵⁵	fu ⁵⁵	hu ¹³
8 衫「褲」	fu ⁵⁵	k'o ¹¹	k'u ⁵¹	hu ⁵⁵
9 「番」碱	fan ¹³⁻¹¹	sat ⁵ bun ¹³	fan ⁵⁵	huan ¹¹
10 講「話」	fa ⁵⁵	ue ³³	hua ⁵¹	hua ⁵⁵
11 信「封」	fu ¹³	信套子 p'ue ¹¹ lok ⁵ ga ³¹	fu ⁵⁵	hu ¹³
12 「發」燒	fat ³	huat ⁵	fa ⁵⁵	huat ³
13 地「方」	fo ¹³	h ⁵⁵	fa ⁵⁵	huo ¹³
14 身「分」 證	fun ¹¹ /fun ⁵⁵ mun ¹¹ /vun ¹¹	hun ¹¹	fen ⁵⁵	hun ¹¹
15 「分」數	fun ¹³⁻¹¹	hun ³³	fen ⁵⁵	hun ¹¹
16 老「虎」	fu ³¹	ho ⁵¹	hu ²¹	hu ³¹
17 「壞」掉	fai ³¹	p'ai ³¹	huai ⁵¹	huai ³¹
18 「番」蒜	fan ¹³⁻¹¹	suai ³³	fan ⁵⁵	huan ¹¹

18 個詞彙的變化語音，有一個很一致的現象，即產生了 h+u 的演變。但是，這個音變的原因目前我們尚未找到合理的解釋。

不過，我們推論 f 聲母語音變化的原因，除了語言接觸，很難有其他合理的解釋。受到當地周圍閩南音的影響，以及現今的國語教學，兩者是很重要的影響因素。

(二) 閩南語的影響

由於佳冬特殊的地理環境，受到附近閩南語接觸的影響，村民大多都會說閩南語，大大的影響了其客家母語的發音。

²⁴⁶ 發音人為塭豐村的黃再團先生，1951 年生，國小畢業，目前從事養殖漁業，並擔任佳冬生產發展協會主任委員。

所選的 18 個詞彙中，有些在客話中本來唸成/f/的字，受到閩南語發音的影響，唸成了/h/加/u/。舉例如下：

詞彙	佳冬客語語音	閩南語音	變化中的語音
大「風」	fu ¹¹	ho ⁵⁵	hu ¹¹
塵「灰」	foi ¹³	hue ⁵⁵	hue ¹³
麵「粉」	fun ³¹	hun ⁵³	hun ³¹
白「花」	fa ¹³	hue ⁵⁵	hua ¹³
豆「腐」	fu ⁵⁵	hu ⁵⁵	hu ⁵⁵
「發」燒	fat ³	huat ⁵	huat ³
地「方」	fo ¹³	ho ⁵⁵	huo ¹³
身「分」證	fun ¹¹ /mun ¹¹ /vun ¹¹	hun ³³	hun ¹¹
「分」數	fun ¹¹	hun ³³	hun ¹¹
老「虎」	fu ³¹	ho ⁵³	hu ³¹

(三) 國語的影響

上文討論了各年齡層中 f 聲母的變化情形，年齡層低的發音人變讀的比率較大，可能是因為國語的使用。比起年齡層高的發音人來說，年齡小的發音人因為要接受學校教育，使用國語的頻率比較高，這也是其語音變化的一個重要原因。

舉例如下：

詞彙	國語語音	客家語音	變化中的語音
塵「灰」	hue ⁵⁵	foi ¹³	hue ¹³
白「花」	hua ⁵⁵	fa ³¹	hua ¹³
講「話」	hua ⁵¹	fa ⁵⁵	hua ⁵⁵
老「虎」	hu ²¹	fu ³¹	hu ³¹
「壞」掉	huai ⁵¹	fai ³¹	huai ³¹

其中有三個詞彙－塵「灰」、白「花」、老「虎」，同時受到閩南語和國語兩種語言的影響，筆者由此判斷：這可能也是他們變化速度較其他詞彙快的原因。

詞彙	佳冬語音	閩南語語音	國語語音	變化中的語音
塵「灰」	foi ¹³	hue ⁵⁵	hue ⁵⁵	hue ¹³
白「花」	fa ¹³	hue ⁵⁵	hua ⁵⁵	hua ¹³
老「虎」	fu ³¹	ho ⁵¹	hu ²¹	hu ³¹

(四) 影響程度的大小

受到閩南語影響的 10 個詞彙中 (p.140)，有一些辭彙的國語語音念 f，客話也念 f，結果現在語音轉變成類似閩南語的 h。因此，我們可以推論，f 聲母的語音變化受到閩南語的影響比較大。舉例如下：

詞彙	佳冬語音	閩南語語音	國語語音	變化中的語音
大「風」	fu ¹³	ho ⁵⁵	fu ⁵⁵	hu ¹¹
麵「粉」	fun ³¹	hun ⁵³	fen ²¹	hun ³¹
豆「腐」	fu ⁵⁵	hu ³³	fu ²¹	hu ⁵⁵
「發」燒	fat ³	huat ⁵	fa ⁵⁵	huat ³
地「方」	fo ¹³	ho ⁵⁵	fa ⁵⁵	huo ¹³

七、音變的擴散層面

對於佳冬客話 f 聲母的語音轉變，從調查的 18 個詞彙中發現，有的詞彙的語音變化只有單純的 f→h，如：“飯” fan⁵⁵→huan⁵⁵；有的似乎已經將閩南語或國語的語音整個借入客話的語音裡，如：“灰” foi¹³→hue¹³。有趣的是，就算整個語音已經從其他兩種語言借入，但是其聲調仍維持客話的調值，舉例如下：

(一) 閩南語的語音移借

詞彙	佳冬客語語音	閩南語音	變化中的語音
塵「灰」	foi ¹³	hue ⁵⁵	hue ¹³
麵「粉」	fun ³¹	hun ⁵³	hun ³¹
豆「腐」	fu ⁵⁵	hu ⁵⁵	hu ⁵⁵
「發」燒	fat ³	huat ⁵	huat ³
身「分」證	fun ¹¹ /mun ¹¹ /vun ¹¹	hun ³³	hun ¹¹
「分」數	fun ¹¹	hun ³³	hun ¹¹

(二) 國語的語音移借

詞彙	國語語音	客家語音	變化中的語音
塵「灰」	hue ⁵⁵	foi ¹³	hue ¹³
白「花」	hua ⁵⁵	fa ³¹	hua ¹³
講「話」	hua ⁵¹	fa ⁵⁵	hua ⁵⁵
老「虎」	hu ²¹	fu ³¹	hu ³¹
「壞」掉	huai ⁵¹	fai ³¹	huai ³¹

以上兩表可以看出，即使是整個語音借自其他語言，聲調部份的影響仍是有限。目前在 18 個詞彙中，受影響的範圍以音段為主，聲調的部份也就是所謂超音段的部份，仍然沒有受到音變的影響。佳冬客話 f 聲母的語音轉變，目前為止僅發生在聲母和韻母的層面。

八、「f」聲母未來的走勢預測

羅肇錦（1990；96）指出：中古喉音曉匣兩母與合口呼韻拼合時，h-都變成 f-，即今北京話 h(u-)，客家方言都唸 f-。而今「f」聲母目前在佳冬地區的變化，/f/→/h+u/，似乎有走回頭路的趨勢：/hu/→/f/→/hu/。可是這變化後的/hu/，卻是因為和兩個外來語（閩南語和國語）接觸的影響，才使得/f/變成/hu/。因此，變化後的/hu/跟客話/f/聲母的原來的來源/hu/已經不相同了。

隨著時間演進，老年層的消失和低齡層發音人/h-/的傳承演變，應該會造成/f-/聲母的逐漸衰退，/h-/漸漸增長，進而擴散到其他的詞彙中。最後，/f-/和/h-/競爭的結果，如果沒有其他因素中斷此變化，那麼，最後音變完成的結果應該是：所有的都變成了 h-。或許幾十年後的佳冬地區，/f/聲母已經消失，取而代之的是/h/或/hu/，而/f/聲母從此從佳冬客話的語音系統中消失。

九、小結

f 聲母在佳冬客話中的語音變化，不但涉及了詞彙的擴散，還有相關的社會因素，如：年齡、性別、地點和語言接觸所帶來的語言變化。綜合以上的討論，本節的研究結果有四：

- （一）發音人的年齡越高，f 聲母保留的越完整。65 歲以上的發音人，f 聲母很少有異讀的情形；相反的，越年輕的發音人，f 變讀成 h-的情形比較多。
- （二）如果語音變化如新語法學派所言，同步進行且規則一致沒有例外，那佳冬地區的 f 聲母現象就無法做合理的解釋。因此，佳冬地區 f 聲母的變化情形，支持並驗證了詞彙擴散理論「語音突變、詞匯漸變」的論點。

(三) 語言接觸是佳冬地區 f 聲母變成 h- 主要的原因。發音人對閩南語或國語的熟悉度，影響其客語 f 聲母的發音。

(四) 幾代之後，/f/ 聲母的未來趨勢是/h/。但是此/hu/非彼/hu/，因為後來的/hu/是受到語言接觸影響變化而來的。

佳冬地區/f/聲母的變化，說明了當地語言團體的互動，與當地居民老中青的語言發展。如果在未來十多年後，再次造訪當地，不知道該區的客話是否果真如筆者所預測的，/f/聲母以完成其語音變化，全都變成了「新的」/hu-/?? 拭目以待！

第三節 特殊詞彙

以大多數居民所說的語言來分，佳冬鄉可以分成六個閩南村和六個客家村，而且閩南村夾雜並包圍著客家村（見圖 1-4）。由於這種特殊的地理環境，使得佳冬地區的客家人，除了會說客話之外，平時也有機會說閩南語。甚至在有些詞彙的使用上，有的人只記得閩南語的說法，卻忘記了原來客話的語音。再加上佳冬西南面臨台灣海峽，讓當地的海產詞彙出現閩音借用的情形。

底下分兩個部分說明：第一部分呈現佳冬地區特殊的詞彙現象；第二部分為特殊詞群的分析。

一、特殊的詞彙現象

（一）特殊詞彙

我們列出和佳冬同為六堆南部四縣腔的內埔（後堆）做比較，在用法或讀音上有差異的詞彙。

1、蔬菜水果（x代表沒有這個說法）

詞彙	佳冬	內埔
蘚苔類	沙菌仔 sa ¹¹ k'in ³⁵ ni ³¹	x
蓮霧	蓮霧 lian ¹³ bu ¹¹	蒜果 so ⁵⁵ ko ³¹

“沙菌仔”是佳冬本地的特產，在雨後的沙地上，會長出一片一片像海苔的植物，可以炒食，現在因為沙地不多，已經很少見。

“蓮霧”雖然是屏東六堆地區的名產，但是讀音上卻有多種念法，除了“蓮霧”和“蒜果”以外，六堆其他地區的讀音還有“茶炮” ts'a¹¹ p'au¹¹、“輪爐” lun³⁵ lu¹¹ 和“白果” p'ak⁵ ko³¹。這些多樣化的語音，有關其詞彙的來源，需要進一步的研究調查，在此不多做說明。

2、食品小吃

詞彙	佳冬	內埔
肉鬆	肉脯 Siuk ³ p'u ³¹	肉麩 Siuk ³ fu ¹³
魚鬆	魚脯 e ¹¹ p'u ³¹	魚麩 e ¹¹ fu ¹³
生肉醃漬物	醃 k'e ¹¹	x
春捲	桌掃 tsok ³ so ⁵⁵	x

春捲念成“桌掃”是佳冬本地的特有詞彙，調查到的詞彙來源有兩種：一是指春捲裡頭有很多種菜色，就好像是把桌上準備的多樣菜，全部掃進春捲皮中，所以把春捲叫做“桌掃”。另一種說法是說，製作春捲皮時，是將麵團在鍋子上抹掃一圈後，快速抽離，就成了薄薄一片春捲皮，所以叫做“桌掃”。

3、動物

詞彙	佳冬	內埔
鱉	團魚仔 t'on ¹¹ e ¹¹ 𠵼i ³¹ 塘魚仔 t'o ¹¹ 𠵼 ¹¹ e ¹¹ 𠵼i ³¹	腳魚仔 kiok ³ e ¹¹ 𠵼e ³¹
鮪魚	𠵼仔魚 ts'u ⁵⁵ 𠵼a ³¹ (e ¹¹)	×
一種小白魚	魴仔魚 bu ⁵⁵ li ³¹ e ¹¹	×
河豚	𠵼kuai ¹³ p'u ³¹	×

「鱉」是一種養殖動物，內埔地區只有這個詞彙，其他三個詞彙，可能是因為佳冬靠海，特殊的環境之下才有的。

「鮪魚」這個詞在佳冬賴家村競標的魚市場裡，寫成「串仔」，語音 ts'u⁵⁵ 𠵼a³¹ (e¹¹) 是從閩南音借來的。

4、植物

詞彙	佳冬	內埔
檳榔	檳榔 pin ¹³⁻³⁵ no ¹¹ pin ¹³⁻³⁵ lo ¹¹	檳榔 pin ¹¹⁻³⁵ lo ¹¹

「檳榔」這個詞彙的讀法在六堆地區都不太一樣，已知的是美濃地區也唸 pin¹³⁻³⁵ no¹¹。本章第一節有提到 n/l 同為舌尖音，容易產生音變的現象，「檳榔」在佳冬地區的語音轉變可以證明。

5、親屬稱謂

詞彙	佳冬	內埔
嬭嬭	姆仔 me ³⁵ ia ³¹	姆姆 me ¹¹ me ¹³ 叔姆 suk ³ me ¹³
姑媽	阿姑 a ¹¹ ku ¹³ 姑仔 ku ¹¹ ua ³¹	阿姑 a ¹¹ ku ¹³ 姑姑 ku ⁵⁵ ku ³¹

6、動作

詞彙	佳冬	內埔
閃到腰	<input type="checkbox"/> 著腰仔 sak ³ to ³¹ ieu ¹³ ui	閃著腰仔 sam ³¹ to ³¹ ieu ¹³ ue ³¹
噲到	<input type="checkbox"/> 著 sak ³ to ³¹	哽著 ka ³¹ to ³¹
聊天	話虎 fa ⁵⁵ fu ³¹ lin ³¹ <input type="checkbox"/> 一下 oi ¹¹ it ³ ha ⁵⁵	話虎 fa ⁵⁵ fu ³¹ lin ³¹
買票	買票 mai ¹¹ p'eu ¹³	買票 mai ¹¹ pe ⁵⁵
猜拳	術一下 sut ⁵ it ³ ha ⁵⁵	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> tsa ³¹ kin ³¹

7、方位

詞彙	佳冬	內埔
外面	<input type="checkbox"/> 背 lo ⁵⁵ poi ⁵⁵ 外項 ɬoi ⁵⁵ ho ⁵⁵ 外面 ɬoi ⁵⁵ mian ⁵⁵	<input type="checkbox"/> 背 no ⁵⁵ poi ⁵⁵
裡面	肚子 tu ³¹ ui ³¹ <input type="checkbox"/> 肚 ti ¹¹ tu ³¹	<input type="checkbox"/> 背 ti ¹³⁻¹¹ poi ⁵⁵ <input type="checkbox"/> 肚 ti ¹³⁻¹¹ tu ³¹

8、自然現象

詞彙	佳冬	內埔
毛毛雨	細雨毛仔 se ⁵⁵ i ¹¹ mo ³⁵ ui ³¹ 雨毛坡仔 i ³¹ mo ³⁵ sep ³ bi ³¹ 微微雨 mi ¹¹ mi ⁵⁵ i ³¹	細雨毛仔 se ⁵⁵ i ¹¹ mo ³⁵ e ³¹

9、民俗

詞彙	佳冬	內埔
辦家家酒	<input type="checkbox"/> 家 <input type="checkbox"/> 仔 i ¹¹ ka ¹¹ p'an ⁵⁵ ni ³¹ <input type="checkbox"/> 家 <input type="checkbox"/> 仔 i ¹¹ ka ¹¹ poi ³⁵ i ³¹ <input type="checkbox"/> 家拉 <input type="checkbox"/> 仔 i ¹¹ ka ¹¹ foi ³⁵ i ³¹	<input type="checkbox"/> 家拉細飯仔 i ¹¹ ka ¹¹ la ¹¹ se ⁵⁵ fan ⁵⁵ ne ³¹ <input type="checkbox"/> 家拉吃飯仔 i ¹¹ ka ¹¹ la ¹¹ siit ⁵ fan ⁵⁵ ne ³¹

打陀螺	打官祿 ta ³¹ kon ¹¹ luk ⁵	×
-----	---	---

10、交通科技

詞彙	佳冬	內埔
大客車	大□車 t'ai ⁵⁵ siu ⁵⁵ ts'a ¹³	□車 ts'u ⁵⁵ ts'a ¹³

「siu⁵⁵」和「ts'u⁵⁵」可能是「自動 ts'i⁵⁵ t'u⁵⁵」和「ts'ii⁵⁵ t'u⁵⁵」兩字合音字。

11、形容詞

詞彙	佳冬	內埔
×	豺□ sai ¹¹ siok ³	×
危險	危險 mun ¹¹ hiam ³¹ moi ¹¹ hiam ³¹ 𠵼ui ¹¹ hiam ³¹ 沒駁 mo ¹¹ pok ³	危險 mun ¹¹ hiam ³¹
豐盛	□菜 ts'am ⁵⁵ ts'oi ⁵⁵ □□ ts'e ¹¹ ts'au ¹³	□菜 ts'am ⁵⁵ ts'oi ⁵⁵
巴結	巴結 pa ¹¹ kiat ³ □□ o ¹¹ se ⁵⁵	巴結 pa ¹¹ kiat ³

「危險」一詞在佳冬地區有多種說法，這是很奇特的現象。其中「沒駁」的「駁」指的是「防波堤岸」，沒有了防波堤，就表示會有危險發生，這是佳冬特有的詞彙之一。

另外「豐盛」和「巴結」兩個詞，因為跟當地閩南音接觸的影響，產生了「ts'e¹¹ ts'au¹³」和「o¹¹ se⁵⁵」的說法。

「sai¹¹ siok³」這個詞有很多種解釋法，目前蒐集到的說法如下：

1. 吃到的東西不合，導致胃口不好。
2. 吃到酸甘的東西，如：鹹菜或酸梅。以致於油氣少，胃腸好想吃東西。
3. 吃到酸的東西，導致肚子不舒服，反胃而消化不良。

(二) 新生詞

這裡所謂的「新生詞」是指當地受閩南語影響而產生的新詞彙。

詞彙	佳冬客話	佳冬閩音 ²⁴⁷
巴結	□□ o ¹¹ se ⁵⁵	o ¹¹ se ⁵⁵
豐盛	□□ ts'e ¹¹ ts'au ¹³	ts'e ¹¹ ts'au ⁵⁵
春捲	潤餅 iun ³¹ pia ⁵⁵	lun ³¹ pia ⁵¹
油炸品	□□ k'a ⁵¹ te ¹¹ □□□ k'a ³¹ a ¹¹ te ¹¹	殼仔□ k'ok ⁵ ka ⁵⁵ te ⁵⁵
仙草	仙草 ts'an ¹¹ ts'au ⁵⁵	ts'an ¹¹ ts'au ⁵¹
釋迦	釋迦 set ³ k'ia ⁵⁵ siet ⁵ k'ia ⁵⁵	siet ⁵ k'ia ⁵⁵
柳丁	柳丁 liu ⁵⁵ tin ⁵⁵ liu ⁵⁵ tie ⁵⁵	liu ⁵⁵ ti ⁵⁵
肉羹	肉羹 ba ⁵⁵ ge ⁵⁵	ba ³¹ ge ⁵⁵
花枝	花枝 hue ¹¹ ki ⁵⁵	hue ¹¹ ki ⁵⁵
鮪魚	□仔魚 ts'u ⁵⁵ a ³¹ e ¹¹	ts'u ⁵⁵ a ⁵¹
蟳	蟳 tsim ¹¹	tsim ³⁵ ma ³¹
塑膠袋	塑膠袋 sok ³ ka ¹¹ t'oi ⁵⁵	sok ³ ka ¹¹ lok ⁵ ga ³¹
游泳	泅水 siu ¹¹ sui ³¹	siu ¹¹ tsui ⁵¹
發燒	發燒 fat ³ sio ¹¹ huat ³ sio ¹¹	huat ⁵ sio ⁵⁵
身分證	身分證 sin ¹¹ hun ¹¹ tsin ⁵⁵ sin ¹¹ mun ¹¹ tsin ⁵⁵ sin ¹¹ vun ¹¹ tsin ⁵⁵	sin ¹¹ hun ¹¹ tsin ³¹

1. 直接借音

佳冬的賴家村居民，有些從事養殖漁業，他們在買賣的過程中，比起其他村落的客家人，更容易接觸到閩南人。因此，有很多魚蝦海產類的詞彙，便直接從閩南語借用過來（鼻音部分消失），例如：“花枝” hue¹¹ ki⁵⁵、“蟳” tsim¹¹、“石斑” tsio¹¹ pan⁵⁵、“紅魷” a¹¹ kam⁵⁵。（詳見附錄詞彙分類表第十一動物類中的

²⁴⁷ 發音人為塭豐村的黃再團先生，1951年生，國小畢業，目前從事養殖漁業，並擔任佳冬生產發展協會主任委員。

海產類) 另有“釋迦”念成 $siet^5 kia^{55}$ ，也是整個音從閩南語中借入。

2. 部分借音

受到閩南語語音接觸產生的新詞彙，有些聲、韻、調仍保有客話的基本型式，如“潤餅” $iun^{31} pia^{55}$ ，因為客話中沒有鼻音，所以 pia^{55} 借用後的鼻音丟失，只取其音而已。另外，“游泳”除了有“洗身”的說法以外，“泅水”本來讀成 $ts'iu^{11} sui^{31}$ ，受到閩南語影響後，有 siu^{11} （泅）的音產生，但是 sui^{31} （水）仍保留客話的讀音。

另外，有兩個詞彙比較特殊，分別是“身分證”和“發燒”兩詞。“身分證”在佳冬客話中的讀音有五種：

① $sin^{11} fun^{55} tsin^{55}$
② $sin^{11} fun^{11} tsin^{55}$
③ $sin^{11} hun^{11} tsin^{55}$
④ $sin^{11} mun^{11} tsin^{55}$
⑤ $sin^{11} vun^{11} tsin^{55}$

一般客家話說① $siin^{11} fun^{55} tsiin^{55}$ ，應該跟構詞方式有有關：

身分證：身分 + 證 → $siin^{11} fun^{55} tsiin^{55}$

如果按詞彙結構，佳冬的“身分證”大部分應該會讀成①，可是現在佳冬地區，不分年齡①的唸法出現次數最少，目前最常聽到的說法是②和④。雖然只有③的讀法類似閩南音，但是所有的變讀情形，發音部位都是唇部有關，表示這個詞的語音正在變化，處於一種語音演變的過渡階段。

再來看“發燒”這個詞，現今讀音有四種，調查的過程發現，年齡越低的發音人，越多 sio^{11}/sio^{13} 的讀音。

① $fat^3 seu^{13}$
② $huat^3 seu^{13}$
③ $fat^3 sio^{13}$
④ $huat^3 sio^{11}$

和這個音類似的變化是“雨鞋”，比較早期的讀法是 $hio^{13} t'u^{11}$ （靴筒），晚期的詞彙是 $sui^{31} hai^{11}$ （水鞋）。現今佳冬地區“雨鞋”早期的讀法“靴筒”，慢慢的有舌根音的顎化產生， hio^{13} 的音有人念成 sio^{13} ，也出現在老年人的語音中。

(三) 原生和新生之間的競爭演變

佳冬地區，有一些詞彙有兩種以上的唸法，而且新舊用法目前仍被居民使用中。舉例如下：（這裡所謂的原生詞是指佳冬客話中原來有的詞彙；新生詞指的是受到閩南語的影響，所產生的新說法）

詞彙	原生詞	新生詞
春捲	桌掃 tsok ³ so ⁵⁵	潤餅 iun ³¹ pia ⁵⁵
油炸品	蝦公粿 ha ¹¹ ku ¹³ pan ³¹	□□ k'a ⁵¹ te ¹¹ □□□ k'a ³¹ a ¹¹ te ¹¹
仙草	仙人粿 sian ³⁵ Sin ¹¹ pan ³¹	仙草 ts'an ¹¹ ts'au ⁵⁵
豐盛	□菜 ts'am ⁵⁵ ts'oi ⁵⁵	□□ ts'e ¹¹ ts'au ¹³
巴結	巴結 pa ¹¹ kiat ³	□□ o ¹¹ se ⁵⁵
游泳	泅水 ts'iu ¹¹ sui ³¹	泅水 siu ¹¹ sui ³¹

多年以後的佳冬，這些原生和新生詞之間，競爭的變化如何，原生詞消失？新生詞衰落？原生和新生並存？經過時間的催化後，必能證明演變的結果。

從佳冬的特殊詞彙，到現今受到閩南語影響，所產生的新生詞彙來看，有一些原生詞和新生詞的競爭，造成有趣的語音現象。就好像本章第二節所討論的 f 聲母唸成 hu- 的語音轉變，到底需要多少年的時間，才能分出新舊的勝負，現在不得而知。競爭的過程造成語音的變化，競爭的結果導致語音的改變，語音的改變產生新的詞彙，讓語言不斷的演變。

二、特殊詞群分析

「特殊詞群²⁴⁸」是指佳冬客話中的一群詞彙，看似同義，實際上卻「同中有異」的一群詞。底下將運用語義場理論 (Fieldtheory) 及義素分析法²⁴⁹ (seme anaysis)，嘗試分析佳冬客話中的狀態詞「懷孕」和三種動詞「挖」、「刺」、「打」和，觀察其中的語義變化。

(一) 語義場的理論背景 (Fieldtheory)

德國語言學家特里爾 (Jost Trier) 最早是提出語義場的概念。語義場 (semantic

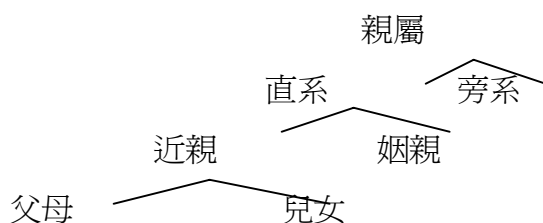
²⁴⁸ 類似同義詞。

²⁴⁹ 又稱語義成分分析法 (componential anaysis) 或成分分析法。

fields) 是由一組有語義關聯，且具有共同語義特徵²⁵⁰的義位²⁵¹ (sememe) 組合而成的詞彙系統。其基本的觀點是：詞與詞之間，在語義上互相聯繫，並成系統的存在，每個義位在語義場中有一定的詞義關係²⁵²，而語義場就是透過這種聚合的關係組織起來的，語義場中的每一個詞都互相制約也互相聯繫。在一個語言中，同一個詞彙，在不同的語義場具有不同的意義。

語義場的結構模式通常以上義詞和下義詞來呈現，而語義場和上下義關係是部份重疊的，上義詞的語義抽象，語義限制少，能包含多與它具有相同語義成分的詞彙，又稱為「泛指詞」。下義詞的詞義具體且限制多，具有個別的區別性成分，一般又稱為「特指詞」。越往上層泛指性越高、特指性較小，而居於下層的詞彙特指性較高，泛指性較小。(黃春燕 1999)

舉例如下：



如上圖所示，“親戚”的語義範圍最大，底下包括“直系”和“旁系”兩個小場。其中“直系”和“姻親”身兼上義詞與下義詞。

(二) 義素分析法 (seme analysis)

語義場是一個義位的集合，而義素分析法是在適當的語義場內，對一些義位進行比較，找出的概念下進行的。

義素，也就是詞義的區別性特徵。進行義素分析，就是把分析音位的區別性特徵的原理，運用到分析詞義上。首先要瞭解義素的分類，主要分成三大類：

1. 範圍義素：又稱主體義，如：“油條、饅頭”的範圍都是“食品”。
2. 特徵義素：是指對說明範圍義素的義素，如：“油條”的特徵義素是“長條狀、用兩條麵粉互捲在一起後油炸而成的食物”。
3. 附屬義素：又分文化義、色彩義及聯想義。如：褒貶義、書面語或口語。

義素分析的主要程序有二：先找出最小子場，再找出共性義素（共性）和個性義素（個性或殊性）。最後以「橫列排式」或「矩陣圖」的結構模式表示出來。

²⁵⁰ semantic features，構成詞義最小的語義單位，又稱義素或語義成分。

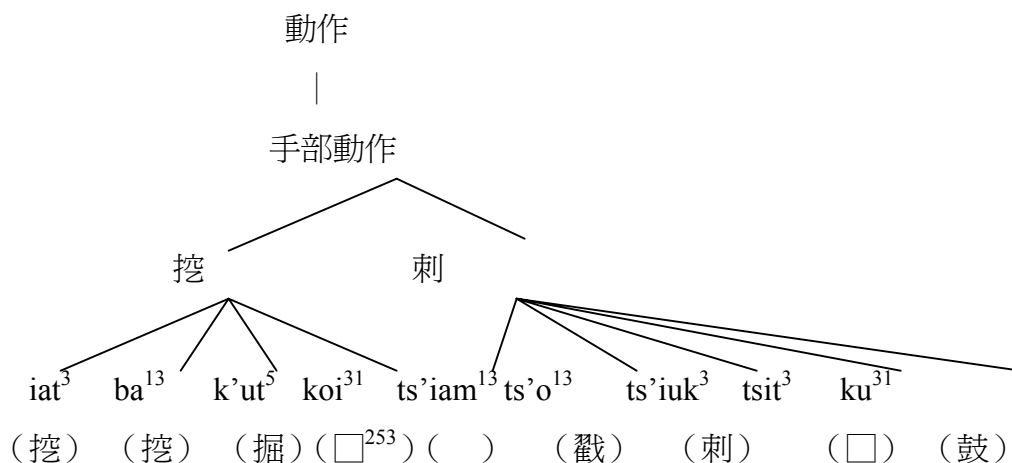
²⁵¹ 是義素組合而成的詞義項，如：「親屬關係」有父親、母親、兒子、女兒等。

²⁵² 有同義關係、反義關係、上下義關係和類義關係，見曹煒（2002）及何三木、王玲玲（1995）。

(三)「挖」和「刺」

國語的動作詞「挖」和「刺」，佳冬客語的同義詞分別有四種和三種的說法。我們將使用語義場及義素分析的方法，來觀察並區分這一群同義詞。

1. 語義場



2. 「挖」的義素矩陣分析

義位	挖			
	iat³	ba¹³	k'ut⁵	koi³¹
義素	挖	挖	掘	□
工具	—	+	+	+
刀子	—	+	—	—
尖器 ²⁵⁴	—	+	+	—
鋤頭	—	—	—	+
鏟子	+	+	+	—
泥土	+	+	+	+
身體	—	—	—	—
鼻子	+	+	—	—
雙手	—	—	+	+

²⁵³ □表示現今國語中有音無字的客話。

²⁵⁴ 可以是尖刀、尖銳的工具或十字鏟。

單手	+	+	-	-
手指	+	+	-	-

3. 「刺」的義素矩陣分析

義位	刺				
	ts'iam ¹³	ts'o ¹³	ts'iuk ³	tsit ³	ku ³¹
義素		戳	刺	□	鼓
工具	+	+	+	+	+
尖器	+	+	+	+	+
針	-	-	+	+	+
身體	+	+	+	+	+
手指	-	-	+	+	+

說明：〔 〕表示義素特徵

(1) 動作的主體：「挖」和「刺」都是上肢的動作，且動作主體都是人，這是七個客話詞彙中的共同特徵，即共性。

(2) 動作的對象：「挖」和「刺」動作的對象可以分別用「泥土」和「人體」來區分。通常「挖」的四種客話詞彙，動作對象是人的身體以外的事物，如：泥土。相對的「刺」通常可以用在人的身上。但是，「挖」的「ba¹³」和「iat³」卻可以用在人的「鼻孔」上，所以其義素特徵是〔+鼻孔〕。

(3) 使用的工具：有無工具的使用或使用工具是區分七個詞彙的義素，及其個性之一。如：「ba¹³」和「iat³」可以不使用工具，所以義素特徵是〔-工具〕，相對的來說，至少就需要用到手指，所以是另一個義素特徵是〔+手指〕。

區分「挖」和「刺」兩種動作的義素特徵是〔刀子〕，一般來說，「挖」的四種詞彙區別的義素是〔手指〕、〔手指或尖物〕、〔鏟子或尖物〕、〔鋤頭〕；而「刺」的五種詞彙的區別義素是〔刀子、尖器〕、〔刀子或匕首〕、〔尖器〕。

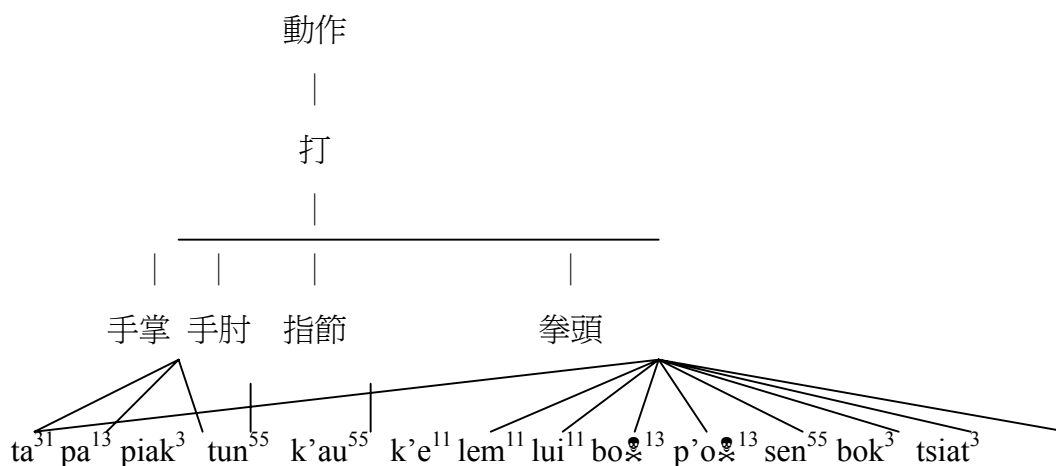
在沒有使用其他工具的情況下，「ba¹³」、「iat³」和「ts'iuk³」可以用手指當作動作的工具，動作對象是鼻孔或身體，因此得到的義素分析是〔+手指〕。

(4) 使用的部位：「挖」和「刺」都涉及到人體的上肢部位，更具體一點說是手部，但是還再分更小的義素就是手掌或者手指，也就是上表中所列的〔單手〕、〔雙手〕或〔手指〕。

如：「k'ut⁵」和「koi³¹」的動作之外的其他動作詞彙，使用的工具屬於較小，因此，不需要使用到雙手，得到的義素即〔-雙手〕。

(四)「打」

1. 語義場



2. 義素矩陣分析

	ta	pa	piak	k'au	k'e	tun	lem	lui	boꞌ	p'oꞌ	sen	bok	tsiat
手掌	+	+	+	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-
拳頭	+	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+
手肘	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-
指節 255	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
身體	+	-	+	-	+	+	+	+	-	+	+	+	+
頭部	+	-	-	+	+	+	-	-	-	-	+	+	+
背部	+	-	-	-	-	+	+	+	-	+	+	+	+
腰腹	+	-	-	-	-	+	+	+	-	-	+	+	+
臉頰	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-

說明：

用手「打」的動作，在家冬客話中有十三個詞彙，其中「ta³¹」的用法最廣泛，使用的部位除了〔手肘〕和〔指節〕之外，皆可使用「打」來說明「打」的動作。

底下以「使用的部位」和「動作焦點部位」來區分 11 個「打」的同義詞。

(1) 使用的部位：分〔手掌〕、〔拳頭〕、〔手肘〕、〔指節〕四個義素

²⁵⁵ 指關節的意思。

例：「 tun^{55} 」和「 $k'au$ 」異於其他同義詞的最大區別特徵，是使用部位僅限於使用〔手肘〕和〔指節〕。

「 $k'au$ 」(敲頭)是一種狀聲演變的動詞，動作產生的方法是：握拳將食指和中指的指關節突出，往頭上敲打的动作稱之。「 $k'au$ 」尚其他的說法，如： $k'iak^5$ 、 $k'uak^5$ 、 $kuak^5$ 、 kok^5 ，本文以 $k'au^{55}$ 代替。「 tun^{55} 」是專只用手肘往人身上由前往後打的動作。

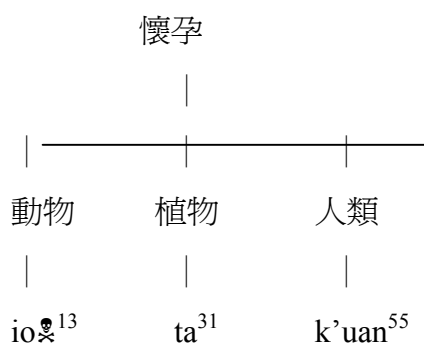
(2) 動作焦點部位：分〔身體〕、〔頭部〕、〔背部〕、〔腰腹〕和〔臉頰〕。

若再比較「 tun^{55} 」和「 $k'au$ 」焦點部位，則「 tun^{55} 」 $>$ 「 $k'au$ 」，「 $k'au$ 」是所有同義詞中語義範圍最小的「打」，除了部位限定在〔指節〕之外，動作焦點也只能在〔頭部〕的打。

(3) 除了使用人體的上肢「打」之外，使用的工具不同，也有不同的說法，如：用木棍打，客話說「 tsu^{13} 」。

(五)「懷孕」

1. 語義場



2. 義素矩陣分析

	io^{13} 養	ta^{31} 打	$k'uan^{55}$
準備生產	+	+	+
動物	+	—	—
植物	—	+	—
人類	—	—	+
陰性	+/-	+/-	+

說明：

(1) 懷孕是大自然生物傳承必經的過程，人類到目前為止，僅能由〔陰性〕來

進行，但是在動物和植物中，因為有少數可能可以經由〔－陰性〕來繁衍，所以上表中以+/-來表示。

- (2)「懷孕」這個詞在客話中有三種說法，「io¹³」專指動物，如：母狗懷胎佳冬客話說 io¹³⁻¹¹ tsi³¹。「ta³¹」是指植物已經開花將要結果實的過程，如：蓮霧打花 lian¹¹⁻³⁵ bu¹¹ ta³¹ fa¹³。「k'uan⁵⁵」是專門說婦女懷孕了，說成「k'uan⁵⁵ Sin¹¹」，有時會變讀成「k'an⁵⁵」。

三、小結

語義場理論和義素分析是現代語言學的一個重要成果，也是分析詞義的一個基本方法。它不但呈現了詞彙之間內部的差異，同時也可以解釋其語義的組合規律。通過這種比較分析，讓我們更能準確的理解和解釋佳冬客話中的特殊詞群，進而在學習和使用上能更加精準。

佳冬客話屬於南部六堆四縣腔的一種次方言，如果沒有做深入的語言研究，很難發現其中的特點。和六堆其他地區不同的是，佳冬不但只有內部夾雜閩南村，週邊的鄉鎮除了東北的新埤是客家鄉之外，其他三面也和閩南村接鄰。因此造成了現今特殊的語言現象。

本論文主要研究佳冬客話的語音現象，及從古至今的演變。主要的目的是希望在研究的過程中，找出屬於佳冬地區的特殊語音及詞彙，並嘗試解釋其中的變化原因，最後再提出未來還可以進一步開展的方向。

第一節 研究貢獻

本文一方面研究佳冬地區的客話的古今演變，一方面剖析部分佳冬語音及詞彙的共時現象，為當地語言留下了檔案紀錄。

透過實地的田野調查，我們將佳冬客話的詞彙做了三十五類的分類，並製作成同音字表，以便深入了解語音的聲韻調結構。接著再透過和中古音的比對，呈現了佳冬客話今昔的歷時演變。

另外，我們針對特殊的語音提出說明和解釋，主要在本文的第六章中呈現。如：佳冬客話的在零聲母 *i* 開頭的字前，容易有摩擦產生 *j-*，甚至強化到出現 *g* 聲母。

此外，客話特有的 *v* 和 *f* 兩個唇齒音聲母，在佳冬客話中已經起了很大的變化。取代 *v* 聲母的是受到鄰近閩南語影響的 *b* 聲母；而 *f* 聲母也受到相同的影響產生的音變 *h+u*。

聲調上比較特殊的是佳冬客話的變調，除了一般四縣腔的陰平變調以外，現今佳冬客話出現了陰平字的後字變調，及極少數的上聲變調。規則入下：

1. 陰平前字變調 *a* : { 13 } → { 11 } / { [13], [31], [55], [3], [5] }

陰平前字變調 *b* : { 13 } → { 35 } / [11], [31], [3]

2. 陰平詞尾變調 : { 13 } → { 11 } → _#

3. 上聲變調 : { 31 } → { 53 } / [55]

最後在特殊詞彙的部分，嘗試了以現今語言學分析語義的語義場理論及義素分析法，分析了佳冬客話中的動詞詞群「挖」、「刺」、「打」及一狀態詞「懷孕」，對一群看似同義，實則有異的詞彙，有了更深的瞭解。

本文最大的貢獻在於：建立了佳冬當地客話的語音和詞彙，且發現當地特殊的陰平後字及上聲變調現象。另外，f 聲母變化的語料，調查了 138 位發音人，從年齡、地點、性別出發，呈現了 f 聲母共時和歷時的語言變化，並且以此音變現象驗證及支持了「詞彙擴散理論」。

第二節 未來與展望

本文對佳冬客話的具體描寫，真實的呈現研究的成果，但是仍有一些相關的主題，值得再進一步研究。

一、〔ian〕 / 〔ien〕 與 〔iat〕 / 〔iet〕

這一組韻母的變化，在佳冬客話有變讀的現象，可以透過老、中、青年齡層的比較，來觀察其中的變讀情形。

二、變調

陰平字在佳冬出現的後字變調和上聲變調，本文僅呈現初步的調查，此部分可以單獨成立一個研究主題，蒐集更多的語料，才能對此現象有更充分的瞭解。

三、f 聲母的變化

此部分的研究本文主要以男女、村落及年齡三個變因，以 18 個詞彙對 138 人做訪問測試，來呈現 f 聲母的音變。未來可以擴充詞項數量，並以量化的方式進行詞頻的研究，或許此音變現象，還可以提出更多的詮釋。

四、語言接觸

由於佳冬的六個客家村，周圍夾雜著閩南村，對當地的客話勢必造成一定程度的影響。因此，未來也可以朝「雙方言」或「語言接觸」的層面去研究。

參考文獻

中文部份

千島英一和桶口靖

.1986〈台灣南部方言紀要〉《麗澤大學紀要》42：95-148。

中國社會科學院語言研究所

.1981《方言調查字表》北京：商務印書館.新1版。

中原周刊社

.1992《客語辭典》中原週刊社客家文化學術研究會。

北京大學中國語言文學系語言學教研室編

.1995《漢語方言詞彙》北京：語文出版社出版.6月第2版。

何大安.2001《聲韻學中的觀念和方法》臺北：大安出版社.第2版。

余雙芹.1997《佳冬鄉情》佳冬鄉公所。

李盛發.1997《客家話讀音同音詞彙》屏東：屏東縣立文化中心.初版。

呂嵩雁.1994〈台灣客家次方言語音探究〉《客家文化研討會論文集》客家雜誌社 40-57。

沈鍾偉.1995〈詞彙擴散理論〉石鋒編《漢語研究在海外》31-47 北京：北京語言學院出版。

吳中杰.1995〈六堆次方言與客語教學〉《台灣客家語論文集》台北：文鶴 295-298。

.1998〈從歷史比較的觀點來看客語韻母的動向〉第十六屆全國聲韻學會議。彰化師大主辦，3月28-29日。

.1999《臺灣福佬客的分佈及其語言研究》國立臺北師範大學華語文教學研究所碩士論文。

.2000〈從比較的觀點看台灣客語聲母的演變〉《第四屆國際客家學研討會論文集》【宗教、語言與音樂】中研院民族學研究所。

何三本和王玲玲

.1995《現代語義學》三民書局 83-108。

竺家寧.1999《漢語詞彙學》台北：五南圖書出版公司 349-372。

邱彥貴和吳中杰

.2002《台灣客家地圖》貓頭鷹出版社.初版五刷。

周振鶴和游汝杰

.1986《方言與中國文化》上海：上海人民出版社.10月1版。

屏東縣政府

.1995《屏東縣國民小學鄉土教材》合訂本.第21輯《屏東縣佳冬鄉國民小學鄉土教材》〈美哉佳冬〉。

袁家驊等

.2001《漢語方言概要》北京：語文出版社.第2版。

徐兆泉.2001《台灣客家話辭典》台北：南天書局.初版一刷。

徐貴榮.2002〈臺灣客語的文白異讀研究〉《第四屆臺灣語言及其教學國際學術研討會論文集》79-109。

財團法人六堆文化教育基金會

.2001《六堆客家社會文化發展與變遷之研究，第十五篇》【六堆客鄉鎮市概況篇】118-120。

國立屏東師範學院

.1992《認識屏東縣：國民小學社會科鄉土教材之研究》153。

陳松岑.1985《社會語言學導論》北京大學出版社.第一版第一刷。

陳秀琪.2002《台灣漳州客家話的研究－以詔安話為代表》國立新竹師範學院台灣與言語語言教育研究所碩士論文。

郭伏良.1995〈現代漢語語義場分析初探〉河北大學學報1：34-40。

連金發.1999.〈方言變體、語言接觸、詞彙音韻互動〉石鋒和潘悟雲(編).《中國語言學的新拓展》.149-178.香港城市大學出版社。

連金發和王士元.2000〈語音演變的雙向擴散〉《語言的探索－王士元語言學論文選譯》.70-116北京語言文化大學出版社。

張光宇.1996《閩客方言史稿》台北：南天書局.初版一刷。

張屏生.2002a《六堆四縣客家話次方言的語音和詞彙差異》未刊稿。

.2002b《台灣客家話部分次方言的語音和詞彙差異》未刊稿。

.2003《客家詞彙調查表》自印本.初版。

張志毅和張庆云

.2001《詞彙語義學》北京：商務印書館.74-104。

張万有.2001〈義素分析略說〉語言教學與研究1：61-68。

曹炜.2002《現代漢語詞義學》上海：學林出版社.83-115。

- 黃春燕.1999〈上義詞與下義詞的選用〉《安徽大學學報》23.3：45-48。
- 游汝杰.1992《漢語方言學導論》上海教育出版社.17-41。
- 楊政男等.1998《客話字音辭典》台灣書店。
- 楊時逢.1971〈台灣美濃客家方言〉《中央研究院歷史語言研究所集刊》第42本3分.405-456。
- 楊應財.1989〈阿逢牯看相〉《六堆雜誌》。
- 詹伯慧.2001《漢語方言及方言調查》湖北教育出版社.第二版。
- 黃雪貞.1995《梅縣方言詞典》江蘇：江蘇教育出版社.12月第1版。
- 鄧曉華.1996〈客家方言的詞彙特點〉《語言研究》2：88-94。
- 鄭旭宏.1994〈屏東縣佳冬鄉閩客的文化互動〉國立台灣師範大學地理所碩士論文。
- 廣文編譯所
.1999《國音中古音對照表》台北：廣文書局.四版。
- 橋本萬太郎
.1972《客家語基礎語彙集》東京外語大學。
- 鍾榮富.1990〈客家話韻母的結構〉《漢學研究》8：257-78。
.1991〈客家話的〔V〕聲母〉《聲韻學論叢》第三輯.中華民國聲韻學會與輔仁大學中文學系合編.435-455.台北：學生書局。
.1995〈美濃地區各客家次方言的音韻現象〉《台灣客家論文集》79-94.曹逢甫與蔡美慧編.文鶴出版有限公司。
.1997《美濃鎮誌語言篇》1317-1477.美濃鎮公所出版。
.2000〈六堆地區客次方言的音韻現象〉《第四屆國際客家學研討會論文集》【宗教、語言與音樂】中研院民族學研究所。
.2001《福爾摩沙的烙印—台灣客家話導論》【語言篇】（上、下冊）行政院文化建設委員會，第一版第一刷。
- 鍾榮富、張屏生和林瑞徵
.2001《六堆客家社會文化發展與變遷之研究，第三篇》【語言篇】。
- 羅美珍、鄧曉華
.1995《客家方言》福州：福建教育出版社出版發行12月第1版。
- 羅肇錦.1987〈台灣客語次方言間的語音現象〉《師大國文學報》16：289-326。
.1990《台灣的客家話》臺北：臺原出版社.第一版第一刷。

.2000《台灣客家族群史－語言篇》台灣省文獻委員會。

英文部分

Bloomfield, Leonard. 1933.*Langage*.New York:Holt.repr. Chicago:Univercity of Chicago Press,1984.

Lien, Chinfa. 1994.*Lexical diffusion*.R.E.Asher(ed).Encyclopedia of Langage and Linguistic.Vol.4 : 2141-2144.Oxford : Pergamon Press.

Lien, Chinfa. 1997.*The lexicon in competing*.Yue,Ann O.and Endo Mitsuaki(eds.)In Memory of Mantaro Hashimoto.117-125.TokyoUchiyama Shoten.

Wang, William.S.Y. 1969.*Competing changes as a cause of residue*.Language 45 : 9— 25.

語言背景調查問卷

◎ 基本資料

- 1、姓名：_____。
- 2、性別：男 女。
- 3、年齡：_____歲。
- 4、出生地：_____。
- 5、教育程度：
小學肄/畢 中學肄/畢 高中或專科肄/畢
大學以上
- 6、母語：北四縣客話 南四縣客話 海陸客話。
- 7、16歲以前居住時間超過五年的地方：
_____歲到_____歲以前住在_____；
_____歲到_____歲以前住在_____；
其他：_____。
- 8、職業：軍 公 工 商 其他。
- 9、父親的母語是_____。
- 10、母親的母語是_____。
- 11、配偶的母語是_____。
- 12、其他語言的能力：
日語 國語 閩南語 英語 其他_____。
- 13、什麼時候開始講母語：_____。
- 14、一天中最常使用的語言：_____。
- 15、平常和家人溝通時所用最常使用的語言：
客 國 閩 英 日 其他_____。
- 16、遷居經歷：_____。

本問卷僅供學術研究，請放心填寫，多謝您！

高師大 台灣語言及教學研究所 賴淑芬

附錄三 f 聲母詞彙語音記錄表

村別								
年齡								
性別	M	M	F	F				
1 大「風」								
2 塵「灰」								
3 麵「粉」								
4 白「花」								
5 吃「飯」								
6 豆「腐」								
7 「蜂」糖								
8 衫「褲」								
9 「番」碱								
10 講「話」								
11 信「封」								
12 「發」燒								
13 地「方」								
14 身「分」 證								
15 「分」數								
16 老「虎」								
17 「壞」掉								
18 「芒」果								

附錄四 f 聲母再六個村各年齡層男女的語音變化

Age 10-25

村別	佳冬				萬建			
性別	女 a	女 b	男 a	男 b	女 a	女 b	男 a	男 b
大風	f	f	f	f	f	f	f	f
塵灰	f	f	f	*	f	*	f	*
麵粉	f	f	f	h	*	f	f	h
白花	f	f	f	h	f	h	f	h
吃飯	f	f	f	h	f	f	f	f
豆腐	f	f	f	f	f	f	f	f
蜂蜜	*	f	*	*	f	f	f	*
衫褲	f	f	f	f	f	f	f	f
番碱	f	f	f	*	f	f	f	f
講話	f	f	f	h	f	f	f	f
信封	f	f	f	*	f	f	f	*
發燒	f	f	f	*	f	f	f	f
地方	f	f	f	h	f	f	f	f
身分證	*	f	f	*	f	f	f	*
分數	f	f	f	*	f	f	f	f
老虎	h	f	h	*	h	f	h	*
壞掉了	f	f	f	f	f	f	f	f
芒果	*	f	f	f	f	f	f	f

村別	六根				賴家			
性別	女 a	女 b	男 a	男 b	女 a	女 b	男 a	男 b
大風	f	f	f	f	*	f	f	f
塵灰	f	h	*	f	*	*	f	*
麵粉	f	h	f	f	f	f	f	h
白花	f	h	h	f	f	*	f	f
吃飯	f	f	f	f	f	f	f	f
豆腐	f	h	f	f	f	f	f	f
蜂蜜	*	*	*	f	f	*	f	*
衫褲	f	h	f	f	f	f	f	f
番碱	f	f	*	f	f	f	f	*
講話	f	h	f	h	f	f	f	f
信封	f	f	f	f	f	*	f	f

發燒	f	h	f	f	f	f	f	f
地方	f	h	f	f	f	f	f	f
身分證	f	f	f	f	f	f	f	f
分數	f	h	f	f	f	*	f	f
老虎	h	h	h	f	f	f	h	*
壞掉了	f	f	f	f	f	f	f	f
芒果	f	f	*	f	f	f	f	f

村別	昌隆				豐隆			
性別	女 a	女 b	男 a	男 b	女 a	女 b	男 a	男 b
大風			f		f			
塵灰			f		f			
麵粉			f		f			
白花			h		f			
吃飯			f		f			
豆腐			f		f			
蜂蜜			f		f			
衫褲			f		f			
番碱			f		f			
講話			f		f			
信封			*		*			
發燒			f		f			
地方			f		f			
身分證			f		f			
分數			f		f			
老虎			h		h			
壞掉了			f		f			
芒果			f		f			

Age 66-75

村別	佳冬				萬建			
性別	女 a	女 b	男 a	男 b	女 a	女 b	男 a	男 b
大風	f	f	f	f	f	f	f	f
塵灰	f	f	h	f	f	f	f	f
麵粉	f	f	f	f	f	f	f	f
白花	f	h	f	f	f	f	f	h
吃飯	f	f	f	f	f	f	f	f
豆腐	f	h	f	f	f	f	f	f
蜂蜜	f	f	f	f	f	f	f	f
衫褲	f	f	f	f	f	f	f	f
番碱	f	f	f	f	f	f	f	f
講話	f	h	f	h	f	f	h	h
信封	f	f	f	f	f	f	f	f
發燒	f	f	f	f	f	f	f	f
地方	f	h	f	f	f	f	f	f
身分證	f	h	f	f	f	f	f	f
分數	f	f	f	f	f	f	f	f
老虎	f	f	f	h	f	f	h	h
壞掉了	f	f	f	f	f	f	f	f
芒果	f	f	f	f	f	f	f	f

村別	六根				賴家			
性別	女 a	女 b	男 a	男 b	女 a	女 b	男 a	男 b
大風	f	f	f	f	f	f	f	f
塵灰	f	f	f	f	f	f	f	f
麵粉	f	f	f	f	f	f	f	f
白花	f	f	h	f	f	f	f	h
吃飯	f	f	f	f	f	f	f	f
豆腐	f	f	f	f	f	h	f	f
蜂蜜	f	f	f	f	f	f	f	f
衫褲	f	f	f	f	f	f	f	f
番碱	f	f	f	f	f	f	f	f
講話	f	f	h	h	f	h	f	h
信封	f	f	f	f	f	f	f	f
發燒	f	f	f	f	f	f	f	f
地方	f	f	f	h	f	f	f	f

